叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第32期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第32期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第32期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 32 .
数字 - .

第32号。

['sætərdeɪ] , ['februeri] [sɪks] , - .
SATURDAY , FEBRUARY 6 , 1841 .
周六 , 二月 6 , - .

1841年2月6日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['hænsəm] [keit] ['kævəˌnɔ] .
HANDSOME KATE KAVANAGH .
英俊的 凯特 卡瓦纳 .

英俊的凯特·卡瓦纳。

[ɪn] [ðæt] ['fɜːrtl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['weksfəd] , [ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ,
In that fertile district of the county Wexford , the barony of Forth ,
在 那 沃 区 的 这 县 韦克斯福德 , 这 男爵领 的 第四 ,

在韦克斯福德郡那片肥沃的地区，福斯男爵领地，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['hʌzbəndri] , [lɪvd]
distinguished for its comfortable cottages and general good husbandry , lived
杰出的 为了 它是 舒服的 小屋 和 一般的 好的 畜牧业 , 居住地
['denis] ['kɑːstɪgæn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] .
Dennis Costigan , a rich farmer .
丹尼斯 科斯蒂根 , 一个 富有的 农民 .

这里以舒适的农舍和良好的农业管理而闻名，富裕的农场主丹尼斯·科斯蒂根就住在这里。

[hɪz; ɪz] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [wel] ['stɑːkt] , [ænd; ənd] [ɪn] [haɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
His farm was large , well stocked , and in high condition ;
他的 农场 曾是 大的 , 出色地 库存充足 , 和 在 高的 状况 ;

他的农场面积大，牲畜充足，状况良好；

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
his dwelling - house was furnished as a farmer's house should be ,
他的 住宅 - 房子 曾是 提供 作为 一个 农民的 房子 应该 是 ,

他的住所布置得像个农家房子该有的样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['kliːnli] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'moʊdiəs] .

and	it	was	as	cleanly	and	neat	as	it	was	commodious	.
和	它	曾是	作为	干净利落	和	整洁的	作为	它	曾是	宽敞的	.

它既干净整洁又宽敞舒适。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]['taɪdi] , ['noʊtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] ,

His	wife	was	tidy	,	notable	,	and	good	-	tempered	,
他的	妻子	曾是	整齐的	,	值得注意的	,	和	好的	-	淬火	,

他的妻子整洁、出众、脾气好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [pliːz] [ə; eɪ]['fɑːðər] — [wel] - [fɔːrmd]

and	his	three	children	were	such	as	would	please	a	father	—	well	-	formed
和	他的	三	孩子们	是	这样的	作为	会	请	一个	父亲	—	出色地	-	形成

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs][ɪn][maɪnd] .

in	person	and	virtuous	in	mind	.
在	人	和	有德行的	在	头脑	.

他的三个孩子都是令父亲欣慰的模样——品行端正，思想善良。

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [frend] ['denis] ['kɑːstɪgæn][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ?

Then	,	should	not	our	friend	Dennis	Costigan	have	been	a	happy	man	?
然后	,	应该	不是	我们的	朋友	丹尼斯	科斯蒂根	有	到过	一个	快乐的	男人	?

那么，我们的朋友丹尼斯·科斯蒂根难道不应该感到高兴吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][pər'hæps] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['evər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ]

He	would	have	been	so	perhaps	—	for	there	is	ever	to	be	a	stumbling
他	会	有	到过	所以	也许	—	为了	那里	是	曾经	到	是	一个	踉跄

[blɑːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][roʊd][tuː; tə] ['hæpinəs] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [glɛəd] [ə'pɑːn]

block	in	our	road	to	happiness	—	but	that	the	first	object	that	glared	upon
堵塞	在	我们的	路	到	幸福	—	但	那	这	第一的	目的	那	怒目而视	之上

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['mɔrnɪŋz] [sʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst]

his	eyes	in	each	morning's	sun	was	the	white	low	cottage	of	his	next
他的	眼睛	在	每个	早晨	太阳	曾是	这	白色的	低的	小屋	的	他的	下一个

['neɪbər] [maɪlz] ['kævəˌnɔ] .

neighbour	Miles	Kavanagh	.
邻居	迈尔斯	卡瓦纳	.

他或许会如此——因为通往幸福的道路上总会有绊脚石——但每天早晨阳光照耀下，映入他眼帘的第一个物体却是邻居迈尔斯·卡瓦纳的白色低矮小屋。

[jet] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ʌgli] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] .

Yet	that	cottage	was	not	an	ugly	feature	in	the	landscape	.
然而	那	小屋	曾是	不是	一个	丑陋的	特征	在	这	景观	.

然而，那间小屋并不是周围环境中难看的景物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][loʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtɪst] [laɪm][kʊd; kəd] [meɪk]

It	was	small	and	low	,	but	as	white	as	the	whitest	lime	could	make
它	曾是	小的	和	低的	,	但	作为	白色的	作为	这	最白	酸橙	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

它又小又矮，但洁白得如同最洁白的石灰一般;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːtli] [θætʃt] [tuː] , [ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] ['keɪsmənt] [wɜːr; wər]['nevər]['broʊkən][ɔːr] [pætʃt] .

it	was	neatly	thatched	too	,	and	its	small	casements	were	never	broken	or	patched	.
它	曾是	整齐地	茅草屋顶	也	,	和	它是	小的	窗户	是	绝不	破碎的	或者	已修补	.

它的屋顶也盖得整整齐齐，小小的窗户也从未破损或修补过。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd]['roʊziz] [krept] [ʌp] [ɪts] [wɔːlz] ,

A	few	honeysuckles	and	roses	crept	up	its	walls	,
一个	很少	金银花	和	玫瑰	悄悄地爬	向上	它是	墙壁	,

几株金银花和玫瑰沿着墙壁向上攀爬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] ['sæloʊ] ,

and	it	was	surrounded	by	a	hedge	of	hazels	and	sallows	,
和	它	曾是	包围	经过	一个	对冲	的	榛子	和	柳树	,

它周围环绕着榛树和柳树篱笆。

[ðæt] [lent] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

that	lent	it	an	air	of	comfort	and	seclusion	.
那	借出的	它	一个	空气	的	舒适	和	隔离	.

这赋予了它一种舒适和僻静的氛围。

[ɪts] ['oʊnər] , [æt; ət] [liːst] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [spɑːt] ,

Its	owner	,	at	least	,	thought	it	a	pretty	spot	,
它是	所有者	,	在	至少	,	想法	它	一个	漂亮的	点	,

至少它的主人认为这是一个很漂亮的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [tuː] [ɔːr]

and	that	he	was	a	happy	man	indeed	to	possess	it	and	its	two	or
和	那	他	曾是	一个	快乐的	男人	的确	到	具有	它	和	它是	二	或者

[θriː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['eikəs] ;

three	adjoining	acres	;
三	相邻的	英亩	;

他拥有这块地以及旁边两三英亩的土地，感到非常幸福；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [hedʒz] ,

and	as	he	trimmed	his	hedges	,
和	作为	他	修剪过的	他的	对冲	,

当他修剪树篱时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['plezntli] [ɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] — [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['leɪbər]

and	looked	pleasantly	on	all	around	—	the	fruits	of	his	industry	and	labour
和	看起来	愉快	在	全部	大约	—	这	水果	的	他的	行业	和	劳动

— [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd][fɑːrm][wɪð; wɪθ]

—	he	little	thought	that	any	one	could	look	upon	his	cot	and	farm	with
—	他	小的	想法	那	任何	一	可以	看	之上	他的	婴儿床	和	农场	和

['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

other	eyes	than	those	of	admiration	;
其他	眼睛	比	那些	的	钦佩	;

他愉快地环顾四周——那是他辛勤劳动的成果——他几乎没有想到，除了钦佩之外，还有人会用别的眼光看待他的小屋和农场；

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] , [ɔːr] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	least	of	all	that	he	,	or	aught	of	his	,
和	至少	的	全部	那	他	,	或者	零	的	他的	,

最不重要的是，他本人，或者他的任何东西，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ker] [ɔːr] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɛlθiːɚ] ['neɪbər] .

was	the	source	of	care	or	annoyance	to	his	wealthier	neighbour	.
曾是	这	来源	的	关心	或者	烦恼	到	他的	更富有	邻居	.

是令他那位富裕邻居感到担忧或恼火的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] ['welθi] ['denis] ['kɑːstɪgæn] [glæns] - [ɑːn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['tenəmənt] ?

And	why	did	wealthy	Dennis	Costigan	glance	lowringly	on	this	humble	tenement	?
和	为什么	做过	富裕	丹尼斯	科斯蒂根	瞥一眼	-	在	这	谦逊的	廉租公寓	?

为什么富有的丹尼斯·科斯蒂根会低头瞥一眼这间简陋的公寓楼呢？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['bɛtɝz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['dwelɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]

Was	it	that	,	like	his	betters	,	he	thought	a	poor	man's	dwelling	always	an
曾是	它	那	,	喜欢	他的	博彩公司	,	他	想法	一个	贫穷的	男人的	住宅	总是	一个

[ʌn'saɪtli] ['ɑːbdʒekt] ?

unsightly	object	?
难看的	目的	?

是不是因为他像那些比他地位高的人一样，认为穷人的住所总是难看的?

[ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['græspɪŋ] ['spɪrɪt] ,

and	that	,	like	many	a	grasping	spirit	,
和	那	,	喜欢	许多	一个	抓握	精神	,

而且，就像许多贪婪的灵魂一样，

[ɔːl][lænd] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [ˌmɪsə'prəʊpriːˌeɪtɪd] [ɪf] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ?

all	land	convenient	to	his	own	was	misappropriated	if	not	in	his	possession	?
全部	土地	方便的	到	他的	自己的	曾是	挪用	如果	不是	在	他的	拥有	?

如果不是他自己拥有的，所有对他来说便利的土地都被他侵占了?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

It	was	not	so	.
它	曾是	不是	所以	.

事实并非如此。

['denis] ['kɑːstɪgæn] ['envid] [noʊ][mæn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

Dennis	Costigan	envied	no	man	his	possessions	.
丹尼斯	科斯蒂根	令人羡慕	不	男人	他的	财产	.

丹尼斯·科斯蒂根从不羡慕任何人的财产。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ˌɪndɪ'pendənt] , ['ʌpraɪt] , ['ɑːnɪst] ,

He	was	a	right	specimen	of	a	farmer	,	independent	,	upright	,	honest	,
他	曾是	一个	正确的	标本	的	一个	农民	,	独立的	,	直立	,	诚实的	,

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

and	industrious	,
和	勤劳	,

他是一位典型的优秀农民，独立自主、正直诚实、勤劳肯干。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

contented	with	what	providence	had	given	him	,
满足	和	什么	普罗维登斯	有	给定	他	,

他对自己所拥有的一切感到满足，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ] [pɜːrs] [ænd; ənd][hænd] [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] .

and	willing	to	help	a	neighbour	with	purse	and	hand	if	required	.
和	愿意的	到	帮助	一个	邻居	和	钱包	和	手	如果	必需的	.

如果需要，也乐意帮忙照看邻居的钱包或伸出援手。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['grʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

And	if	he	did	grumble	a	little	,	and	turn	away	his	eyes	quickly	as	if	in
和	如果	他	做过	叽	一个	小的	,	和	转动	离开	他的	眼睛	迅速地	作为	如果	在

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

如果他低声抱怨几句，并像痛苦似的迅速移开视线，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

from	the	cottage	we	have	mentioned	,
从	这	小屋	我们	有	提及	,

从我们提到的那间小屋出发，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

['meni] [ə'nʌðər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] [sʌnz] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,

many	another	father	with	hopeful	sons	would	do	the	same	,
许多	其他	父亲	和	充满希望	儿子们	会	做	这	相同的	,

许多其他有希望的儿子的父亲也会这样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['kæs(ə)l][ɪn]['aɪərlənd] —

for	it	contained	a	gem	that	would	grace	the	proudest	castle	in	Ireland	—
为了	它	包含	一个	宝石	那	会	优雅	这	最引以为豪	城堡	在	爱尔兰	—

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

因为它里面藏着一颗足以点缀爱尔兰最引以为傲的城堡的宝石——美丽极了。

['tʃɑːrmɪŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] [keɪt] ['kævəˌnɔ] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['fɔːrtʃən] .

charming	,	innocent	Kate	Kavanagh	,	but	who	had	no	fortune	.
迷人	,	清白的	凯特	卡瓦纳	,	但	WHO	有	不	财富	.

迷人、天真的凯特·卡瓦纳，但她却一无所有。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

One	fine	morning	in	August	,
一	美好的	早晨	在	八月	,

八月的一个晴朗早晨，

['fɑːrmər]['kɑːstɪgæn]['sælɑɪd] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['riːpəz] [ɑːrmd]

farmer	Costigan	sallied	forth	at	the	head	of	a	regiment	of	reapers	armed
农民	科斯蒂根	突袭	前进	在	这	头	的	一个	团	的	收割者	武装

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] ,

for	the	destruction	of	a	large	field	of	wheat	,
为了	这	破坏	的	一个	大的	场地	的	小麦	,

农夫科斯蒂根率领一队收割者，全副武装地冲向一大片麦田，意图将其摧毁。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][jɑːrd] [wen] [hiː; hi] [mɪst] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	scarcely	had	he	got	outside	his	yard	when	he	missed	two	of	his
但	几乎	有	他	得到	外部	他的	院子	什么时候	他	错过	二	的	他的

[moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [men] — [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

most	efficient	men	—	his	two	sons	.
最多	高效的	男人	—	他的	二	儿子们	.

但他刚走出院子，就发现他最得力的两个手下——他的两个儿子——不见了。

“ [wer] [kæn; kən] [ðoʊz] [ˌoʊ'viː][maɪn][biː; bi] , [bɔɪz] ? ” [in'kwaiəd][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Where	can	those	gorsoons	ov	mine	be	,	boys	?	”	inquired	he	of	the
“	在哪里	能	那些	戈松	卵	矿	是	,	男孩们	?	”	询问	他	的	这

['riːpəz] .

reapers	.
收割者	.

“我的那些戈松在哪里，伙计们？”他问收割者们。

“ [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ˌoʊ'viː] ['mɜːrfi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] - [paɪpt] ['feloʊ] ,

“	In	the	arms	ov	Murphy	,	to	be	sure	,	”	answered	a	little	shrill	-	piped	fellow	,
“	在	这	武器	卵	墨菲	,	到	是	当然	,	”	回答	一个	小的	尖锐	-	管道	同伴	,

“当然是在墨菲定律的庇佑下，”一个嗓音尖细的小家伙回答道。

[ðə; ði] [kræk] ['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

the	crack	orator	of	the	country	,	which	,	and	the	circumstance	of	his	name
这	裂缝	演说者	的	这	国家	,	哪个	,	和	这	环境	的	他的	姓名

['biːɪŋ] [ə'laɪk] ,

being	alike	,
存在	同样	,

他是全国最杰出的演说家，而且他的名字也与此相似。

[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði][kɔg'nəumen][ʌv; əv] “ ['kaʊnsələr] [ʃi:l] . ”
procured him the cognomen of “ Counsellor Shiel . ”
采购 他 这 绰号 的 “ 顾问 希尔 . ”

他因此获得了“希尔顾问”的称号。

“ [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ˌoʊ'vi:] ['mɜ:rfi] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
“ In the arms ov Murphy , to be sure ,
“ 在 这 武器 卵 墨菲 , 到 是 当然 ,

“当然，是在墨菲的怀抱中，”

['æfðər] - - [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [fʌn'tæstɪk][toʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['flaʊər] [ˌoʊ'vi:] [fɔ:rθ]
afther thrippin ' it all night on the light funtastic toe with that flower ov Forth
之后 - - 它 全部 夜晚 在 这 光 太棒了 脚趾 和 那 花 卵 第四
[æn; ən] - [bel] [ˌoʊ'vi:][ðə; ði]['bærəni] ,
an ' belle ov the barony ,
一个 - 美女 卵 这 男爵领 ,

在与福斯河畔的花朵和男爵领地的佳人共度一整夜的欢乐时光后，

[keit] ['kævəˌnɔ] . ”
Kate Kavanagh . ”
凯特 卡瓦纳 . ”

凯特·卡瓦纳。”

“ ['ærə] , [kɑ:nt][ji:; ji] [spi:k] [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [mæn] ?
“ Arrah , can't ye speak in plain English , man ?
“ 阿拉 , 不能 是的 说话 在 清楚的 英语 , 男人 ?

“哎呀，你就不能说句简单的英语吗，伙计？”

” ['θʌndəd] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] — [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ['ɔ:lweɪz]
” thundered the farmer with kindling eyes — the name just mentioned always
” 雷鸣 这 农民 和 引火物 眼睛 — 这 姓名 只是 提及 总是
['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
putting him in a passion .
推杆 他 在 一个 热情 .

“农夫怒吼道，眼中燃起怒火——刚才提到的这个名字总是让他激动不已。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dʌz] [aɪ] [noʊ] [ˌoʊ'vi:][fʌn'tæstɪk][toʊz][ɔ:r] [hi:lz] ? ”
“ What the dickens does I know ov funtastic toes or heels ? ”
“ 什么 这 狄更斯 做 我 知道 卵 太棒了 脚趾 或者 高跟鞋 ? ”

“我对那些有趣的脚趾或脚跟又能了解多少呢？”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] , - , ” [kwoʊθ][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ]
“ Very little indeed , litherally , ” quoth the counsellor , laughing , and glancing
“ 非常 小的 的确 , - , ” 引用 这 顾问 , 笑 , 和 瞥了一眼
[sɑ:r'kæstɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [lɑ:rdʒ] [fi:t] ,
sarcastically at the farmer's large feet ,
讽刺地 在 这 农民的 大的 脚 ,

“确实很少，真的很少，”顾问笑着说，同时讽刺地瞥了一眼农夫的大脚。

[keɪst] [ɪn] [trə'mendəs] [broʊgz] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ][hɑ:b] - [neɪlz] ; “ ['veri] ['lɪt(ə)l] - , [bʌt; bət][ju:; jʊ]
cased in tremendous brogues shod with hob - nails ; “ very little litherally , but you
有壳 在 巨大的 布洛克鞋 鞋子 和 炉灶 - 指甲 ; “ 非常 小的 - , 但 你
[maɪt] [ˌmetə'fɔ:rɪkli] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
might metaphorically , for all that .
可能 比喻意义上的 , 为了 全部 那 .

穿着巨大的布洛克鞋，鞋底钉着钉子；“从字面上看，这没什么特别的，但从比喻意义上来说，或许可以理解。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] - [ɔːr]['belz] - [ɪn][jiː; ji][ðæn; ðən][ə; eɪ][bæg][ˌoʊ'viː]
But **you** **have** **no** **more** **poethry** **or** **bells** **letthers** **in** **ye** **than** **a** **bag** **ov**
但 你 有 不 更多的 - 或者 铃铛 - 在 是的 比 一个 包 卵
[biːnz] ！ ”
beans **!** **”**
豆子 ！ ”

但你们的才思和诗词，就像一袋豆子一样匮乏！

“ [nɔːr][juː; jʊ] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs] . ”
“ **Nor** **you** **more** **common** **sense** **than** **a** **goose** **.** **”**
“ 也不 你 更多的 常见的 感觉 比 一个 鹅 . ”

“你的常识还不如一只鹅。”

“ [stɑːp] !
“ **Stop** **!**
“ 停止 !

“停止！

” [kraɪd][ðə; ði]['ɔːrətər] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ]
” **cried** **the** **orator** **suddenly** **,** **in** **a** **tone** **of** **command** **enough** **to** **arrest** **a**
” 哭 这 演说者 突然 , 在 一个 语气 的 命令 足够的 到 逮捕 一个
[rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi] ,
retreating **army** **,**
撤退 军队 ,

“演说家突然高声喊道，语气强硬得足以让撤退的军队止步。”

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['riːpəz] .
and **motioning** **to** **the** **body** **of** **reapers** **.**
和 示意 到 这 身体 的 收割者 .

并指向死神的尸体。

“ [stɑːp] , [wʌn][æn; ən] - [ɔːl][ˌoʊ'viː][jiː; ji] , [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] !
“ **Stop** **,** **one** **an** **'** **all** **ov** **ye** **,** **an** **'** **listen** **!**
“ 停止 , 一 一个 - 全部 卵 是的 , 一个 - 听 !

”都给我停下来，都给我听好了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][let] [ðɪs] [prə'feɪn] - [kən'tɪnjuː][lɔːŋgər] .
It **would** **be** **a** **sin** **to** **let** **this** **profane** **ignirince** **continue** **longer** **.**
它 会 是 一个 罪 到 让 这 亵渎 - 继续 更长 .

任由这种亵渎神明的无知继续下去，将是一种罪过。

” [ðen] [ə'dresɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['bærəni] [fɔːrθ] ['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɪti]
” **Then** **addressing** **our** **barony** **Forth** **farmer** **with** **a** **countenance** **in** **which** **pity**
” 然后 解决 我们的 男爵领 第四 农民 和 一个 面容 在 哪个 遗憾
[ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] [kən'tempt] [wɜːr; wər] ['blendɪd] ,
and **ineffable** **contempt** **were** **blended** **,**
和 难以言喻的 鄙视 是 混合 ,

”然后，他用一种既怜悯又难以言喻的轻蔑的表情，对我们福斯男爵领地的农民说道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - - [ðæt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [guːs] , [baɪ] [weɪ] [ˌoʊ'viː]
“ **Is** **it** **in** **the** **nointeenth** **centhery** **that** **you** **call** **me** **a** **goose** **,** **by** **way** **ov**
“ 是 它 在 这 - - 那 你 称呼 我 一个 鹅 , 经过 方式 卵
- ?
contimpt **?**
- ?

”在十九世纪，你竟然还叫我鹅，真是不可思议吗？”

[oʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] - - , - , ['belz] - , ['piˌlaɪt] - [ˌɔːltə'geðər] !
Oh **ignorant** **of** **nathral** **histhry** **,** **jography** **,** **bells** **letthers** **,** **pelite** **litherature** **altogether** **!**
哦 无知 的 - - , - , 铃铛 - , 泥质 - 共 !

哦，我对自然历史、文学、钟声、诗歌和诗歌一无所知！

[fɔːr; fər] , [noʊ] , - [mæn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kækl] [ˌoʊ'viː] [ðæt] [seɪm]

For	,	**know**	,	**onforthenate**	**man**	,	**that**	**it**	**was**	**the**	**cackle**	**ov**	**that**	**same**
为了	,	知道	,	-	男人	,	那	它	曾是	这	咯咯笑	卵	那	相同的

[ɪ'lʌstriəs] - ,

illustrious	**baist**	,
杰出	-	,

要知道，那正是那位显赫的巴斯特的咯咯笑声。

[ə; eɪ] [guːs] , [ðæt] [seɪvd] [wʌt] ? — [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

a	**goose**	,	**that**	**saved**	**what**	**?**	**—**	**where**	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
一个	鹅	,	那	已保存	什么	?	—	在哪里	做	你	思考	?	”

—只鹅，救了什么？——你觉得呢？

“ [jər] ['mʌðɚz] [hen] - [ruːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Yer**	**mother's**	**hen**	**-**	**roost**	**from**	**the**	**fox**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	你的	母亲的	母鸡	-	栖息地	从	这	狐狸	,	是	它	?	”

“你母亲的鸡舍被狐狸偷走了，是吗？”

“ [noʊ] , - , [bʌt; bət] - [roʊm] ！ ！ ！

“	**No**	,	**haithen**	,	**but**	**imparial**	**Rome**	**!**	**!**	**!**
“	不	,	-	,	但	-	罗马	！	！	！

“不，海森，而是帝国罗马！ ！ ！

” [ðə; ði] [maɪt] , [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kaʊnsələrz] ” [toʊnz] [ænd; ənd]['dʒestʃərz] [æz; əz][hiː; hi]

”	**The**	**might**	,	**the**	**majesty**	**of**	**the**	**“**	**counsellor's**	**”**	**tones**	**and**	**gestures**	**as**	**he**
”	这	可能	,	这	威严	的	这	“	辅导员的	”	音调	和	手势	作为	他

['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

uttered	**the**	**words**	**,**
说出	这	字	,

“这位‘顾问’在讲话时，语气和姿态都充满了威严和威严，

[strʌk] [əˈmeɪzmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] !

struck	**amazement**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**his**	**hearers**	**!**
击	惊愕	进入	这	心	的	他的	听众	!

令听众惊叹不已！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]

They	**had**	**considered**	**him**	**a**	**clever**	**fellow**	**,**	**but**	**by**	**no**	**means**	**the**	**great**	**man**
他们	有	经过考虑的	他	一个	聪明的	同伴	,	但	经过	不	方法	这	伟大的	男人

[hiː; hi] [ðen] [ə'pɪrd] !

he	**then**	**appeared**	**!**
他	然后	出现	!

他们曾认为他是个聪明人，但绝非他后来展现出的那般伟大！

[ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

Enchanted	**with**	**his**	**eloquence**	**,**
迷人的	和	他的	口才	,

被他的雄辩所吸引，

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

not	**a**	**few**	**of**	**his**	**auditors**	**were**	**certain**	**that**	**if**	**he**	**were**	**in**	**Parliament**	**,**
不是	一个	很少	的	他的	审计员	是	肯定	那	如果	他	是	在	议会	,

不少审计人员都确信，如果他进入议会，

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][ðæn; ðən]['mɪstər] [oʊ'kɑːnəl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ;

he	**would**	**do**	**more**	**for**	**Ireland**	**than**	**Mr**	**O'Connell**	**and**	**all**	**his**	**friends**	**;**
他	会	做	更多的	为了	爱尔兰	比	先生	奥康奈尔	和	全部	他的	朋友们	;

他为爱尔兰所做的贡献将超过奥康奈尔先生及其所有朋友；

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['enərdʒi] , [lə'mentɪd] [ðæt] “ [ðə; ði]

while	the	remainder	,	as	much	delighted	with	his	energy	,	lamented	that	“	the
尽管	这	余	,	作为	很多	高兴极了	和	他的	活力	,	哀叹	那	“	这

- ['wɔznt] [tuː] [fʌt] ['haɪər] ,

craithur	wasn't	two	fut	higher	,
-	不是	二	未来	更高	,

其余的人虽然对他的精力感到高兴，但也遗憾地说：“那只螃蟹要是再高两英尺就好了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɪntaɪɜ-li] !

for	he	had	a	great	spirit	intirely	!
为了	他	有	一个	伟大的	精神	完全地	!

因为他完全拥有伟大的精神!

” [ðə; ði] ['hæpi] “ ['kaʊnsələr] ” [pər'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] ,

”	The	happy	“	counsellor	”	perceived	the	impression	he	had	produced	,
”	这	快乐的	“	顾问	”	感知	这	印象	他	有	生产	,

这位快乐的“顾问”意识到自己给人留下的印象，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['æltɪtuːd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] “

and	in	his	altitude	was	proceeding	to	tell	them	when	and	how	“
和	在	他的	高度	曾是	进行中	到	告诉	他们	什么时候	和	如何	“

- [roʊm] ” [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

imparial	Rome	”	was	saved	,
-	罗马	”	曾是	已保存	,

他高高在上地向他们讲述“罗马帝国”何时以及如何得救，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

when	his	attention	was	arrested	by	an	approaching	object	,
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	接近	目的	,

当他被一个靠近的物体吸引住注意力时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][toʊn][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “

and	with	an	instantaneous	change	of	attitude	and	tone	he	exclaimed	,	“
和	和	一个	瞬间	改变	的	态度	和	语气	他	惊呼	,	“

他态度和语气瞬间改变，大声说道：“

- [bʌt; bət] , [sɔːft] !

'	But	,	soft	!
-	但	,	柔软的	!

但是，要柔软!

[wʌt] [laɪt] [frʌm; frəm]['jɑːndər] ['medoʊ] [breɪks] ?

what	light	from	yonder	meadow	breaks	?
什么	光	从	远处	草地	休息	?

远处草地上透出的是什么光芒?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eɪst] , [æn; ən] - - [ɪz][ðə; ði][sʌn] ! -

It	is	the	aist	,	an	'	Cath'rine	is	the	sun	!	'
它	是	这	艺术家	,	一个	-	-	是	这	太阳	!	-

是上帝，凯瑟琳就是太阳!

” [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['veri] ['hænsəm] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [aɪz] [ænd; ənd] ['braɪtəst]

”	as	a	tall	and	very	handsome	girl	,	with	the	finest	eyes	and	brightest
”	作为	一个	高的	和	非常	英俊的	女孩	,	和	这	最好的	眼睛	和	最亮的

[smaɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

smile	imaginable	,
微笑	可以想象的	,

“她身材高挑，容貌俊美，拥有一双迷人的眼睛和灿烂的笑容，

[met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] .

met	them	at	the	entrance	of	the	wheat	field	.
遇见	他们	在	这	入口	的	这	小麦	场地	.

在麦田入口处与他们相遇。

“ [ə; eɪ] [blaɪð] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] ['kɑːstɪgæn] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , “ [æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm]
“ A blithe mornin ' to Misther Costigan , ” said the maiden , “ an ' the same
“ 一个 快乐的 早晨 - 到 先生 科斯蒂根 , ” 说 这 少女 , “ 一个 - 这 相同的
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] - ! ”
to all the raipers ! ”
到 全部 这 - ! ”

“祝科斯蒂根先生早安！”少女说道，“也祝所有强盗们早安！”

“ [oʊ] ! [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrə] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər]['kɑːstɪgæn] ['veri] ['koʊldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʊks] [stɪl]
“ Oh ! a good morra , ” returned Mister Costigan very coldly and with looks still
“ 哦 ! 一个 好的 莫拉 , ” 返回 先生 科斯蒂根 非常 冷冷地 和 和 看起来 仍然
['koʊldɚ] ,
colder ,
更冷 ,

“哦！真是个好家伙，”科斯蒂根先生冷冷地回答道，表情更加冰冷。

“ [æn; ən] - [aɪ] - [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [teɪks] [mɪs] ['kævəˌnɔ] [aʊt][ʌv; əv]
“ an ' I wondher above all things what is it that takes Miss Kavanagh out of
“ 一个 - 我 - 多于 全部 事物 什么 是 它 那 需要 错过 卡瓦纳 出去 的
[hɜːr; hər][bed][soʊ] ['ɜːrli] ? ”
her bed so early ? ”
她 床 所以 早期的 ? ”

“我最想知道的是，是什么让卡瓦纳小姐这么早就起床了呢？”

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [raʊz] ['meni] [mɔːr] [ˌoʊ'viː][ˌjuː 'es] , ['kɑːstɪgæn] ,
“ Just what ought to rouse many more ov us , Misther Costigan ,
“ 只是 什么 应该 到 唤醒 许多 更多的 卵 我们 , 先生 科斯蒂根 ,

“科斯蒂根先生，这才是真正应该唤醒我们更多人的呢？”

” [rɪ'plaɪd] [keit] ['spɪrɪtɪdli] — “ [tuː; tə][help][ə; eɪ] - ,
” replied Kate spiritedly — “ to help a naibur ,
” 回复 凯特 精神抖擞地 — “ 到 帮助 一个 - ,

凯特精神抖擞地回答道：“帮助一个门卫，

[æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːfər][jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] - [sɪstəns] [ɪn][maɪ]['paʊər][tuː; tə] - [deɪ] ,
an ' I am come to offer ye all the ' sistance in my power to - day ,
一个 - 我 是 来 到 提供 是的 全部 这 - 抵抗 在 我的 力量 到 - 天 ,

今天，我前来向你们提供我所能提供的所有抵抗。

- [æz; əz]['baɪndər][ɔːr] - , [wɪtʃ'evər] [jiː; ji] [meɪ] [wɑːnt][wɜːrst] . ”
aither as binder or raiper , whichever ye may want worst . ”
- 作为 活页夹 或者 - , 任何 是的 可能 想 最差 . ”

无论是作为捆绑者还是撕裂者，无论你们最希望哪个更糟。”

“ [aɪ][wɑːnt] ['niːðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['grʌfli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ;
“ I want neither , ” returned the farmer gruffly , and turning on his heel ;
“ 我 想 两者都不 , ” 返回 这 农民 粗声粗气地 , 和 转弯 在 他的 脚跟 ;

“我两个都不想要，”农夫粗声粗气地回答，然后转身离开；

“ [æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [sɪtʃ] ['delɪkət] [waɪt] [hændz]
“ an ' , besides , I could not possibly think of puttin ' sitch delicate white hands
“ 一个 - , 除了 , 我 可以 不是 可能 思考 的 普丁 - 情况 精美的 白色的 双手
[tuː; tə] [sɪtʃ] [kuːrs] [wɜːrk] ! ”
to sitch coorse work ! ”
到 情况 课程 工作 ! ”

“而且，我怎么可能想到要用这么娇嫩的白手去做这么粗糙的工作呢！”

“ [ðə; ði] [bel] [oʊ] - [ðə; ði]['bærəni] ” ['kʌlərd] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'frʌnt] ['kaʊtʃt] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
“ The belle o ' the barony ” coloured high at the affront couched in this speech ,
“ 这 美女 o - 这 男爵领 ” 有色 高的 在 这 冒犯 卧倒 在 这 演讲 ,

“男爵领地的美人”对这番话中暗含的侮辱感到怒火中烧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] ['ænsər] [ðæt] “ [hɜ:r; hər][hændz] , [sɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:r] ,

and	she	hastily	answered	that	“	her	hands	,	sitch	as	they	war	,
和	她	草草	回答	那	“	她	双手	,	情况	作为	他们	战争	,

她急忙回答说：“她的双手，就像它们在战争中一样，

[kʊd; kəd] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] [bred] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] ;

could	earn	her	bread	for	her	when	she	required	it	;
可以	赚	她	面包	为了	她	什么时候	她	必需的	它	;

在她需要的时候，可以帮她挣面包；

[æn; ən] - [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] [tu:] - [fɔ:r; fər][wɜ:rk] , ['kɑ:stɪgæn] ['ni:dnt]

an	'	if	she	didn't	find	them	too	tendher	for	work	,	Misther	Costigan	needn't
一个	-	如果	她	没有	寻找	他们	也	-	为了	工作	,	先生	科斯蒂根	不必

[faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

find	fault	with	them	.
寻找	过错	和	他们	.

如果她觉得它们不太适合工作，科斯蒂根先生就不必对它们挑剔了。

[bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] [mɔ:r] ['kaɪndli] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] ['mænər] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd]

But	,	”	added	she	more	kindly	,	“	you	have	a	rough	manner	but	a	kind
但	,	”	额外	她	更多的	亲切地	,	“	你	有	一个	粗糙的	方式	但	一个	种类

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

“但是，”她语气更温和地补充道，“你外表粗犷，但心地善良。”

['denis] ['kɑ:stɪgæn] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Dennis	Costigan	,	an	'	I	won't	mind	what	you	say	to	me	.
丹尼斯	科斯蒂根	,	一个	-	我	惯于	头脑	什么	你	说	到	我	.

丹尼斯·科斯蒂根，我不会介意你跟我说什么。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ji:; ji][tu:; tə] - [deɪ] , ['weðər] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪn] - [ɔ:r][nɑ:t] , -

Moreover	,	I'll	stay	with	ye	to	-	day	,	whether	you	be	willin	'	or	not	,	aither
而且	,	患病的	停留	和	是的	到	-	天	,	无论	你	是	威林	-	或者	不是	,	-

[æz; əz]['baɪndər][ɔ:r] - .

as	binder	or	raiper	.
作为	活页夹	或者	-	.

而且，今天我都会和你们待在一起，不管你们愿不愿意，不管你们是做捆绑者还是做撕裂者。

” ['denis] ['kɑ:stɪgæn] , “ [kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ” [wʌz; wəz] ,

”	Dennis	Costigan	,	“	kind	as	his	heart	”	was	,
”	丹尼斯	科斯蒂根	,	“	种类	作为	他的	心	”	曾是	,

“丹尼斯·科斯蒂根，心地善良”，

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv] “ [braɪt] ['gu:ld] ” [ðæt] [keit] ['kævəˌnɔ] [ænd; ənd]

would	have	given	a	sovereign	of	“	bright	goold	”	that	Kate	Kavanagh	and
会	有	给定	一个	主权	的	“	明亮的	金	”	那	凯特	卡瓦纳	和

[hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][fju:] [maɪlz] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;

her	bright	eyes	were	a	few	miles	off	at	the	moment	;
她	明亮的	眼睛	是	一个	很少	英里	离开	在	这	片刻	;

我发誓，凯特·卡瓦纳和她那双明亮的眼睛此刻就在几英里之外；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

but	as	he	saw	that	she	carried	all	before	her	,
但	作为	他	锯	那	她	携带	全部	前	她	,

但他看到她肩负着一切，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'fens] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

he	thought	it	better	not	to	give	her	any	further	offence	,	and	accordingly	,
他	想法	它	更好的	不是	到	给	她	任何	更远	罪行	,	和	因此	,

他认为最好不要再冒犯她，因此，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri][bæd][greɪs] , [hi:; hi][ək'septɪd][hɜ:r; hər]['sɜ:rvɪsɪz] .

but	with	a	very	bad	grace	,	he	accepted	her	services	.
但	和	一个	非常	坏的	优雅	,	他	公认	她	服务	.

但他很不情愿地接受了她的服务。

“ [wer] ['bi:z]['dʒɛm][ænd; ənd][ned]['kɑ:stɪgæn][ðɪs]['mɔ:rnɪn] - ? ” ['wɪspəd] [keit][tu:; tə][ðə; ði]

“	Where	be's	Jem	and	Ned	Costigan	this	mornin	'	?	”	whispered	Kate	to	the
“	在哪里	是的	杰姆	和	内德	科斯蒂根	这	早晨	-	?	”	低声说道	凯特	到	这

['kaʊnsələr] ,

counsellor	,
顾问	,

“杰姆和内德·科斯蒂根今天早上在哪儿呢？”凯特小声问咨询师。

[hu:] [wʌz; wəz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ə'weɪ] ['gæləntli] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

who	was	flourishing	away	gallantly	at	her	side	.
WHO	曾是	茕茕	离开	英勇地	在	她	边	.

而他则在她身边英勇奋战。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['eləkwəns] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][æn; ən] ['ætɪtu:d] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

The	man	of	eloquence	flung	himself	into	an	attitude	,	laid	his	hand	upon	his
这	男人	的	口才	扔	他自己	进入	一个	态度	,	铺设	他的	手	之上	他的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

这位能言善辩的人摆出一个姿势，把手放在胸口，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['læŋgwɪʃɪŋlɪ] ,

and	looked	languishingly	,
和	看起来	萎靡不振	,

他神情萎靡不振，

[æz; əz][hi:; hi] “ [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][ðæt][hɜ:r; hər][tʃɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈreɪli] [tu:] ['poʊtntli] -

as	he	“	assured	her	that	her	charms	were	railly	too	potently	enfluential
作为	他	“	保证	她	那	她	魅力	是	铁路	也	强效	-

['oʊvər][ðə; ði]['hɑ:rts][ˌoʊ'vi:][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] ,

over	the	hearts	ov	her	admirers	,
超过	这	心	卵	她	仰慕者	,

他向她保证，她的魅力对仰慕者的心有着过于强大的影响力，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli][dɪ'preɪvd] [θɪm][ˌoʊ'vi:][ðə; ði] ['ni:dfl] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] - , [ə'blɪviəs]

as	she	not	only	deprived	thim	ov	the	needful	refreshment	of	nathur	,	oblivious
作为	她	不是	仅有的	被剥夺的	蒂姆	卵	这	需要	清爽	的	-	,	浑然不觉

['slʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	,

她不仅剥夺了他们获得自然清凉、酣然入睡所需的必要休息，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] - [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['dɔɪɪn] - [ðer; ðər]['deɪli]['mænjuəl] - .

but	she	also	hendhered	them	from	doin	'	their	daily	manual	imploymints	.
但	她	还	-	他们	从	做	-	他们的	日常的	手动的	-	.

但她也阻止了他们进行日常的体力劳动。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ” [sed][hi:; hi] , “ [ju:; jʊ] [si:] [sɔ:l] , [ðə; ði][ɔ:rb][ˌoʊ'vi:][deɪ] ,

For	instance	,	”	said	he	,	“	you	see	Saul	,	the	orb	ov	day	,
为了	实例	,	”	说	他	,	“	你	看	扫罗	,	这	球体	卵	天	,

例如，”他说，“你看扫罗，那个白昼之球，

[ɪz] [haɪ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] - [hɛmɪsfɛr] , [æn; ən] - [ðoʊz] [sweinz] [ɑːr; ər] [stɪl]
is high up in his meraydian hemisphare , an ' those inamoured swains are still
是 高的 向上 在 他的 - 半球 , 一个 - 那些 坠入爱河 斯温斯 是 仍然
['prɛsɪn] - [ðer; ðər][bedz] ,
pressin ' their beds ,
压 - 他们的 床 ,

他高高地悬于子午线半球之上，而那些情窦初开的恋人们仍在床上缠绵。

[ɔːr]['ræðər] [kuːtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ˌoʊ'viː] ['mɜːrfi] , - - [sliːp] [ɔːr]['sɔmnəs] — — ”
or rather cooches , in the arms ov Murphy , mainin ' sleep or Somnus — — ”
或者 相当 教练 , 在 这 武器 卵 墨菲 , - - 睡觉 或者 睡眠 — — ”

或者更确切地说，是在墨菲的怀抱中，在马车里，继续睡觉或昏睡——”

“ [æn; ən] - [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðæt] ? ” [sed] [keit] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
“ An ' what have I to do with that ? ” said Kate , laughing heartily .
“ 一个 - 什么 有 我 到 做 和 那 ? ” 说 凯特 , 笑 衷心地 .

“那跟我有什么关系呢？”凯特大笑着说。

“ [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ] [geɪv] [θɪm] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['poʊʃ(ə)n] ? ”
“ Do ye think I gave thim a sleepy potion ? ”
“ 做 是的 思考 我 给予 蒂姆 一个 困 药水 ? ”

“你们以为我给他下了安眠药吗？”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [ˌoʊ'viː] [fɔːrθ] ! ” [said] [aʊt][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kaʊnsələr] ,
my beautiful flower ov Forth ! ” sighed out the sentimental counsellor ,
我的 美丽的 花 卵 第四 ! ” 叹了口气 出去 这 感伤的 顾问 ,

“我美丽的福斯之花！”多愁善感的顾问叹息道。

“ ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sliːpi] ['poʊʃ(ə)n][duː][juː; jʊ] [gɪv] [jər] ['lʌvəz] !
“ any thing but a sleepy potion do you give yer lovers !
“ 任何 事物 但 一个 困 药水 做 你 给 你的 恋人 !

“除了安眠药，你还会给你的爱人什么药呢！”

[ɪf] - [tɪz] ['eniθɪŋ] , [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [tɪz][ə; eɪ] [drɑːft] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [sliːp] [fɔːr; fər]['evər] !
if ' tis anything , sure I am ' tis a draught to banish sleep for ever !
如果 - 的 任何事物 , 当然 我 是 - 的 一个 草稿 到 放逐 睡觉 为了 曾经 !

如果说有什么特别之处，我敢肯定，那就是能永远驱散睡意的灵丹妙药！

[bʌt; bət] - - [ðoʊz] ['veɪgrənt] - [jiː; ji][speɪk][ˌoʊ'viː] ,
But consarnin ' those vagrant truints ye spaik ov ,
但 - - 那些 流浪汉 - 是的 斯帕克 卵 ,

但 consarnin' 那些流浪的 truints ye spaik ov，

[aɪ] - [ðæt] [juː; jʊ][kep] [θɪm] [ʌp] [ðer; ðər] - ['aʊərz][ˌoʊ'viː] [rɪ'poʊz] [læst] [naɪt] ,
I ondherstand that you kep thim up beyant their ushial hours ov repose last night ,
我 - 那 你 保持 蒂姆 向上 贝扬特 他们的 - 小时 卵 休息 最后的 夜晚 ,

我明白你昨晚让他们熬夜到超过了他们正常的休息时间。

[ædmɪrɪn] - [jər] ['greɪsf(ə)l] - [ɪn] [jər] - ['revəlz] , - - [ðə; ði] [dæns] [æt; ət]
admirin ' yer graceful movemints in yer Turpfiscorian revels , mainin ' the dance at
钦佩 - 你的 优美 - 在 你的 - 揭秘 , - - 这 舞蹈 在
['dʒuːdi]['koʊlfərz] ;
Judy Colfer's ;
朱迪 科尔弗氏 ;

欣赏你在特普菲斯科狂欢节上的优雅舞姿，在朱迪·科尔弗的舞会上翩翩起舞；

[æn; ən] - [ðæt] [mæn] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] - ['kɑːnkɔːrd] [ʌv; əv]

an	'	that	man	,	their	father	,	who	is	not	to	be	moved	with	'	concord	of
一个	-	那	男人	,	他们的	父亲	,	WHO	是	不是	到	是	已搬	和	-	和睦	的

[swiːt] [saʊndz] ,

sweet	sounds	,
甜的	声音	,

还有那个人，他们的父亲，他不会被"甜美的乐声"所感动。

- [ɔːr] ['eni] [saʊndz] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ˌoʊ'viː] ['mʌni] ,

'	or	any	sounds	at	all	but	the	chink	ov	money	,
-	或者	任何	声音	在	全部	但	这	裂缝	卵	钱	,

或者说，除了钱币碰撞的叮当声之外，什么声音都没有。

['ɔːlmoʊst] [maɪ] [hed] [ɔːf] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ]

almost	snapt	my	head	off	a	while	ago	bekase
几乎	快照	我的	头	离开	一个	尽管	前	贝卡斯

不久前差点把我的头拧下来，因为

[aɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

I	tould	him	so	.
我	可以	他	所以	.

我告诉过他。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] ['kæθrɪn] [dɪr] , [aɪ] [fɪr] [juːl] - [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] - .

my	Catherine	dear	,	I	fear	you'll	incounther	opposition	in	that	quarther	.
我的	凯瑟琳	亲爱的	,	我	害怕	你会	-	反对	在	那	-	.

亲爱的凯瑟琳，恐怕你在那方面会遇到阻力。

[bʌt; bət] - ['nɛl] - , - [seɪ] [aɪ] , [wɪtʃ] [meɪnz] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - ['nevər] [dɪ'spɛr] . -

But	'	nel	desperantum	,	'	say	I	,	which	mains	in	plain	English	,	'	never	dispair	.	'
但	-	内尔	-	,	-	说	我	,	哪个	电源	在	清楚的	英语	,	-	绝不	绝望	.	-

但是，我说，'nel desperantum'，用通俗的话来说就是'永不绝望'。

" ['kæθrɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	Catherine	said	nothing	,	but	instantly	began	to	sing	,	at	the	top	of	her
"	凯瑟琳	说	没有什么	,	但	即刻	开始	到	唱歌	,	在	这	顶部	的	她

[faɪn] [rɪtʃ] [vɔɪs] ,

fine	rich	voice	,
美好的	富有的	嗓音	,

凯瑟琳一言不发，随即用她那甜美浑厚的嗓音高声歌唱起来。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

a	song	the	counsellor	had	composed	in	praise	of	her	,
一个	歌曲	这	顾问	有	由	在	称赞	的	她	,

辅导员为她创作的一首赞美她的歌

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['sliːpi] ['truːənts]

and	shortly	afterwards	she	had	the	pleasure	to	see	the	two	sleepy	truants
和	不久	然后	她	有	这	乐趣	到	看	这	二	困	逃学者

['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] ,

bounding	across	the	yard	towards	the	wheat	-	field	,
边界	穿过	这	院子	向	这	小麦	-	场地	,

不久之后，她欣喜地看到两个睡眼惺忪的逃学小家伙蹦蹦跳跳地穿过院子，朝麦田跑去。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [wel] - [noʊn] [noʊts] [hæd; həd] [ə'weikt] [ðem; ðəm] .

as	if	her	well	-	known	notes	had	awaked	them	.
作为	如果	她	出色地	-	已知	笔记	有	醒来	他们	.

仿佛她那熟悉的音符唤醒了他们。

[waɪl] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] ['hɑːrts] , [keit] ['kævəˌnɔ] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ]
While this magical song was thrilling on all hearts , Kate Kavanagh , the witching
尽管 这 神奇 歌曲 曾是 惊险 在 全部 心 , 凯特 卡瓦纳 , 这 女巫
[keit] !
Kate !
凯特 !

这首充满魔力的歌曲让所有人都为之激动不已，凯特·卡瓦纳，这位神奇的凯特！

[stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['ɔːltərnətli] , [hɜːr; hər] ['riːpɪŋ] -
stood apart from the others , singing and laughing alternately , her reaping -
站立 除 从 这 其他的 , 歌唱 和 笑 交替 , 她 收割 -
[hʊk] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] ,
hook resting on one arm ,
钩 休息 在 一 手臂 ,

她与其他人保持距离，时而唱歌，时而大笑，一只胳膊上架着收割用的钩子。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [straɪpt] ['lɪnzɪ] [ʃɔːrt]
and dressed in the every - day fashion of the place — the striped linsey short
和 穿着 在 这 每一个 - 天 时尚 的 这 地方 — 这 有条纹的 林赛 短的
['petɪkoʊt] ,
petticoat ,
衬裙 ,

她穿着当地常见的服装——条纹细麻布短衬裙，

[ænd; ənd] [luːs] ['bedgaʊn] [ɔːr] ['ræpər] , [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən]
and loose bedgown or wrapper , a dress that would make an ordinary woman
和 松动的 睡袍 或者 包装纸 , 一个 裙子 那 会 制作 一个 普通的 女士
['fraɪtf(ə)l] ,
frightful ,
可怕 ,

还有宽松的睡袍或裹裙，这种衣服会让普通女人感到害怕。

[ænd; ənd] [strɔː] [hæt] , [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tɜːrnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and straw hat , the leaf of which , turned up before and pinned to the
和 稻草 帽子 , 这 叶子 的 哪个 , 转向 向上 前 和 已置顶 到 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

还有一顶草帽，帽檐上的叶子翻过来别在帽顶上。

[dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] ['seɪbl] ['lɑːks] [ænd; ənd] [fer] [haɪ] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
displayed her sable locks and fair high forehead to perfection .
显示 她 黑貂 锁 和 公平的 高的 前额 到 完美 .

她完美地展现了她乌黑的秀发和白皙高耸的额头。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] , ['denis] ['kɑːstɪgæn] , [kæst][æt; ət] [ðɪs]
And many a side - glance the anxious father , Dennis Costigan , cast at this
和 许多 一个 边 - 瞥一眼 这 焦虑的 父亲 , 丹尼斯 科斯蒂根 , 投掷 在 这
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['keɪts] ['hedgɪr] ,
arrangement of Kate's headgear ,
安排 的 凯特的 帽子 ,

焦虑的父亲丹尼斯·科斯蒂根不时侧目打量凯特的头饰，

[æz; əz][hiː; hi] ['brɔːdli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] “ [fɔːr; fər]['sɑːrtɪn] [mɪs] ['kævəˌnɔːz] [kəm'plekʃ(ə)n]
as he broadly hinted that “ for sartin Miss Kavanagh's complexion
作为 他 总体而言 暗示 那 “ 为了 萨廷 错过 卡瓦纳的 肤色
[wʊd] [biː; bi] [ɪntaɪɜ-li] [spaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] . ”
would be intirely spiled if she showed it too much to the sun . ”
会 是 完全地 洒了 如果 她 显示 它 也 很多 到 这 太阳 . ”

他含糊其辞地暗示，“如果卡瓦纳小姐的肤色在阳光下暴晒太多，就会完全变白。”

“ [tʌt] ! ” [wʌz; wəz] ['keɪts] [gʊd] - ['hjuːmər] [rɪ'plaɪ] , “
“ Tut ! ” was Kate's good - humoured reply , “
“ 图坦卡蒙 ! ” 曾是 凯特的 好的 - 幽默 回复 , “

“唷！”凯特笑着回应道，“

- [ðə; ði][laɪf][ˌoʊ'viː][æn; ən][oʊld][hæt][ɪz][tuː; tə][kɑːk][ˌaɪ 'tiː] ,
' the life ov an ould hat is to cock it ,
- 这 生活 卵 一个 可以 帽子 是 到 公鸡 它 ,

“旧帽子的寿命就是把它歪戴。”

- [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] .
' as we say in the counthry .
- 作为 我们 说 在 这 国家 .

正如我们乡下人常说的那样。

[ðə; ði] [liːf] [ˌoʊ'viː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flæpɪn] - [ɪn][maɪ] [aɪz] ; [ðə; ði] [lædz] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] ,
The leaf ov it was flappin ' in my eyes ; the lads couldn't see me ,
这 叶子 卵 它 曾是 扑翼 - 在 我的 眼睛 ; 这 小伙子们 不能 看 我 ,

那片叶子在我眼前飘动；小伙子们看不见我。

[nɔːr][aɪ][ðem; ðəm] , [soʊ][ə; eɪ][pɪn] ['setld] [ðə; ði] - ;
nor I them , so a pin settled the bisness ;
也不 我 他们 , 所以 一个 别针 定居 这 - ;

我也没有和他们在一起，所以一根别针解决了这件事；

” [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər][faɪn] ['spænɪʃ] [feɪs] ['betər] ,
” and nothing could become her fine Spanish face better ,
” 和 没有什么 可以 变得 她 美好的 西班牙语 脸 更好的 ,

“没有什么比这更能衬托她那张美丽的西班牙脸庞了。”

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kerləsnəs] ,
though her toilet was made in perfect carelessness ,
尽管 她 洗手间 曾是 制成 在 完美的 疏忽 ,

虽然她的厕所建造得极其粗糙，

[fɔːr; fər] ['dæʃɪŋ] [keit] [hæd; həd] ['ʌðər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [bɪ'saɪdz] ['bjuːti] .
for dashing Kate had other charms to depend on besides beauty .
为了 帅气 凯特 有 其他 魅力 到 依赖 在 除了 美丽 .

魅力四射的凯特除了美貌之外，还有其他吸引人的地方。

[ɪmprɪməs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['dænsər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aʊt'duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] -
Imprimus , she was the first dancer in the country , outdoing her dancing -
伊姆普里姆斯 , 她 曾是 这 第一的 舞蹈家 在 这 国家 , 超越 她 跳舞 -
['mæstər][hɪm'self][æt; ət] “ [dʒɪgz] ,
master himself at “ jigs ,
掌握 他自己 在 “ 夹具 ,

首先，她是全国第一名舞蹈家，在“吉格舞”方面甚至超越了她的舞蹈老师本人。

[riːlz] , ['θribl] , ['dʌbəlz] , ['hɔːrnpaɪp] , [ænd; ənd] - .
reels , thribbles , doubles , hornpipes , and petticoatees .
卷轴 , 颤抖 , 双打 , 号角舞曲 , 和 - .

卷轴、三圈、双打、喇叭和衬裙。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['dænsər][ɪn][bəuθ] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
” She was a killing dancer in both senses of the word ,
” 她 曾是 一个 杀 舞蹈家 在 两个都 感官 的 这 单词 ,

“她是一位技艺精湛的舞者，无论从哪个角度来说都是如此。”

[fɔːr; fər][noʊ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [keit] ['kævəˌnɔ] ,
for no boy or girl could keep it up with the spirit of Kate Kavanagh ,
为了 不 男生 或者 女孩 可以 保持 它 向上 和 这 精神 的 凯特 卡瓦纳 ,

没有哪个男孩或女孩能像凯特·卡瓦纳那样充满活力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'eɪbld] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [praɪm] [bəʊz] [æt; ət] ['evri] “ [hɑːp] ” [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd]
and **she** **generally** **disabled** **six** **or** **eight** **prime** **beaus** **at** **every** **“** **hop** **”** **she** **appeared**
和 她 一般来说 已禁用 六 或者 八 主要的 帅哥 在 每一个 “ 跳 ” 她 出现
[æt; ət] ,
at **,**
在 ,

她每次参加舞会，通常都会让六到八位顶级追求者黯然失色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] .
which **was** **nearly** **every** **night** **.**
哪个 曾是 几乎 每一个 夜晚 .

几乎每晚都是如此。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([æz; əz][ðə; ði] ['sɔːrli] [ə'nɔɪd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv]
The **worst** **of** **it** **was** **(** **as** **the** **sorely** **annoyed** **fathers** **and** **mothers** **of**
这 最差 的 它 曾是 (作为 这 非常 恼怒 父亲们 和 母亲们 的
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [sed]) ,
the **neighbourhood** **said** **)** **,**
这 邻里 说) ,

最糟糕的是（正如附近那些恼怒不已的父母们所说），

“ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [kɪlt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“ **though** **she** **fairly** **kilt** **all** **the** **boys** **that** **danced** **with** **her** **,**
“ 尽管 她 相当 苏格兰短裙全部 这 男孩们 那 跳舞 和 她 ,

“尽管她几乎把所有和她跳舞的男孩都迷得神魂颠倒，

[jet] ['sɔrə] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] [wʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər]['æftər][ɔːl] !
yet **sorra** **one** **but** **herself** **would** **sarve** **them** **for** **a** **partner** **after** **all** **!**
然而 索拉 一 但 她自己 会 服务 他们 为了 一个 伙伴 后 全部 !

然而，索拉本人最终还是会为他们服务，作为伴侣！

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['ɔːrətər] [ʃiːl] [sed] , “ - [ɪn] ['petɪkəʊts] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪn] - !
” **Then** **she** **was** **,** **as** **Orator** **Shiel** **said** **,** **“** **Apollyo** **in** **petticoats** **for** **singin** **'** **!**
” 然后 她 曾是 , 作为 演说者 希尔 说 , “ - 在 衬裙 为了 唱歌 - !

”然后，正如演说家希尔所说，她就像穿着衬裙唱歌的阿波罗！”

” [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] , ['mɜːrdər] , ['hʌntɪŋ] , [wɔːr] , [ænd; ənd] [siː] , [wʊd] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ]
” **and** **songs** **of** **love** **,** **murder** **,** **hunting** **,** **war** **,** **and** **sea** **,** **would** **charm** **with**
” 和 歌曲 的 爱 , 谋杀 , 打猎 , 战争 , 和 海 , 会 魅力 和
['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
double **effect** **,**
双倍的 影响 ,

“而那些关于爱情、谋杀、狩猎、战争和海洋的歌曲，将具有双倍的魅力。”

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv] [keit] ['kævəˌnɔ] .
borne **on** **the** **musical** **notes** **of** **Kate** **Kavanagh** **.**
出生 在 这 音乐 笔记 的 凯特 卡瓦纳 .

由凯特·卡瓦纳的音乐谱写而成。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['met(ə)l][moʊst] , ” [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [tuː] “ [ə'træktɪv] ;
In **short** **,** **she** **was** **“** **metal** **most** **,** **”** **but** **also** **too** **“** **attractive** **;**
在 短的 , 她 曾是 “ 金属 最多 , ” 但 还 也 “ 吸引人的 ;

简而言之，她“最金属”，但也太“有吸引力”了；

” [ænd; ənd] [laʊd] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][æt; ət][læst] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn]
” **and** **loud** **complaints** **and** **grievances** **at** **last** **came** **thundering** **on**
” 和 大声 投诉 和 不满 在 最后的 来了 雷鸣 在
[hɜːr; hər][dɪ'voʊtɪd] [hed] .
her **devoted** **head** **.**
她 奉献 头 .

“最终，各种抱怨和不满如雷霆般落在了她忠诚的头上。”

“ [bɔɪz] [grəu in] - ['leɪzi][ænd; ənd]['kreɪzi] — [wɜ:rk] [ʌn'dʌn] [ɔ:r] [dʌn] ['bædli] — [taɪm] [spent] [æn; ən] -
“ Boys growin ' lazy and crazy — work undone or done badly — time spent an '
“ 男孩们 成长中 - 懒惰的 和 疯狂的 — 工作 未完成 或者 完毕 糟糕 — 时间 花费 一个 -
[ˌem aɪ 'es] - [spent] — ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][mɪ'steɪkən] — ['gɜ:lz] [nɪ'glektɪd] —
mis - spent — messages forgotten and mistaken — girls neglected —
误 - 花费 — 消息 被遗忘的 和 错误 — 女孩们 被忽视的 —
[mætʃɪz] ['broʊkən] — [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['dænsɪn] - ,
matches broken — eternal dancin ' ,
比赛 破碎的 — 永恒 跳舞 - ,

“男孩们变得懒惰和疯狂——工作没做完或做得不好——时间被浪费——信息被遗忘和误解——女孩被忽视——火柴断了——永无止境的舞蹈，

['faɪtɪn] - , [blæk] [aɪz] [æn; ən] - ['blʌdi] ['noʊzɪz] ” — [ɔ:l] , [ɔ:l][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æt; ət]
fightin ' , black eyes an ' bloody noses ” — all , all was laid in a bundle at
战斗 - , 黑色的 眼睛 一个 - 血腥 鼻子 ” — 全部 , 全部 曾是 铺设 在 一个 捆 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['hænsəm] ,
the door of handsome ,
这 门 的 英俊的 ,

打架、黑眼圈和流鼻血——所有的一切，都被打包放在英俊的门口，

['ænɪmeɪtɪd] , ['dæʃɪŋ] , [jet] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [keit] ['kævəˌnɔ] .
animated , dashing , yet very innocent Kate Kavanagh .
动画 , 帅气 , 然而 非常 清白的 凯特 卡瓦纳 .

活泼、迷人，却又非常天真的凯特·卡瓦纳。

“ [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ɔ:l] ? ” ['ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]
“ What will be done with her at all at all ? ” iterated the
“ 什么 将要 是 完毕 和 她 在 全部 在 全部 ? ” 迭代 这

“到底要怎么处置她呢？”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

['sʌfərɪŋ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
suffering fathers and mothers all round the country .
痛苦 父亲们 和 母亲们 全部 圆形的 这 国家 .

全国各地的父母都在承受痛苦。

“ [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ? ”
“ What will we do with her at all ? ”
“ 什么 将要 我们 做 和 她 在 全部 ? ”

“我们到底该拿她怎么办？”

“ [aɪl] [tel] [ji:; ji] , - , ” [ri'spɔndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ,
“ I'll tell ye , naiburs , ” responded one of the elders ,
“ 患病的 告诉 是的 , - , ” 回应 一 的 这 长者 ,

“我来告诉你们，奈布尔们，”一位长老回答道。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['tʃæp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['moʊzi]
as a body of them returned from chapel on the Sunday after Mosey
作为 一个 身体 的 他们 返回 从 教堂 在 这 星期日 后 漫步
['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [greɪt] “ [fler] [ʌp] ,
Fortune's great “ flare up ,
命运的 伟大的 “ 耀斑 向上 ,

在莫西·福琼大“爆发”后的那个星期天，他们中的许多人从教堂回来，

” [æt; ət] [wɪtʃ] [θriː] [ˈtɑːpɪŋ] [blʌdz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][fɜːrst] [ˈfigərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

”	at	which	three	topping	bloods	fought	for	the	honour	of	first	figuring	on	the
”	在	哪个	三	配料	血	战斗	为了	这	荣誉	的	第一的	计算	在	这

[flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [bel] [oʊ] - [ðə; ði][ˈbærəni] . ”

floor	with	the	“	belle	o	'	the	barony	.	”
地面	和	这	“	美女	o	-	这	男爵领	.	”

”其中，三位顶尖的血统高手为了争夺第一个与“男爵领地的佳人”在地板上交手的荣誉而展开搏斗。

“ [let] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [deɪsənt] - , [sɪtʃ] [æz; əz] [ˈdenis] [ˈkɑːstɪgæn] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

“	Let	a	respectable	dacent	naibur	,	sitch	as	Dennis	Costigan	here	for	example	,
“	让	一个	可敬	达森特	-	,	情况	作为	丹尼斯	科斯蒂根	这里	为了	例子	,

“让一位体面的舞者，比如像丹尼斯·科斯蒂根这样的人，

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] -

go	to	her	father	as	a	friend	to	advise	him	to	get	his	daughther
去	到	她	父亲	作为	一个	朋友	到	建议	他	到	得到	他的	-

[ˈmærid] [aʊt][ˌoʊˈviː][hænd] ,

married	out	ov	hand	,
已婚	出去	卵	手	,

以朋友的身份去见她父亲，劝他尽快把女儿嫁出去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][hɑːrm] [wɪl] [ˈhæpən] .

for	fear	some	harm	will	happen	.
为了	害怕	一些	伤害	将要	发生	.

害怕发生一些不好的事情。

[æn; ən] - , - , [hɑːrm] [wɪl] [ˈhæpən] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ˌoʊˈviː][hɜːrˈself] ,

An	'	,	throth	,	harm	will	happen	;	for	if	she's	not	the	destruction	ov	herself	,
一个	-	,	-	,	伤害	将要	发生	;	为了	如果	她是	不是	这	破坏	卵	她自己	,

唉，祸患将至；因为如果她不是自我毁灭者，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌruːɪˈneɪʃn] [ˌoʊˈviː] [ˈʌðər] .

she	will	be	the	ruination	ov	others	.
她	将要	是	这	毁灭	卵	其他的	.

她会毁了其他人。

[soʊ] , [ˈkɑːstɪgæn] , [let][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][maɪlz] [ˈkævəˌnɔ] . ”

So	,	Misther	Costigan	,	let	you	be	the	man	to	spake	to	Miles	Kavanagh	.	”
所以	,	先生	科斯蒂根	,	让	你	是	这	男人	到	说	到	迈尔斯	卡瓦纳	.	”

所以，科斯蒂根先生，就由你来和迈尔斯·卡瓦纳谈谈吧。”

“ [əˈgriːd] , ” [sed] [ˈdenis] [ˈkɑːstɪgæn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ]

“	Agreed	,	”	said	Dennis	Costigan	,	who	was	one	of	the	party	,	and	also	a
“	同意	,	”	说	丹尼斯	科斯蒂根	,	WHO	曾是	一	的	这	派对	,	和	还	一个

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈfɑːðər] ;

suffering	father	;
痛苦	父亲	;

”同意，”丹尼斯·科斯蒂根说道，他是该党成员之一，也是一位饱受痛苦的父亲；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈθɜːrzdeɪ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][proʊˈsiːd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .

and	on	the	ensuing	Thursday	he	intended	to	proceed	on	the	mission	.
和	在	这	随后	周四	他	故意的	到	继续	在	这	使命	.

他打算在接下来的星期四继续执行任务。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [keit] [ˈkævəˌnɔ] , [ˈnevər] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈhʌbʌb] [əˈbaʊt]

In	the	meantime	,	Kate	Kavanagh	,	never	dreaming	of	the	grand	hubbub	about
在	这	与此同时	,	凯特	卡瓦纳	,	绝不	做梦	的	这	盛大	尘嚣	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

与此同时，凯特·卡瓦纳做梦也没想到自己会受到如此巨大的关注。

[ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['mɪstər] - [wiːt] ; [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [dʒoʊks] ,

assisted	to	cut	down	Mr	Costigan's	wheat	;	and	so	full	of	songs	,	jokes	,
协助	到	切	向下	先生	-	小麦	;	和	所以	满的	的	歌曲	,	笑话	,

协助科斯蒂根先生收割小麦；而且充满了歌曲、笑话，

[ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] [hɪm'self] ,

and	attractions	was	she	,	that	it	was	observed	,	even	by	the	farmer	himself	,
和	景点	曾是	她	,	那	它	曾是	观察到	,	甚至	经过	这	农民	他自己	,

她身上散发着迷人的魅力，就连农夫本人也注意到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][men] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [sə'pɑːst] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['riːpɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

that	the	men	,	old	and	young	,	surpassed	themselves	at	reaping	that	day	.
那	这	男人	,	老的	和	年轻的	,	超越	他们自己	在	收割	那	天	.

那天，无论老少，男人们在收割庄稼时都表现出色。

[ɪn'diːd] , [keɪt] [set][ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] ['pætərn] ; [fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [muːvd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,

Indeed	,	Kate	set	them	an	excellent	pattern	;	for	,	notwithstanding	that	her	tongue	moved	in	double	-	quick	time	,
的确	,	凯特	放	他们	一个	出色的	图案	;	为了	,	虽然	那	她	舌头	已搬	在	双倍的	-	快的	时间	,

的确，凯特给他们树立了一个极好的榜样；因为，尽管她的舌头移动速度极快，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] ['nɪmb(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

she	took	care	that	her	hands	should	be	equally	nimble	;	and	at	nightfall	,
她	采取	关心	那	她	双手	应该	是	同样地	灵活	;	和	在	黄昏	,

她确保自己的双手同样灵活；夜幕降临时，

[θæŋks] [tuː; tə] [keɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪkl] ,

thanks	to	Kate	and	the	influence	of	her	black	eyes	,	sharp	and	bright	as	her	sickle	,
谢谢	到	凯特	和	这	影响	的	她	黑色的	眼睛	,	锋利的	和	明亮的	作为	她	镰刀	,

多亏了凯特和她那双像镰刀一样锐利明亮的黑眼睛的影响，

[ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] , [baʊnd] , [ænd; ənd] [stʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnɚz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	very	large	field	of	wheat	was	cut	down	,	bound	,	and	stooked	to	the	owner's	satisfaction	.
这	非常	大的	场地	的	小麦	曾是	切	向下	,	边界	,	和	堆放	到	这	所有者的	满意	.

一大片麦田被收割、捆扎、堆垛，令田主十分满意。

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] " ['flaʊər] [ʌv; əv] [fɔːrθ] " [bluːmd] [tuː] [nɪr] ['denis] , [ɔːr]['ræðər] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

Yet	,	after	all	,	the	"	flower	of	Forth	"	bloomed	too	near	Dennis	,	or	rather	his	sons	,
然而	,	后	全部	,	这	"	花	的	第四	"	盛开	也	靠近	丹尼斯	,	或者	相当	他的	儿子们	,

然而，归根结底，"福斯河之花"盛开得离丹尼斯，或者更确切地说，离他的儿子们太近了。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] .

to	allow	him	to	be	perfectly	content	.
到	允许	他	到	是	完美	内容	.

让他感到无比满足。

“ [haʊ] [jər] ['fɑːðər] [skwɪnts] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ” [əb'zɜːrvd] [keit] [tuː; tə][dʒeɪmz]['kɑːstɪgæn] , [hɜːr; hər]

“	How	yer	father	squints	at	me	!	”	observed	Kate	to	James	Costigan	,	her
“	如何	你的	父亲	眯眼	在	我	!	”	观察到	凯特	到	詹姆斯	科斯蒂根	,	她

['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər] ,

ardent	admirer	,
热心	仰慕者	,

“你爸爸看我的眼神真奇怪！”凯特对她的热恋对象詹姆斯·科斯蒂根说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	to	whom	,	by	the	way	,	she	contrived	to	keep	close	during	the	day	.
和	到	谁	,	经过	这	方式	,	她	人为的	到	保持	关闭	期间	这	天	.

顺便一提，她白天还设法与他保持密切联系。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kræb]['æp(ə)l] ,

“	He	looks	at	me	as	if	I	was	a	crab	apple	,
“	他	看起来	在	我	作为	如果	我	曾是	一个	螃蟹	苹果	,

他看我的眼神就像看一颗野苹果一样。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ][baɪt] .

an	'	he	had	just	taken	a	bite	.
一个	-	他	有	只是	已采取	一个	咬	.

他刚刚咬了一口。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][best][ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [naʊ] ,

Wouldn't	it	be	the	best	ov	a	good	joke	,	now	,
不会	它	是	这	最好的	卵	一个	好的	开玩笑	,	现在	,

现在，这岂不是最棒的笑话吗?

[ɪf] [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tuːn] [ɪn] [spaɪt] [ˌoʊ'viː][hɪm'self] ?

if	I'd	make	him	change	his	tune	in	spite	ov	himself	?
如果	ID	制作	他	改变	他的	调	在	尽管如此	卵	他自己	?

如果我能让他违背自己的意愿改变态度呢?

” ['dʒɛm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] ['tendərli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [jiː; ji][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk]

”	Jem	looked	at	her	very	tenderly	as	he	replied	,	“	Ye	do	as	you	like
”	杰姆	看起来	在	她	非常	温柔地	作为	他	回复	,	“	叶	做	作为	你	喜欢

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

杰姆温柔地看着她，回答说：“你想怎么对待我们都行。”

[keit] ['dɑːrlɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [jər] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ]['fɑːðər] .

Kate	darlin	'	,	but	I	doubt	yer	power	over	my	father	.
凯特	亲爱的	-	,	但	我	怀疑	你的	力量	超过	我的	父亲	.

凯特，亲爱的，但我怀疑你对我父亲的影响力。

[hiː; hi][ɪz] - [tuː; tə]['pɜːrti]['gɝːlz] , [æn; ən] - [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

He	is	flent	to	purty	girls	,	an	'	above	all	to	you	.	”
他	是	-	到	漂亮	女孩们	,	一个	-	多于	全部	到	你	.	”

他喜欢漂亮的女孩子，尤其喜欢你。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [keit] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'twiːn] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd]

“	We	shall	see	,	”	said	Kate	;	and	that	very	evening	,	between	coaxing	and
“	我们	将	看	,	”	说	凯特	;	和	那	非常	晚上	,	之间	哄骗	和

['pʊlɪŋ] ,

pulling	,
拉	,

“我们走着瞧，”凯特说；就在那天晚上，在哄劝和拉扯之间，

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['fɑːrmər] , [ˌɔːl'biːɪt][ɪn][noʊ] ['dænsɪŋ] [muːd] ,

she	actually	brought	the	portly	farmer	,	albeit	in	no	dancing	mood	,
她	实际上	带来	这	肥胖的	农民	,	尽管	在	不	跳舞	情绪	,

她竟然真的把那位身材魁梧的农夫带来了，尽管他当时并没有跳舞的心情。

[tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ([wen] ['piːtər]['hæmɪltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ['hæpənd] [ɪn]['æftər]

to	dance	with	her	(	when	Peter	Hamilton	and	his	violin	happened	in	after
到	舞蹈	和	她	(	什么时候	彼得	汉密尔顿	和	他的	小提琴	发生	在	后

['sʌpər]) ,

supper	)	,
晚餐	)	,

晚饭后，彼得·汉密尔顿带着他的小提琴走了进来，我便和她一起跳舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [fʊl] [ʌv; əv][spek'teitəs] , [ðoʊ] ,

to	the	amazement	and	amusement	of	a	kitchen	full	of	spectators	,	though	,
到	这	惊愕	和	娱乐	的	一个	厨房	满的	的	观众	,	尽管	,

然而，令厨房里所有围观者既惊奇又好笑的是：

[æz; əz] ['ɑːnɪst] ['denis] [kən'fest] [waɪl] ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊz] ,

as	honest	Dennis	confessed	while	wiping	his	broad	brows	,
作为	诚实的	丹尼斯	坦白	尽管	擦拭	他的	广阔	眉毛	,

正如诚实的丹尼斯一边擦着他浓密的眉毛一边坦白的那样：

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [spriː] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ə'fɔːr] !

“	he	didn't	take	sitch	a	spree	for	ten	years	afore	!
“	他	没有	拿	情况	一个	狂欢	为了	十	年	之前	!

“他之前十年都没有放纵过！”

” ['hænsəm] [keit] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['noʊɪŋli] [æt; ət]['dʒɛm]['kɑːstɪgæn] , [æz; əz]

”	Handsome	Kate	at	the	end	of	it	looked	knowingly	at	Jem	Costigan	,	as
”	英俊的	凯特	在	这	结尾	的	它	看起来	明知	在	杰姆	科斯蒂根	,	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

much	as	to	say	,
很多	作为	到	说	,

“英俊的凯特在最后意味深长地看了杰姆·科斯蒂根一眼，仿佛在说，

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [mɔːr] .

“	You	see	this	,	and	you'll	see	more	.
“	你	看	这	,	和	你会	看	更多的	.

“你看到了这个，你还会看到更多。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['denis] ['kɑːstɪgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt]

”	The	next	morning	an	express	arrived	to	Dennis	Costigan	with	the	news	that
”	这	下一个	早晨	一个	表达	到达的	到	丹尼斯	科斯蒂根	和	这	消息	那

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['dɔːtər] ,

his	sister's	daughter	,
他的	姐妹	女儿	,

第二天早上，丹尼斯·科斯蒂根收到了一份快讯，消息称他姐姐的女儿……

[mɪs] ['pegi] [mə'loʊn] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] “ [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [steɪt] ,

Miss	Peggy	Malone	,	was	about	to	“	change	her	state	,
错过	佩吉	马龙	,	曾是	关于	到	“	改变	她	状态	,

佩吉·马龙小姐即将“改变她的状态”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

”	and	that	her	uncle's	company	was	required	at	the	wedding	.
”	和	那	她	叔叔的	公司	曾是	必需的	在	这	婚礼	.

婚礼上必须有她叔叔在场。

“ [ɑːk; ɑːx] , ['mɜːrðər] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

“	Och	,	murther	!	”	cried	the	farmer	when	he	had	sufficiently	expressed	his
“	奥赫	,	谋杀	!	”	哭	这	农民	什么时候	他	有	足够	表达	他的

[sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,

surprise	at	the	news	,
惊喜	在	这	消息	,

“哦，天哪！”农夫在充分表达了他对这个消息的惊讶之后，喊道。

“ [ðɪs] [oʊld] [braʊn] [koʊt][ˌoʊ'viː][maɪn] [wɪl] ['nevər][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - !
“ this ould brown coat ov mine will never do for a weddin ' !
“ 这 可以 棕色的 外套 卵 矿 将要 绝不 做 为了 一个 婚礼 - !

“我这件旧棕色外套绝对不适合参加婚礼！”

— [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [wɪl] ,
— turn it which way I will ,
— 转动 它 哪个 方式 我 将要 ,

——我会随心所欲地改变它的方向，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] — [piːst] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] [æn; ən] - [tɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [kʌfs] !
it looks shabby enough — pieced at the elbows an ' torn at the cuffs !
它 看起来 破旧 足够的 — 拼接 在 这 肘部 一个 - 撕裂 在 这 袖口 !

看起来很破旧——肘部是拼接的，袖口也撕破了！

[soʊ] , ['dʒɛm] , [əs'θɔː] , [teɪk] [ðə; ði] [blæk] [mer] [æn; ən] - [set] [ɔːf] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] - ,
So , Jem , asthore , take the black mare an ' set off this minnit to Waxford ,
所以 , 杰姆 , 阿斯托尔 , 拿 这 黑色的 母马 一个 - 放 离开 这 最小 到 - ,

所以，杰姆，阿斯托尔，骑上那匹黑母马，马上出发去瓦克斯福德。

[æn; ən] - [bai] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mækɪnz] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [koʊt][æn; ən] - ['weskət; 'weɪskoʊt][ˌoʊ'viː] [gʊd] [griːn]
an ' buy me the makin's ov a coat an ' waistcoat ov good green
一个 - 买 我 这 迈金的 卵 一个 外套 一个 - 马甲 卵 好的 绿色的
[klɔːθ] ;
cloth ;
布 ;

请给我买一件上好的绿色布料的外套和马甲的布料；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] [maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] .
it always became my complexion .
它 总是 成为 我的 肤色 .

它总是会变成我的肤色。

[æn; ən] - , ['dʒɛm] , [fɔːr; fər] [jər] [hed] [dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] .
An ' , Jem , for yer head don't make any mistake this time .
一个 - , 杰姆 , 为了 你的 头 不 制作 任何 错误 这 时间 .

杰姆，你这次可别再犯错了，小心你的脑袋。

[ðoʊz] [θriː] [mʌnθs] [pæst] [jʊə(r)] [fʊl] [ˌoʊ'viː] [mɪ'steɪks] , [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [els] . ”
Those three months past you're full ov mistakes , an ' nothin ' else . ”
那些 三 几个月 过去的 你是 满的 卵 错误 , 一个 - 什么也没有 - 别的 . ”

过去的三个月里，你犯的全是错误，除此之外什么都没有。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [meɪks] [mɪ'steɪks] !
“ Is it me makes mistakes !
“ 是 它 我 制作 错误 !

难道是我犯错了吗！

” [kwoʊθ]['dʒɛm] [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [ðæts] [wʌt] [aɪ]['nevər][dɪd] [jet] , [ɪk'sept] [wɑːnst][ɔːr] [twaɪs] ,
” quoth Jem indignantly ; “ that's what I never did yet , except wanst or twice ,
” 引用 杰姆 愤慨地 ; “ 那就是 什么 我 绝不 做过 然而 , 除了 万斯特 或者 两次 ,

杰姆愤愤不平地说：“除了偶尔一两次，我从来没这么做过。”

[æn; ən] - [aɪl] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
an ' I'll not begin now .
一个 - 患病的 不是 开始 现在 .

我现在不会开始。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] ['weksfəd] .
” And he mounted the mare , and turned her head towards Wexford .
” 和 他 安装 这 母马 , 和 转向 她 头 向 韦克斯福德 .

“然后他翻身上马，把马头转向韦克斯福德方向。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [maɪlz] ['kævəˌnɔ:z] ['kɑ:tɪdʒ] ,
But **as** **he** **should** **pass** **Miles** **Kavanagh's** **cottage** **,**
但 作为 他 应该 经过 迈尔斯 卡瓦纳的 小屋 ,

但当他经过迈尔斯·卡瓦纳的小屋时，

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [raɪt] [æn; ən] - ['prɑ:pər][tu:; tə][æks] [ɪf] [hi:; hi][ɔ:r] [keit] [hæd; həd] ['eni]
" **it** **would** **be** **only** **right** **an** **'** **proper** **to** **ax** **if** **he** **or** **Kate** **had** **any**
" 它 会 是 仅有的 正确的 一个 - 恰当的 到 斧头 如果 他 或者 凯特 有 任何
[kə'mændz] [fɔ:r; fər] [taʊn] .
commands **for** **town** **.**
命令 为了 镇 .

"如果他或凯特对城镇有任何命令，那么砍掉他们的头衔是完全正确和合适的。"

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə]['weksfəd] , [hi:; hi][kwaɪt][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['kʌlər]
" **And** **—** **and** **—** **when** **he** **got** **to** **Wexford** **,** **he** **quite** **forgot** **the** **colour**
" 和 — 和 — 什么时候 他 得到 到 韦克斯福德 , 他 相当 忘了 这 颜色
[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ,
his **father** **had** **ordered** **,**
他的 父亲 有 订购 ,

"然后——然后——当他到达韦克斯福德时，他完全忘记了他父亲订购的颜色。"

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [keit] ['kævəˌnɔ:z] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [hi:; hi] [bɔ:t] [blæk] .
and **,** **thinking** **of** **Kate** **Kavanagh's** **hair** **and** **eyes** **,** **he** **bought** **black** **.**
和 , 思维 的 凯特 卡瓦纳的 头发 和 眼睛 , 他 买 黑色的 .

想到凯特·卡瓦纳的头发和眼睛，他买了黑色。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

['nevər][wʌz; wəz][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [fju:m][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['denis] ['kɑ:stɪgæn] [wen] [hi:; hi]
never **was** **man** **in** **a** **greater** **fume** **than** **our** **friend** **Dennis** **Costigan** **when** **he**
绝不 曾是 男人 在 一个 更大的 烟 比 我们的 朋友 丹尼斯 科斯蒂根 什么时候 他
[sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['pɜ:rtʃəs] .
saw **his** **son's** **purchase** **.**
锯 他的 儿子的 购买 .

当我们的朋友丹尼斯·科斯蒂根看到他儿子买的东西时，他气得火冒三丈。

" [blæk] ! [blæk] !
" **Black** **!** **black** **!**
" 黑色的 ! 黑色的 !

"黑色！黑色！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **he** **repeated** **again** **and** **again** **,**
" 他 重复 再次 和 再次 ,

他一遍又一遍地重复着：

[æz; əz][hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [skauld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts] ['pɜ:rtʃəsər]
as **he** **held** **up** **the** **cloth** **and** **indignantly** **scowled** **at** **it** **and** **its** **purchaser**
作为 他 握住 向上 这 布 和 愤慨地 皱着眉头 在 它 和 它是 购买者
,
,
,

他举起那块布，愤愤不平地怒视着布和它的买家。

" [blæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - !
" **black** **for** **a** **weddin** **'** **!**
" 黑色的 为了 一个 婚礼 - !

"婚礼穿黑色！"

[oʊ] , [jiː; ji][bɔːrn] - !
Oh , ye born nathural !
哦 , 是的 出生 - !

哦，天生丽质的你们!

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [jər] [hed] [tuː; tə] [bai] [blæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ?
what on earth put it into yer head to buy black for a weddin ' ?
什么 在 地球 放 它 进入 你的 头 到 买 黑色的 为了 一个 婚礼 - ?

你到底是怎么想的，才会觉得结婚要穿黑色衣服?

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] [θruːθ] [ɪn] [jər] [aɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
But I see the thruth in yer eyes this minnit !
但 我 看 这 真相 在 你的 眼睛 这 最小 !

但此刻我从你的眼中看到了真相!

[jiː; ji] [siːn] [ðæt] — [ðæt] — [pleɪg] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [keit] ['kævəˌnɔ] , [ə'fɔːr] [jiː; ji]['wɪnt][tuː; tə] -
Ye seen that — that — plague upon earth , Kate Kavanagh , afore ye wint to Waxford
叶 已见 那 — 那 — 瘟疫 之上 地球 , 凯特 卡瓦纳 , 之前 是的 冬天 到 -
, [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ,
, an ' she ,
, 一个 - 她 ,

凯特·卡瓦纳，在你到达沃克斯福德之前，你已目睹了那场——那场——席卷人间的瘟疫，而她，

[æz; əz] - , [pʊt] ['evri] [waɪz] [θɔːt] [aʊt] [ˌoʊ'viː] [jər] [hed] .
as ushial , put every wise thought out ov yer head .
作为 - , 放 每一个 明智的 想法 出去 卵 你的 头 .

就像 ushial 一样，把所有明智的想法都从你的脑海中表达出来。

[blæk] [koʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ! — [huː] ['evər] [siːn] [ðə; ði][laɪk] [ə'fɔːr] ?
Black coat at a weddin ' ! — who ever seen the like afore ?
黑色的 外套 在 一个 婚礼 - ! — WHO 曾经 已见 这 喜欢 之前 ?

婚礼上穿黑色外套！——谁见过这样的装扮?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [pʊr] ['dʒɛm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] " [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [aʊt] [blæk]
" It was in vain that poor Jem explained that " the cloth was not all out black
" 它 曾是 在 徒劳 那 贫穷的 杰姆 解释 那 " 这 布 曾是 不是 全部 出去 黑色的
,
,
,

可怜的杰姆徒劳地解释说，"这块布并不是全黑的"，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] - - [greɪ] — [ə; eɪ] ['maɪti] - ['kʌlər] ,
but what was called Oxfert - grey — a mighty ginteel colour ,
但 什么 曾是 称为 - - 灰色的 — 一个 强大的 - 颜色 ,

但有一种叫做牛津灰的颜色——一种非常漂亮的浅灰色，

[æn; ən] - [sɪtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ][ɔːl] ['fɑːðəz] [ˌoʊ'viː]['fæməliz] . "
an ' sitch as was worn by all fathers ov families . "
一个 - 情况 作为 曾是 磨损 经过 全部 父亲们 卵 家庭 . "

就像所有家庭的父亲们穿的那样。"

" [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn][baɪ][ɔːl] [oʊld] [mɪn] ?
" That's as much as to say that it is worn by all ould min ?
" 那就是 作为 很多 作为 到 说 那 它 是 磨损 经过 全部 可以 最小 ?

"这岂不是说所有老头都戴着它吗？"

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] , ['nʌθɪŋ] ['betər] [pliːzd] .
" said the father , nothing better pleased .
" 说 这 父亲 , 没有什么 更好的 高兴 .

父亲说道，语气中充满了喜悦。

“ [wʌt] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][jiː; ji][ɑːr; ər] !
“ What a judge ye are !
“ 什么 一个 法官 是的 是 !

“你们真是个好法官啊！”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] [bɔːt] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sə'poʊz] ,
But as the cloth is bought , I must keep it I suppose ,
但 作为 这 布 是 买 , 我 必须 保持 它 我 认为 ,

既然布料已经买了，我想我就得留着它了。

[æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [fɪr] [jiːd] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər]
an ' I'll take it to the tailor's myself , for fear ye'd make some other
一个 - 愚病的 拿 它 到 这 裁缝 我 , 为了 害怕 你们 制作 一些 其他
[kən'faʊndɪd] - .
confounded blundher .
令人困惑 - .

我会亲自把它送到裁缝店，免得你又做出什么愚蠢的玩意儿。

[aɪ] ['wʊdnt] - [ɪf] [jiːd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - - ['dʒækɪt] [wɪ'ðaʊt] [skəːts]
I wouldn't wondher if ye'd tell him to make it a spincer - jacket without skirts
我 不会 - 如果 你们 告诉 他 到 制作 它 一个 - - 夹克 没有 裙子
,
,
,

如果你让他把那件外套做成没有裙摆的短款夹克，我一点也不会感到惊讶。

[jiː; ji][hæv; həv] [sɪtʃ] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [mɪ'steɪks] !
ye have sitch a janious for mistakes !
是的 有 情况 一个 - 为了 错误 !

你们真是个爱犯错的人！

” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [klɔːθ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər] ['dʒemi]
” And putting the parcel of cloth under his arm , he set out for Jemmy
” 和 推杆 这 包裹 的 布 在下面 他的 手臂 , 他 放 出去 为了 杰米
- ['dɑːməsaɪl] .
Nowlan's domicile .
- 住所 .

“于是，他把那包布夹在胳膊下，动身前往杰米·诺兰的住处。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪlərz] [oʊld] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['melənkɑːli] ['oʊvər]
There he saw no one but the tailor's old mother sitting very melancholy over
那里 他 锯 不 一 但 这 裁缝 老的 母亲 坐着 非常 忧郁 超过
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

他看到那里只有裁缝的老母亲，她神情忧郁地坐在火炉旁。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [jər] [sʌn] ['dʒemi] , [wɪdə] ['naʊlən] ? ” [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ Can I see yer son Jemmy , widda Nowlan ? ” asked the farmer .
“ 能 我 看 你的 儿子 杰米 , 维达 诺兰 ? ” 问 这 农民 .

“我可以见见诺兰太太的儿子杰米吗？”农夫问道。

“ [ɑːk; ɑːx] , [əs'θɔː] [mə'kriː] , ['kɑːstɪgæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kiːn] ,
“ Och , asthore machree , Misther Costigan , ” said the widow , setting up a keen ,
“ 奥赫 , 阿斯托尔 马赫里 , 先生 科斯蒂根 , ” 说 这 寡妇 , 环境 向上 一个 敏锐的 ,

“Och, asthore machree, Misther Costigan,”寡妇说着，摆出一副急促的表情。

[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self][ə'baʊt] , “ [jiː; ji] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][æn; ən] - - ,
and rocking herself about , “ ye may see him an ' welkim ,
和 摇滚 她自己 关于 , “ 是的 可能 看 他 一个 - - ,

她摇晃着身体，“你们可能会看到他和威尔金，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɛr] [saɪt] [jɪl] [siː] [wɪn] [jiː; ji] [siːz] [hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - , - !
but a quare sight ye'll see whin ye sees him ; an ' , linamachree !
但 一个 广场 视线 叫喊 看 抱怨 是的 看到 他 ; 一个 - , - !

但当你看到他时，你会看到一个奇怪的景象；一个'，linamachree！

[ðə; ði][wɜːrst][ˌoʊˈviː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][kɑːnt] [siː] [jiː; ji] [naʊ] . ”
the worst ov it is , he can't see ye now . ”
这 最差 卵 它 是 , 他 不能 看 是的 现在 . ”

最糟糕的是，他现在看不到你了。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] - ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər][ˈkɑːstɪgæn] [əˈlɑːrmd] .
“ Why , what's the matther ? ” demanded Mr Costigan alarmed .
“ 为什么 , 是什么 这 - ? ” 要求 先生 科斯蒂根 惊慌 .

“怎么了？出什么事了？”科斯蒂根先生惊慌地问道。

“ [aɪ][hoʊp] [ˈhiːz][nɑːt] [ded] ? ”
“ I hope he's not dead ? ”
“ 我 希望 他是 不是 死的 ? ”

“我希望他没死吧？”

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [kɪlt] [ɪntaɪɚli] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈperənt] , “ [wɪd][ðə; ði]
“ He's not dead , but he's kilt intirely , ” sobbed the distressed parent , “ wid the
“ 他是 不是 死的 , 但 他是 苏格兰短裙 完全地 , ” 啜泣 这 苦恼 父母 , “ 宽 这
-
lambastin
-

“他没死，但他被彻底打伤了，”悲痛欲绝的家长抽泣着说，“被狠狠地羞辱了一番。”

- [hiː; hi][gɑːt] [er] - [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [æt; ət] [ˈdɪni] [ˈdɔːrənz] . ”
' he got ere - last night at the dance at Dinny Doran's . ”
- 他 得到 埃雷 - 最后的 夜晚 在 这 舞蹈 在 迪尼 多兰的 . ”

“他昨晚在迪尼·多兰的舞会上到了这里。”

“ [wel] , [æn; ən] - [wʌt] [teɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] ? ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ] [hiːt] .
“ Well , an ' what takes him to dances ? ” said the farmer in a heat .
“ 出色地 , 一个 - 什么 需要 他 到 舞蹈 ? ” 说 这 农民 在 一个 热 .

“那么，是什么让他去参加舞会呢？”农夫恼火地问道。

“ [ʃʊr] [ðə; ði][laɪk] [ʃred] [ˌoʊˈviː][hɪm; ɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [æn; ən] - [maɪnd][hɪz; ɪz] -
“ Sure the like shred ov him ought to stay at home an ' mind his bisness
“ 当然 这 喜欢 撕碎 卵 他 应该 到 停留 在 家 一个 - 头脑 他的 -
. ”
: ”
. ”

“像他那样的家伙当然应该待在家里管好自己的事。”

“ - ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪn] - [jiː; ji][hæz; həz][fɔːr; fər] [jər] [ˈfelər] - - , [ˈkɑːstɪgæn] .
“ Pulliliew ! is that the feelin ' ye has for yer fella - craithurs , Misther Costigan .
“ - ! 是 那 这 感觉 - 是的 有 为了 你的 伙计 - - , 先生 科斯蒂根 .

“Pulliliew！这就是你对你那些家伙的感觉吗，科斯蒂根先生？”

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˈɔːf(ə)n][ˌɛsˌiˈdiː] [ðæt] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪˈself] .
But indeed I often sed that same to him myself .
但 的确 我 经常 sed 那 相同的 到 他 我 .

但事实上，我本人也经常对他说同样的话。

- [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [ˈhʌni] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' Stay at home , honey , ' I says to him ,
- 停留 在 家 , 蜂蜜 , - 我 说道 到 他 ,

“待在家里，亲爱的，”我对他说。

- [æn; ən] - [dəunt][bi:; bi]['loʊzɪn] - [jər] [sli:p] [æn; ən] - - - [jər] ['slɪpərz] [æt; ət][ðem; ðəm]

'	**an**	'	**don't**	**be**	**losin**	'	**yer**	**sleep**	**an**	'	**flittherin**	'	**yer**	**slippers**	**at**	**them**			
-	一个	-	不	是	损失	-	你的	睡觉	一个	-	-	-	你的	拖鞋	在	他们			

['dænsəz, 'dænsɪz] . -

dances	**.**	**'**
舞蹈	.	-

"别为了参加舞会而失眠，也别穿着拖鞋到处晃悠。"

- [hoʊld] [jər] [wɪʃt] , ['mʌðər] , - ['hi:l] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θɪn] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti]

'	**Hould**	**yer**	**whisht**	**,**	**mother**	**,**	'	**he'll**	**say**	**to**	**me**	**thin**	**(**	**for**	**he**	**is**	**a**	**mighty**	
-	应该	你的	白色	,	母亲	,	-	地狱	说	到	我	薄的	(	为了	他	是	一个	强大的	

- [tʃaɪld]) ,

obaydient	**child**	**)**	**,**
-	孩子	)	,

"妈妈，你要什么？"他会轻声对我说（因为他是个非常听话的孩子）。

- [lʌv] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ,

'	**love**	**sthrikes**	**the**	**little**	**as**	**well**	**as**	**the**	**big**	**,**
-	爱	-	这	小的	作为	出色地	作为	这	大的	,

"爱能触动渺小的灵魂，也能触动伟大的灵魂。"

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [saʊl] [ə'bʌv] ['bʌtnz] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

an	'	**I**	**wouldn't**	**have**	**a**	**sowl**	**above**	**buttons**	**if**	**I**	**wouldn't**	**take**	**every**	**opportunity**		
一个	-	我	不会	有	一个	猫头鹰	多于	按钮	如果	我	不会	拿	每一个	机会		

[ˌoʊ'vi:] ['mi:tɪn] - [æn; ən] - - - [keit] ['kævəˌnɔ] .

ov	**meetin**	'	**an**	'	**coortin**	'	**Kate**	**Kavanagh**	**.**
卵	会议	-	一个	-	-	-	凯特	卡瓦纳	.

如果没有抓住每一个机会去结识和协调 Kate Kavanagh，我就不会有今天这样的成就。

- [soʊ][ji:; ji] [si:] [ðə; ði][wɪn] - [sɪts][ɪn] [ðæt] - , ['kɑ:stɪgæn] .

'	**So**	**ye**	**see**	**the**	**win**	'	**sits**	**in**	**that**	**quarther**	**,**	**Misther**	**Costigan**	**.**
-	所以	是的	看	这	赢	-	坐着	在	那	-	,	先生	科斯蒂根	.

"所以你看，胜利就在那个四分之一处，科斯蒂根先生。"

" ['mɪstər]['kɑ:stɪgæn] ['æktʃuəli] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]

"	**Mr**	**Costigan**	**actually**	**stamped**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**passion**	**when**	**he**	**heard**	**the**
"	先生	科斯蒂根	实际上	盖章	在	这	地面	和	热情	什么时候	他	听到	这

[neɪm] [ʌv; əv] [keit] ['kævəˌnɔ] ;

name	**of**	**Kate**	**Kavanagh**	**;**
姓名	的	凯特	卡瓦纳	;

"当科斯蒂根先生听到凯特·卡瓦纳的名字时，他激动地跺了跺脚；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['teɪlərz] ['mʌðər] [pər'si:vd] [ʌn'ju:ʒuəl]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

and	**as**	**the**	**tailor's**	**mother**	**perceived**	**unusual**	**anger**	**in**	**his**	**countenance**	**,**
和	作为	这	裁缝	母亲	感知	异常	愤怒	在	他的	面容	,

裁缝的母亲察觉到他脸上异样的怒气，

[ʃi:; ʃi] ['flætərd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] " ['dʒemi] ,

she	**flattered**	**herself**	**that**	**it**	**was**	**all**	**sympathy**	**for**	**her**	**"**	**darlint**	**Jemmy**	**,**	
她	受宠若惊	她自己	那	它	曾是	全部	同情	为了	她	"	达林特	杰米	,	

她自以为是地认为这一切都是出于对她"亲爱的杰米"的同情，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] " [ˌoʊ'vi:][ðə; ði] - " [faʊl]

"	**and**	**she**	**hastened**	**to**	**give**	**him**	**the**	**particulars**	**"**	**ov**	**the**	**murdher**	**"**	**foul**		
"	和	她	加快	到	给	他	这	细节	"	卵	这	-	"	犯规		

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

and	**unnatural**	**.**
和	不自然	.

她急忙向他详细描述了"谋杀"的"肮脏和不自然"的细节。

“ [soʊ] [naʊ] , [maɪ] ['kɑ:stɪgæn] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] , “ [hɪz; ɪz] [pʊr] [aɪz] [ɪz] [blæk]
“ So now , my darlint Misther Costigan , ” she concluded , “ his poor eyes is black
“ 所以 现在 , 我的 达林特 先生 科斯蒂根 , ” 她 结束 , “ 他的 贫穷的 眼睛 是 黑色的
[æn; ən] - [blu:] ,
an ' blue ,
一个 - 蓝色的 ,

“所以现在，我亲爱的科斯蒂根先生，”她总结道，“他可怜的眼睛又黑又蓝。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,
and closed up into the bargain ,
和 关闭 向上 进入 这 便宜货 ,

而且，它还顺便关门了。

[æn; ən] - [hi:; hi] ['kudnt] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['groʊgən] ['mɔ:rgən]
an ' he couldn't handle a needle if it was for Misther Grogan Morgan
一个 - 他 不能 处理 一个 针 如果 它 曾是 为了 先生 格罗根 摩根
[hɪm'self] — [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] .
himself — God bless him for the fine lan'lord that he is .
他自己 — 上帝 保佑 他 为了 这 美好的 - 那 他 是 .

即使是格罗根·摩根先生本人，他也拿不动针——感谢上帝，他是一位非常优秀的房东。

” [ɪf] [pʊr] ['mɪsɪz] ['naʊlən] [nu:] [bʌt; bət] [ɔ:l] , ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['welθi] ['vɪzɪtər]
” If poor Mrs Nowlan knew but all , little sympathy had her wealthy visitor
” 如果 贫穷的 太太 诺兰 知道 但 全部 , 小的 同情 有 她 富裕 游客
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['bætərd] [sʌn] ,
for her battered son ,
为了 她 伤痕累累 儿子 ,

“如果可怜的诺兰太太知道所有的事情，那么这位富有的访客对她饱受摧残的儿子几乎没有任何同情心。”

[wen] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wəʊz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [pə'θetɪk] ['tʌtʃɪz]
when he understood the cause of his woes , and her pathetic touches
什么时候 他 理解 这 原因 的 他的 烦恼 , 和 她 可怜的 触摸
[ʌv; əv] ['tendərnəs] [went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
of tenderness went for nothing .
的 压痛 去 为了 没有什么 .

当他明白自己痛苦的根源时，她可怜兮兮的温柔抚摸也变得毫无意义。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['hæŋɪŋ] [ɔ:l] [fu:lz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [fu:lz] ,
Muttering something about “ hanging all fools and mothers of fools ,
喃喃自语 某物 关于 “ 绞刑 全部 傻瓜 和 母亲们 的 傻瓜 ,

他嘟囔着什么“把所有傻瓜和傻瓜的母亲都吊死”之类的话，

” [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [grʌf] [li:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɔ:θ] .
” he took a gruff leave of the widow , and returned home with his cloth .
” 他 采取 一个 粗暴 离开 的 这 寡妇 , 和 返回 家 和 他的 布 .

他粗声粗气地向寡妇告别，带着布匹回了家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] ['teɪlər] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['weksfəd] ,
There was no other tailor nearer than Wexford ,
那里 曾是 不 其他 裁缝 更近 比 韦克斯福德 ,

除了韦克斯福德以外，附近没有其他裁缝店了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊld] [braʊn] [koʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
and it was fated that he should wear his old brown coat at the
和 它 曾是 命中注定 那 他 应该 穿 他的 老的 棕色的 外套 在 这
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

命中注定，他要在婚礼上穿那件旧棕色外套。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ə'nɔɪəns] .

But	that	was	not	his	only	annoyance	.
但	那	曾是	不是	他的	仅有的	烦恼	.

但这并非他唯一感到恼火的事。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

The	evening	before	he	set	out	on	his	journey	,
这	晚上	前	他	放	出去	在	他的	旅行	,

在他启程的前一天晚上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['wɑːntɪd] [tuː] [ʃuːz] ;

he	found	that	the	horse	he	intended	to	ride	wanted	two	shoes	;
他	成立	那	这	马	他	故意的	到	骑	通缉	二	鞋	;

他发现自己要骑的那匹马需要两只马蹄铁；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ([bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “

and	fearing	to	trust	his	sons	(	both	of	whom	were	smitten	with	the	“
和	害怕	到	相信	他的	儿子们	(	两个都	的	谁	是	迷恋	和	这	“

[bel] [oʊ] - [ðə; ði] ['bærəni] ”) [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [plaɪt] ,

belle	o	'	the	barony	”	)	in	their	present	plight	,
美女	o	-	这	男爵领	”	)	在	他们的	展示	困境	,

他不敢相信自己的儿子们（他们都爱上了“男爵领地的美人”）目前处境艰难，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [hɪm'self] .

he	brought	the	animal	to	the	forge	himself	.
他	带来	这	动物	到	这	锻造	他自己	.

他亲自把牲畜带到铁匠铺。

[noʊ] [smɪθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

No	smith	was	to	be	found	.
不	史密斯	曾是	到	是	成立	.

找不到铁匠。

“ ['ærə] , [wer] [ðə; ði] [diː] — — [el] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [kwaɪt] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,

“	Arrah	,	where	the	d	—	—	l	is	he	?	”	cried	the	farmer	,	quite	exasperated	,
“	阿拉	,	在哪里	这	d	—	—	我	是	他	?	”	哭	这	农民	,	相当	恼怒	,

“啊，他到底在哪儿？”农夫气急败坏地喊道。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['stændɪŋ] ['nɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]

and	addressing	a	girl	standing	knitting	at	the	door	of	a	house	near	the
和	解决	一个	女孩	常设	针织	在	这	门	的	一个	房子	靠近	这

[fɔːrdʒ] .

forge	.
锻造	.

然后，他走到铁匠铺附近一户人家门口，对着正在织毛衣的女孩说道。

“ ['sɔrə] [bɪt] [ˌoʊ'viː] [ˌjuː 'es] [noʊz] , ['kɑːstɪgæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] ;

“	Sorra	bit	ov	us	knows	,	Misther	Costigan	,	”	replied	the	damsel	;
“	索拉	少量	卵	我们	知道	,	先生	科斯蒂根	,	”	回复	这	闺女	;

“我们当中有些人知道，科斯蒂根先生，”少女回答道；

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [gɛsɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['iːðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] , [ɔːr] [æt; ət] [maɪlz]

“	but	we're	guessin	'	that	he	is	either	at	the	public	house	,	or	at	Miles
“	但	是	猜测	-	那	他	是	任何一个	在	这	民众	房子	,	或者	在	迈尔斯

['kævəˌnɔːz] ,

Kavanagh's	,
卡瓦纳的	,

“但我们猜测他要么在酒吧，要么在迈尔斯·卡瓦纳那里。”

['hæŋkərɪn] - ['æfðər] [hɪz; ɪz] - , [fɔːr; fər][bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz][hiː; hi] - [ðə; ði][moʊst]

hankerin	**'**	**afther**	**his**	**daughther**	**,**	**for**	**betwixt**	**the**	**two**	**places**	**he**	**spinds**	**the**	**most**
汉克林	-	之后	他的	-	,	为了	中间	这	二	地方	他	-	这	最多

[ˌoʊ'viː][hɪz; ɪz][taɪm] .

ov	**his**	**time**	**.**
卵	他的	时间	.

他渴望见到他的女儿，因为他大部分时间都在这两个地方之间来回奔波。

" ['denis] ['kɑːstɪgæn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] —

"	**Dennis**	**Costigan**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**he**	**raised**	**up**	**his**	**hands**	**and**	**eyes**	**—**
"	丹尼斯	科斯蒂根	说	没有什么	,	但	他	提高	向上	他的	双手	和	眼睛	—

['eləkwəns] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

eloquence	**more**	**expressive**	**than**	**words**	**.**
口才	更多的	富有表现力的	比	字	.

"丹尼斯·科斯蒂根什么也没说，但他举起了双手，睁大了眼睛——这比言语更有表现力。"

[keit] ['kævəˌnɔ] [ə'gen] !

Kate	**Kavanagh**	**again**	**!**
凯特	卡瓦纳	再次	!

又是凯特·卡瓦纳！

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɑːd] [hɔːrs] , [hiː; hi] ['pɒndəd] [waɪl] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

As	**he**	**returned**	**with**	**his**	**unshod**	**horse**	**,**	**he**	**pondered**	**while**	**jogging**	**along**	**.**
作为	他	返回	和	他的	赤脚	马	,	他	沉思	尽管	慢跑	沿着	.

他牵着没钉马掌的马回来，一边慢跑一边沉思。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt] [ðæt] [keit] ['kævəˌnɔ] [ə'bʌv] [ɔːl]['gɜːlz][tuː; tə][set][ə; eɪ] [hoʊl] ['pærɪʃ]

"	**What**	**should**	**be**	**about**	**that**	**Kate**	**Kavanagh**	**above**	**all**	**girls**	**to**	**set**	**a**	**whole**	**parish**
"	什么	应该	是	关于	那	凯特	卡瓦纳	多于	全部	女孩们	到	放	一个	所有的	教区

[ə'streɪ] ?

astray	**?**
误入歧途	?

"凯特·卡瓦纳（Kate Kavanagh）究竟是怎么回事？她竟然让整个教区都误入歧途，这简直太不可思议了！"

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] ,

"	**And**	**as**	**he**	**could**	**find**	**no**	**solution**	**of**	**the**	**enigma**	**short**	**of**	**sorcery**	**,**
"	和	作为	他	可以	寻找	不	解决方案	的	这	谜	短的	的	巫术	,

"由于他除了巫术之外找不到任何解决这个谜题的办法，

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [oʊld] [nɪk] [ɪn] ['petɪkəʊts] ! "

he	**set**	**it**	**down**	**that**	**she**	**was**	**"**	**Ould**	**Nick**	**in**	**petticoats**	**!**	**"**
他	放	它	向下	那	她	曾是	"	可以	缺口	在	衬裙	!	"

他写道，她简直就是"穿着衬裙的老尼克！"

" [maɪ] [tuː] ['hoʊpf(ə)l] [sʌnz] [ɪz][mæd] ['æfðər] [hɜːr; hər] . " [sed] [hiː; hi] , [sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ] ;

"	**My**	**two**	**hopeful**	**sons**	**is**	**mad**	**afther**	**her**	**.**	**"**	**said**	**he**	**,**	**soliloquising**	**;**
"	我的	二	充满希望	儿子们	是	疯狂的	之后	她	.	"	说	他	,	独白	;

"我的两个有前途的儿子都迷恋她。"他自言自语道；

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kaʊnsələr] [ɪz] ['ferli] [krækt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [smɪθ] [ɪz] [groʊn] [waɪld] ,

"	**the**	**unfortunate**	**counsellor**	**is**	**fairly**	**cracked**	**about**	**her**	**;**	**the**	**smith**	**is**	**grown**	**wild**	**,**
"	这	不幸	顾问	是	相当	裂纹	关于	她	;	这	史密斯	是	生长	荒野	,

"那位不幸的顾问对她相当着迷；铁匠变得狂野不羁，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['teɪlər] [nɑːkt] ['stuːpɪd] ; ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [weɪ] [ðə; ði] - [æn; ən] -

an	**'**	**the**	**tailor**	**knocked**	**stupid**	**;**	**heaven**	**only**	**knows**	**what**	**way**	**the**	**carpinther**	**an**	**'**
一个	-	这	裁缝	敲门	愚蠢的	;	天堂	仅有的	知道	什么	方式	这	-	一个	-

['meɪs(ə)n][ɪz] ,

mason	**is**	**,**
石匠	是	,

裁缝被打得哑口无言；只有天知道木匠和石匠现在是什么德行。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] - , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ;
for she has all the thrades , I'm thinkin ' ;
为了 她 有 全部 这 - , 我是 思考 - ;

因为我觉得她拥有所有的威胁;

[æn; ən] - [naʊ] [ɔːl][aɪ] [preɪ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃɑːrm] [sʌm; səm] - ['tɪŋkər] ,
an ' now all I pray is that she may charm some thrav'ling tinker ,
一个 - 现在 全部 我 祈祷 是 那 她 可能 魅力 一些 - 修补匠 ,

现在我只祈祷她能迷倒某个潦倒的修补匠。

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf]['bɑːdi][æn; ən] - [boʊnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪs] [ˌoʊ'viː][ðə; ði]
an ' that he may carry her off body an ' bones for the pace ov the
一个 - 那 他 可能 携带 她 离开 身体 一个 - 骨头 为了 这 步伐 卵 这
!
counthry !
国家 !

愿他能将她的尸体和骸骨带走，运往全国各地!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 252]
" [页 -]

"[第 252 页]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lɪt(ə)l][dɪd] ['ɑːnɪst] ['denis] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] [keit]
little did honest Dennis know who was to be the next victim of merciless Kate
小的 做过 诚实的 丹尼斯 知道 WHO 曾是 到 是 这 下一个 受害者 的 无情 凯特
['kævəˌnɔ] !
Kavanagh !
卡瓦纳 !

诚实的丹尼斯万万没想到，下一个惨遭无情凯特·卡瓦纳毒手的竟然是谁!

[wel] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][bɑːrdʒi] ,
Well , next morning he set out for Bargie ,
出色地 , 下一个 早晨 他 放 出去 为了 巴吉 ,

第二天早上，他就出发前往巴吉。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l][waɪf] ,
after taking an affectionate farewell of his good little wife ,
后 采取 一个 亲热 告别 的 他的 好的 小的 妻子 ,

在与他贤惠的小妻子深情告别之后，

[ænd; ənd]['æftər] ['kɔːʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [lʊk] - [aʊt]['æftər]
and after cautioning her repeatedly to have a constant look - out after
和 后 警告 她 反复 到 有 一个 持续的 看 - 出去 后
[ðə; ði] " [bɔɪz] [ænd; ənd] [keit] ['kævəˌnɔ] .
the " boys and Kate Kavanagh .
这 " 男孩们 和 凯特 卡瓦纳 .

并反复告诫她要时刻留意"男孩们"和凯特·卡瓦纳。

" [feɪn] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" Fain would he have persuaded his eldest son to accompany him to the
" 欣然 会 他 有 被说服 他的 长子 儿子 到 陪伴 他 到 这
['wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

他很想说服他的长子陪他去参加婚礼。

[bʌt; bət]['dʒɛm] [pə'θetɪkli] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] “ [peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][boʊnz][æn; ən] - ['hedeɪk] ” (['hɑ:rteɪk]

but	Jem	pathetically	pleaded	“	pains	in	his	bones	an	-	headache	”	(	heartache
但	杰姆	可悲地	恳求	“	疼痛	在	他的	骨头	一个	-	头痛	”	(	心痛

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed]) ,

he	should	have	said	)	,
他	应该	有	说	)	,

但杰姆可怜兮兮地辩解说“骨头疼，头疼”(他应该说是心痛)，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [set] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	his	father	very	unwillingly	set	off	without	him	.
和	他的	父亲	非常	不情愿地	放	离开	没有	他	.

他的父亲很不情愿地离开了他。

['aʊər; ɑ:r]['fɑ:rmər][hæd; həd]['oʊnli] ['rɪdn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] , [wen] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Our	farmer	had	only	ridden	a	few	miles	,	when	,	coming	to	a	village	,
我们的	农民	有	仅有的	骑	一个	很少	英里	,	什么时候	,	未来	到	一个	村庄	,

我们的农夫只骑了几英里路，就来到了一个村庄，

[laɪk][ə; eɪ] [tru:] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] “ ['pʌblɪk] ” [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] “

like	a	true	son	of	the	soil	he	should	stop	at	the	“	public	”	to	taste	the	“
喜欢	一个	真的	儿子	的	这	土壤	他	应该	停止	在	这	“	民众	”	到	品尝	这	“

['maʊnt(ə)n] [du:] .

mountain	dew	.
山	露	.

像一个真正的本地人一样，他应该在“公共场所”停下来品尝“山露”。

” ['ɜ:rli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [æz; əz]

”	Early	as	it	was	in	the	morning	,	it	appeared	there	were	others	as
”	早期的	作为	它	曾是	在	这	早晨	,	它	出现	那里	是	其他的	作为

['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][ɪn'geɪdʒd] ,

interestingly	engaged	,
有趣的是	已订婚的	,

“虽然当时还是清晨，但似乎还有其他人也同样兴致勃勃地参与其中。”

[ænd; ənd][vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] ['laʊdli] [ɑ:n][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tɑ:pɪk] .

and	vociferating	loudly	on	some	important	topic	.
和	大声喊叫	高声	在	一些	重要的	话题	.

并就某些重要议题大声疾呼。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['denis] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][kən'sɜ:rn]

Whatever	it	might	be	,	our	friend	Dennis	thought	it	could	be	no	concern
任何	它	可能	是	,	我们的	朋友	丹尼斯	想法	它	可以	是	不	忧虑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

不管是什么事，我们的朋友丹尼斯都觉得这与他无关。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dændi][ʌv; əv] [pʌntʃ] .

and	without	making	any	inquiry	he	called	for	his	dandy	of	punch	.
和	没有	制作	任何	询问	他	称为	为了	他的	花花公子	的	冲床	.

他没有进行任何询问，就叫来了一杯潘趣酒。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['revləz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'beɪt] ; ['prez(ə)ntli][wɜ:r; wər] [hɜ:rd]

Overhead	the	revellers	kept	up	a	most	astounding	debate	;	presently	were	heard
开销	这	狂欢者	保留	向上	一个	最多	惊人	辩论	;	目前	是	听到

[ʃaʊts] , [kɜ:rs] , ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [bloʊz] ,

shouts	,	curses	,	hustling	,	and	blows	,
喊叫	,	诅咒	,	忙碌	,	和	打击	,

头顶上，狂欢者们展开了一场极其激烈的辩论；很快，便传来叫喊声、咒骂声、喧闹声和拳打脚踢声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kəm'bætnts] [keɪm] [hed] ['fɔ:rmoʊst] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]

and	the	next	instant	half	a	dozen	combatants	came	head	foremost	tumbling	down
和	这	下一个	立即的	一半	一个	打	战斗人员	来了	头	首先	翻滚	向下

[ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [sterz] [tə'geðər] !

the	steep	and	narrow	stairs	together	!
这	陡	和	狭窄的	楼梯	一起	!

下一刻，六名斗士头朝下，一起从陡峭狭窄的楼梯上滚了下来！

“ [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fer] , [ji:; ji] - , ” [rɔ:rd] [ðə; ði]['hoʊstəs] ,

“	Fight	it	out	fair	,	ye	vilyens	,	”	roared	the	hostess	,
“	斗争	它	出去	公平的	,	是的	-	,	”	咆哮	这	女主人	,

“公平决斗吧，你们这些恶棍！”女主人咆哮道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [feɪs] [fleɪmd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪ] ['faɪərd] , “ [bʌt; bət] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ˌoʊ'vi:][maɪ]

as	her	face	flamed	and	her	eye	fired	,	“	but	fight	it	out	ov	my
作为	她	脸	火焰	和	她	眼睛	被解雇	,	“	但	斗争	它	出去	卵	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她脸涨得通红，眼神凶狠，“但要在我的房子里战斗到底。”

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn][ˌoʊ'vi:][ji:; ji] , [ɔ:r] [noʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] !

Into	the	street	with	every	mother's	son	ov	ye	,	or	know	for	what	!
进入	这	街道	和	每一个	母亲的	儿子	卵	是的	,	或者	知道	为了	什么	!

带着你们每个母亲的儿子上街，或者知道为什么！

” [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['pju:tər] [bɪr] [kwɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

”	and	seizing	a	pewter	beer	quart	,	she	leaped	over	the	counter	,
”	和	抓住	一个	锡	啤酒	夸脱	,	她	跳跃	超过	这	柜台	,

“然后她抓起一个锡制啤酒杯，跳过柜台。”

[ænd; ənd] ['pʌməld] [ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] ,

and	pummelled	the	backs	and	heads	of	all	within	her	reach	,
和	猛击	这	背部	和	头部	的	全部	之内	她	抵达	,

她猛击所有在她攻击范围内的人的背部和头部，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [klɪrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] .

till	she	actually	cleared	them	out	of	her	house	.
直到	她	实际上	已清除	他们	出去	的	她	房子	.

直到她真的把他们都赶出了家门。

“ [wʌt] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	What	an	uproar	they	make	in	a	quiet	place	!	”	said	she	,
“	什么	一个	骚动	他们	制作	在	一个	安静的	地方	!	”	说	她	,

“他们在这么安静的地方闹腾得真厉害！”她说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['denis] ['kɑ:stɪgæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [spri:] .

as	she	returned	to	Dennis	Costigan	,	who	was	laughing	heartily	at	the	spree	.
作为	她	返回	到	丹尼斯	科斯蒂根	,	WHO	曾是	笑	衷心地	在	这	狂欢	.

当她回到丹尼斯·科斯蒂根身边时，丹尼斯·科斯蒂根正对着她疯狂的举动开怀大笑。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

Now	,	there	is	something	extraordinary	in	the	blood	of	an	Irishman	.
现在	,	那里	是	某物	非凡的	在	这	血	的	一个	爱尔兰人	.

爱尔兰人的血液里流淌着某种非凡的血液。

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['æktər][ɪn][wʌn]

A	fight	is	his	choicest	amusement	,	and	if	he	is	not	a	principal	actor	in	one
一个	斗争	是	他的	精选	娱乐	,	和	如果	他	是	不是	一个	主要的	演员	在	一

,

,

,

打架是他最喜欢的消遣，如果他不是打架的主角，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['spektɪtər] .

he	must	be	a	spectator	.
他	必须	是	一个	旁观者	.

他一定是位旁观者。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['soʊbər]['bærəni] [fɔːrθ] ['fɑːrmər][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [æskt] “ [wʌt]

Even	our	sober	barony	Forth	farmer	was	excited	,	and	eagerly	asked	“	what
甚至	我们的	清醒	男爵领	第四	农民	曾是	兴奋的	,	和	急切地	问	“	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ? ”

it	was	all	about	?	”
它	曾是	全部	关于	?	”

就连我们那位性格沉稳的福斯男爵领地农民也兴奋不已，急切地问道：“这到底是怎么回事？”

“ [ɔːl] [ə'baʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz]['bɑːnəˌfeɪs] , “ [ɔːl] [ə'baʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt]

“	All	about	nonsinse	,	”	replied	Mrs	Boniface	,	“	all	about	nonsinse	when	it	is	about
“	全部	关于	非正弦	,	”	回复	太太	博尼法斯	,	“	全部	关于	非正弦	什么时候	它	是	关于

[ə; eɪ]['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

“全是无稽之谈，”博尼法斯太太回答说，“当涉及到女人时，全是无稽之谈。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] - [ˌoʊ'viː] [jɔːrz] , ['kɑːstɪgæn] ,

All	the	uproar	was	about	a	naibur	ov	yours	,	Misther	Costigan	,
全部	这	骚动	曾是	关于	一个	-	卵	你的	,	先生	科斯蒂根	,

所有的喧嚣都与你的一个侄子有关，科斯蒂根先生。

[huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hedz] [ˌoʊ'viː][sʌm; səm][ˌoʊ'viː]['aʊər; ɑːr] [lædz] [hɪr] , [æn; ən] - ['meni]

who	has	turned	the	heads	ov	some	ov	our	lads	here	,	an	-	many
WHO	有	转向	这	头部	卵	一些	卵	我们的	小伙子们	这里	,	一个	-	许多

['ʌðər] [bɪ'saɪdz] — [wʌn] [mɪs] ['kævəˌnɔ] .

others	besides	—	one	Miss	Kavanagh	.
其他的	除了	—	一	错过	卡瓦纳	.

她吸引了我们这里一些小伙子的目光，也吸引了许多其他人的目光——她就是卡瓦纳小姐。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ”

Do	you	know	her	?	”
做	你	知道	她	?	”

你认识她吗?

“ [noʊ] [hɜːr; hər] !

“	Know	her	!
“	知道	她	!

“认识她！”

” [ɪk'skleɪmd] ['denɪs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

”	exclaimed	Dennis	,	and	suddenly	set	down	his	glass	on	the	counter	,
”	惊呼	丹尼斯	,	和	突然	放	向下	他的	玻璃	在	这	柜台	,

”！”丹尼斯惊呼一声，突然把杯子放在柜台上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

just	as	he	was	about	to	put	it	to	his	lips	.
只是	作为	他	曾是	关于	到	放	它	到	他的	嘴唇	.

正当他要把它送到嘴边的时候。

“ [wɒts] [ðə; ði] - , ['mɪstər]['kɑːstɪgæn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ə'lɑːrmd] ; “ [dəunt][juː; jʊ][laɪk]

“	What's	the	matther	,	Mr	Costigan	?	”	asked	the	landlady	alarmed	;	“	don't	you	like
“	是什么	这	-	,	先生	科斯蒂根	?	”	问	这	房东	惊慌	;	“	不	你	喜欢

[jər] [pʌntʃ] ? ”

yer	punch	?	”
你的	冲床	?	”

“科斯蒂根先生，怎么了？”女房东惊慌地问道，“您不喜欢您的潘趣酒吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] ['kɑːstɪgæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪkli] [toʊn] ,

“	Oh	,	I	likes	it	well	,	”	returned	Mr	Costigan	,	in	a	sickly	tone	,
“	哦	,	我	点赞	它	出色地	,	”	返回	先生	科斯蒂根	,	在	一个	病弱的	语气	,

“哦，我很喜欢，”科斯蒂根先生用病态的语气回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɔːl] - ['oʊvərnəs] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [kwɛr] [æt; ət] [taɪmz] ,

“	but	somehow	there's	an	all	-	overness	over	me	that	makes	me	very	quare	at	times	,
“	但	不知何故	有	一个	全部	-	过度	超过	我	那	制作	我	非常	广场	在	时代	,

“但不知为何，我身上总有一种莫名的怪异感，有时让我显得很古怪。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer] [ɔːf] .

but	it	will	wear	off	.
但	它	将要	穿	离开	.

但这种效果会逐渐消失。

[hɪəz] [tuː; tə] [jər] [helθ] , ['mɪsɪz] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] !

Here's	to	yer	health	,	Mrs	Roche	!
这里是	到	你的	健康	,	太太	罗氏	!

祝罗氏夫人身体健康！

” [ænd; ənd] [gʌlpt] [ɔːf] [ðə; ði] [pʌntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [drɑːft] ,

”	and	gulped	off	the	punch	at	a	draught	,
”	和	吞咽	离开	这	冲床	在	一个	草稿	,

然后一口气喝光了那杯潘趣酒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

as	if	he	didn't	know	well	what	he	was	about	.
作为	如果	他	没有	知道	出色地	什么	他	曾是	关于	.

仿佛他并不清楚自己在做什么。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , ['ɪnwərdli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ə'gen] ,

He	then	proceeded	on	his	journey	,	inwardly	determined	not	to	stop	again	,
他	然后	继续	在	他的	旅行	,	内心	决定	不是	到	停止	再次	,

然后他继续上路，内心下定决心不再停留。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['dredɪd] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ,

lest	he	might	hear	the	dreaded	name	before	he	arrived	at	his	sister's	,
免得	他	可能	听到	这	令人恐惧的	姓名	前	他	到达的	在	他的	姐妹	,

免得在到达姐姐家之前就听到那个可怕的名字。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] .

and	there	he	trusted	he	was	free	from	the	infliction	.
和	那里	他	可信	他	曾是	自由的	从	这	施加	.

他相信在那里他可以摆脱痛苦。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmər] ,

Nevertheless	,	the	name	was	mentioned	at	the	wedding	,	and	our	farmer	,
尽管如此	,	这	姓名	曾是	提及	在	这	婚礼	,	和	我们的	农民	,

然而，婚礼上还是提到了这个名字，我们的农夫

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [hɪ'lærəti] ,

under	the	influence	of	good	cheer	and	hilarity	,
在下面	这	影响	的	好的	欢呼	和	欢闹	,

在欢声笑语的感染下，

[læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrl] [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

laughed	loud	and	long	as	his	brain	began	to	whirl	while	thinking	of	the
笑了	大声	和	长的	作为	他的	脑	开始	到	旋转	尽管	思维	的	这

[streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [brɔːt] [keit] [ˈkævəˌnɔ] [fɔːr; fər] [ˈevər] [bɪˈfɔːr]

strange	combination	of	circumstances	that	brought	Kate	Kavanagh	for	ever	before
奇怪的	组合	的	情况	那	带来	凯特	卡瓦纳	为了	曾经	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他放声大笑，笑声持续了很久，脑海中开始飞速运转，想着是什么奇怪的境遇让他永远地出现在凯特·卡瓦纳面前。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [bʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

At	this	wedding	was	a	certain	buck	of	the	name	of	Magrah	.
在	这	婚礼	曾是	一个	肯定	巴克	的	这	姓名	的	-	.

婚礼上有一位名叫马格拉的雄鹿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [wʌz; wəz] [ˈɑːrtf(ə)l]

He	was	a	rake	and	a	spendthrift	,	but	,	nevertheless	,	was	artful
他	曾是	一个	耙	和	一个	败家子	,	但	,	尽管如此	,	曾是	巧

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪŋ] .

and	designing	.
和	设计	.

他是个浪荡子，挥霍无度，但即便如此，他也很机智，很有心计。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [keit] [ˈkævəˌnɔ] ,

He	had	heard	of	the	beauty	of	Kate	Kavanagh	,
他	有	听到	的	这	美丽	的	凯特	卡瓦纳	,

他听说过凯特·卡瓦纳的美貌，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈkɑːstɪgæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [hiː; hi] [ˈtɔːmentid]

and	knowing	that	Mr	Costigan	was	a	neighbour	of	hers	,	he	tormented
和	会心	那	先生	科斯蒂根	曾是	一个	邻居	的	她的	,	他	饱受折磨

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

him	with	questions	about	her	,
他	和	问题	关于	她	,

他知道科斯蒂根先生是她的邻居，于是就用关于她的各种问题来折磨他。

[pərˈtɪkjələrli] “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ?

particularly	“	if	she	had	a	fortune	?
特别	“	如果	她	有	一个	财富	?

尤其是“如果她拥有巨额财富的话？”

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈdenis] [ˈkɑːstɪgæn] [toʊld] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

”	For	the	first	time	in	his	life	Dennis	Costigan	told	an	untruth	with	an
”	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	丹尼斯	科斯蒂根	讲述	一个	谎言	和	一个

[ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

evil	intention	.
邪恶的	意图	.

“丹尼斯·科斯蒂根生平第一次怀着邪恶的意图说了谎。”

[hiː; hi] [prəuˈtestid] [ðæt] [keit] [ˈkævəˌnɔ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] ;

He	protested	that	Kate	Kavanagh	had	a	fortune	,	and	a	good	one	too	;
他	抗议	那	凯特	卡瓦纳	有	一个	财富	,	和	一个	好的	一	也	;

他抗议说凯特·卡瓦纳拥有一笔财富，而且是一笔相当可观的财富；

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈhæbɪts] ;

he	praised	her	person	and	industrious	habits	;
他	赞扬	她	人	和	勤劳	习惯	;

他称赞了她的人品和勤奋的习惯；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['zeləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['æbsənt] ['neɪbərz]

and	at	last	became	so	zealous	in	his	friendship	to	his	absent	neighbours
和	在	最后的	成为	所以	热心	在	他的	友谊	到	他的	缺席的	邻居

[æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

as	to	give	a	cordial	invitation	to	Mr	Magrah	to	his	house	,
作为	到	给	一个	亲切	邀请	到	先生	-	到	他的	房子	,

最后，他对远方的邻居们表现出了极大的热情，甚至热情地邀请马格拉先生到他家做客。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] “ [bel] [oʊ] - [ðə; ði]

for	the	purpose	of	seeing	and	being	introduced	to	the	“	belle	o	'	the
为了	这	目的	的	看到	和	存在	介绍	到	这	“	美女	o	-	这

['bærəni] ,

barony	,
男爵领	,

为了见到并结识“男爵领地的佳人”，

” [bʌt; bət]['nevər][wʌns] ['æskɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [ðɪs] - [wʌz; wəz] ,

”	but	never	once	asking	what	sort	of	person	this	Magrah	was	,
”	但	绝不	一次	问	什么	种类	的	人	这	-	曾是	,

但他从未问过这个马格拉究竟是怎样的人。

[ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

or	what	was	his	means	of	living	.
或者	什么	曾是	他的	方法	的	活的	.

或者说，他的谋生手段是什么？

['mɪstər][pæt] - ['veri] ['i:gərli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]['kɑ:stɪgæn]

Mr	Pat	Magrah	very	eagerly	accepted	the	invitation	,	returned	with	Mr	Costigan
先生	拍	-	非常	急切地	公认	这	邀请	,	返回	和	先生	科斯蒂根

,

,

,

帕特·马格拉先生欣然接受了邀请，并与科斯蒂根先生一同返回。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ænd; ənd] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [keit] ['kævəˌnɔ] ,

and	was	introduced	to	and	charmed	with	handsome	Kate	Kavanagh	,
和	曾是	介绍	到	和	迷住了	和	英俊的	凯特	卡瓦纳	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][soʊ] [gʊd] ,

and	he	found	his	quarters	so	good	,
和	他	成立	他的	四分之一	所以	好的	,

他结识了美丽的凯特·卡瓦纳，并被她深深吸引，而且他觉得自己的住处非常舒适。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] [peɪs] [soʊ] [ə'gri:əbli] ,

and	his	time	pass	so	agreeably	,
和	他的	时间	经过	所以	欣然	,

他的时间过得如此愉快。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] “

that	instead	of	a	week	he	remained	a	month	in	the	neighbourhood	of	the	“
那	反而	的	一个	星期	他	剩余	一个	月	在	这	邻里	的	这	“

['flaʊər] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] ,

flower	of	Forth	,
花	的	第四	,

结果，他不是待了一周，而是在“福斯河之花”附近待了一个月。

” [kwaɪt] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] .

”	quite	enamoured	with	her	beauty	and	attractions	.
”	相当	坠入爱河	和	她	美丽	和	景点	.

“完全被她的美貌和魅力所吸引。”

['denis] ['kɑ:stɪgæn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Dennis	**Costigan**	**was**	**delighted**	**.**
丹尼斯	科斯蒂根	曾是	高兴极了	.

丹尼斯·科斯蒂根欣喜若狂。

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ,

Like	**a**	**true**	**friend**	**to**	**one**	**or**	**all**	**of**	**the**	**parties**	**,**
喜欢	一个	真的	朋友	到	一	或者	全部	的	这	各方	,

就像是各方（其中一方或所有一方）的真朋友一样，

[hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] — ['i:v(ə)n] ['lendɪŋ] ['mʌni]

he	**encouraged**	**the**	**courtship**	**by**	**every**	**means**	**in**	**his**	**power**	**—**	**even**	**lending**	**money**
他	鼓励	这	求爱	经过	每一个	方法	在	他的	力量	—	甚至	贷款	钱

[tu:; tə][ðə; ði]['su:tər][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][kʌt][ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪlz]

to	**the**	**suitor**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**cut**	**a**	**dash**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**Miles**
到	这	求婚者	到	使能够	他	到	切	一个	短跑	在	这	眼睛	的	迈尔斯

['kævəˌnɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

Kavanagh	**and**	**his**	**daughter**	**.**
卡瓦纳	和	他的	女儿	.

他竭尽所能地鼓励这段恋情——甚至借钱给求婚者，让他能在迈尔斯·卡瓦纳和他的女儿面前展现出迷人的风采。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][bɑ:rdʒi]['hɪroʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

At	**length**	**the**	**Bargie**	**hero**	**returned**	**to**	**his**	**home**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**
在	长度	这	巴吉	英雄	返回	到	他的	家	为了	一个	短的	时间	,

最后，巴吉英雄短暂地回到了家中。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] “ [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [kən'fju:zd] [æn; ən] - [ə'ʃeɪmd] [ˌoʊ'vi:] - - [soʊ]

protesting	**that**	**“**	**he**	**was**	**quite**	**confused**	**an**	**'**	**ashamed**	**ov**	**inthrudin**	**'**	**so**
抗议	那	“	他	曾是	相当	使困惑	一个	-	羞愧	卵	-	-	所以

[lɔ:ŋ] [ɑ:n] - [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

long	**on**	**Misther**	**Costigan's**	**hospitality**	**,**
长的	在	先生	-	热情好客	,

他抗议说：“他感到非常困惑，也为占用科斯蒂根太太的热情款待这么长时间而感到羞愧。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] ['æfðər] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] ,

but	**that**	**he**	**would**	**sartinly**	**come**	**again**	**to**	**look**	**afther**	**his**	**sweetheart**	**,**
但	那	他	会	沙丁鱼	来	再次	到	看	之后	他的	亲爱的	,

但他会很快回来照顾他的爱人，

[fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] - [ðə; ði] - ['flaʊər] [ˌoʊ'vi:] [fɔ:rθ] . -

for	**none**	**but**	**he**	**should**	**thransplant**	**the**	**'**	**flower**	**ov**	**Forth**	**.**	**'**
为了	没有任何	但	他	应该	-	这	-	花	卵	第四	.	-

只有他才能移植“福斯之花”。

” [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['i:vnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

”	**On**	**the**	**third**	**evening**	**after**	**his**	**departure**	**,**
”	在	这	第三	晚上	后	他的	离开	,

“在他离开后的第三个晚上，

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

as	**part**	**of**	**the**	**family**	**of**	**the**	**Costigans**	**were**	**seated**	**round**	**the**	**fire**	**,**
作为	部分	的	这	家庭	的	这	科斯蒂根斯	是	坐着	圆形的	这	火	,

科斯蒂根一家人围坐在篝火旁，

[ned] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['dɛnɪsɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] , [ræn][ɪn][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [iks'kleimɪŋ] , “ [nu:z] ,

Ned	**,**	**our**	**friend**	**Dennis's**	**younger**	**son**	**,**	**ran**	**in**	**all**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**exclaiming**	**,**	**“**	**News**	**,**
内德	,	我们的	朋友	丹尼斯的	年轻	儿子	,	跑	在	全部	在	一个	匆忙	,	惊呼	,	”	消息	,

[frendz] , [nu:z] !

friends	**,**	**news**	**!**
朋友们	,	消息	!

我们朋友丹尼斯的幼子内德急匆匆地跑进来，大声喊道：“消息，朋友们，消息！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] ['deni] ['dɔːræn][met][ə; eɪ]

there's	a	runaway	match	on	the	road	to	-	night	,	for	Denny	Doran	met	a
有	一个	逃跑	匹配	在	这	路	到	-	夜晚	,	为了	丹尼	多兰	遇见	一个

['kʌp(ə)l][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

couple	on	horseback	,
夫妻	在	马背	,

今晚路上有一段浪漫邂逅，因为丹尼·多兰在骑马时遇到了一对情侣。

['swiːpɪn] - [laɪk][ðə; ði][wɪn] - ['ɪntuː] - , [æn; ən] - ['hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [pæt] - [wʌz; wəz]

sweepin	'	like	the	win	'	into	Waxford	,	an	'	he'll	take	his	oath	Pat	Magrah	was
扫地	-	喜欢	这	赢	-	进入	-	,	一个	-	地狱	拿	他的	誓言	拍	-	曾是

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

像胜利一样席卷沃克斯福德，他将宣誓效忠。帕特·马格拉就是那个人。

[let] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['wʊmən] ! ”

let	who	will	be	the	woman	!	”
让	WHO	将要	是	这	女士	!	”

让谁来当那个女人吧!

“ [æn; ən] - [keit] ['kævəˌnɔ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]['wʊmən] !

“	An	'	Kate	Kavanagh	was	sartinly	the	woman	!
“	一个	-	凯特	卡瓦纳	曾是	沙丁鱼	这	女士	!

“凯特·卡瓦纳真是个了不起的女人！”

” [ɪk'skleɪmd] ['denis] ['kɑːstɪgæn] , [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][sʌn][dʒeɪmz] [tɜːrnd] [æz; əz]

”	exclaimed	Dennis	Costigan	,	in	undisguised	delight	,	while	his	son	James	turned	as
”	惊呼	丹尼斯	科斯蒂根	,	在	不加掩饰的	喜	,	尽管	他的	儿子	詹姆斯	转向	作为

[peɪl] [æz; əz] [deθ] .

pale	as	death	.
苍白	作为	死亡	.

“丹尼斯·科斯蒂根毫不掩饰地兴奋地喊道，而他的儿子詹姆斯则脸色苍白如死人。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt]

But	the	joy	of	the	one	and	despair	of	the	other	was	of	short
但	这	喜悦	的	这	一	和	绝望	的	这	其他	曾是	的	短的

[duˈreɪʃn] ;

duration	;
期间	;

但前者的喜悦和后者的绝望都只是短暂的;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [keit] ['kævəˌnɔ] [hɜːr'self] [rʌʃt] [ɪn] ['breθləs] , [ænd; ənd]

for	in	the	next	instant	Kate	Kavanagh	herself	rushed	in	breathless	,	and
为了	在	这	下一个	立即的	凯特	卡瓦纳	她自己	匆忙	在	喘不过气	,	和

[ə'pærəntli] [ɪn] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] .

apparently	in	much	uneasiness	.
显然	在	很多	不安	.

下一刻，凯特·卡瓦纳气喘吁吁地冲了进来，显然非常不安。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['meri]['kɑːstɪgæn] ? ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [raʊnd]

“	Where's	Mary	Costigan	?	”	cried	she	anxiously	,	and	examining	the	group	round
“	在哪里?	玛丽	科斯蒂根	?	”	哭	她	焦虑地	,	和	检查	这	团体	圆形的

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

“玛丽·科斯蒂根在哪里？”她焦急地喊道，同时环顾着围坐在火堆旁的人们。

[ɔ:l] [si:md] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

All	seemed	surprised	and	alarmed	at	her	anxious	appearance	and
全部	似乎	惊讶	和	惊慌	在	她	焦虑的	外貌	和

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

她焦虑的神情和询问似乎让所有人都感到惊讶和担忧。

[ænd; ənd]['mɪsɪz]['kɑ:stɪgæn] [rɪ'pi:tɪdli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] .

and	Mrs	Costigan	repeatedly	called	her	daughter	,	but	got	no	answer	.
和	太太	科斯蒂根	反复	称为	她	女儿	,	但	得到	不	回答	.

科斯蒂根太太多次打电话给她女儿，但始终无人接听。

“ [oʊ] ！ - [tɪz] [tu:] [tru:] ！ ” [sed] [keit] ； “ [æn; ən] - ， ['kɑ:stɪgæn] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv]

“	Oh	!	'	tis	too	true	!	”	said	Kate	;	“	an	'	,	Misther	Costigan	,	I'm	sorry	to	have
“	哦	！	-	的	也	真的	！	”	说	凯特	；	“	一个	-	，	先生	科斯蒂根	，	我是	对不起	到	有

[tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	say	it	.
到	说	它	.

“哦！这太对了！”凯特说；“科斯蒂根先生，很抱歉我不得不这么说。”

[ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz] ['kærid] [ɔ:f] [jʊr; jər] [oʊn]

The	scapegrace	you	brought	to	this	neighbourhood	has	carried	off	your	own
这	逃犯	你	带来	到	这	邻里	有	携带	离开	你的	自己的

['dɔ:tər] !

daughter	!
女儿	!

你带到这个社区的那个无赖竟然拐走了你自己的女儿!

[maɪ] ['fɑ:ðər] [met] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] - , [æn; ən] - [nu:] [ðem; ðəm] .

My	father	met	them	on	the	road	to	Waxford	,	an	'	knew	them	.
我的	父亲	遇见	他们	在	这	路	到	-	,	一个	-	知道	他们	.

我父亲在去往瓦克斯福德的路上遇到了他们，并且认识他们。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [ðɪs]

”	It	would	be	impossible	to	describe	the	confusion	of	the	family	at	this
”	它	会	是	不可能的	到	描述	这	困惑	的	这	家庭	在	这

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

“很难用语言来形容这个消息对家人造成的混乱局面。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔ:l][wɜ:r; wər]['stu:pəˌfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

For	a	time	all	were	stupified	with	astonishment	.
为了	一个	时间	全部	是	愚蠢	和	惊讶	.

一时间，所有人都惊呆了。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ðer; ðər][reɪdʒ][ɪn] [kɜ:rs] , [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,

Then	the	brothers	,	giving	vent	to	their	rage	in	curses	,	sprang	to	their	feet	,
然后	这	兄弟	,	给予	发泄	到	他们的	愤怒	在	诅咒	,	弹簧	到	他们的	脚	,

然后，兄弟俩怒火中烧，破口大骂，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ； [waɪl] [ðə; ði]['fɑ:ðər] , [stʌŋ] [baɪ]['meni] [kən'flɪktɪŋ]

and	rushed	out	of	the	house	;	while	the	father	,	stung	by	many	conflicting
和	匆忙	出去	的	这	房子	；	尽管	这	父亲	,	被蜇了	经过	许多	冲突

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

然后冲出了房子；而父亲则被各种矛盾的情绪所折磨，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['paʊərləs] .
hung **his** **head** **and** **remained** **powerless** **.**
悬挂 他的 头 和 剩余 无力 .

他低着头，无能为力。

“ [maɪ][tʃaɪld] !
“ **My** **child** **!**
“ 我的 孩子 !

“我的孩子！”

[maɪ] - ['duːtɪf(ə)l][tʃaɪld] !
my **tendher** **dutiful** **child** **!**
我的 - 尽职尽责的 孩子 !

我温柔孝顺的孩子!

” [kraɪd][ðə; ðɪ][dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
” **cried** **the** **distracted** **mother** **,** **wringing** **her** **hands** **in** **an** **agony** **of** **weeping** **.**
” 哭 这 愣 母亲 , 拧干 她 双手 在 一个 痛苦 的 哭泣 .

“哭喊着，心烦意乱的母亲痛苦地绞着双手。”

“ [maɪ][tʃaɪld] !
“ **My** **child** **!**
“ 我的 孩子 !

“我的孩子！”

[maɪ][tʃaɪld] ! ”
my **child** **!** **”**
我的 孩子 ! ”

我的孩子!

“ [wɪʃt] !
“ **Whisht** **!**
“ 白色 !

“嗖!

['wʊmən] , ” [æt; ət][læst] [rɔːrd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
woman **,** **”** **at** **last** **roared** **the** **farmer** **in** **a** **voice** **of** **thunder** **,**
女士 , ” 在 最后的 咆哮 这 农民 在 一个 嗓音 的 雷 ,

“女人！”农夫终于用雷鸣般的声音吼道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]
unwilling **to** **let** **his** **supposed** **enemy** **have** **the** **satisfaction** **to** **see** **their**
不情愿 到 让 他的 据称 敌人 有 这 满意 到 看 他们的
[dɪ'stres] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
distress **and** **confusion** **.**
痛苦 和 困惑 .

他不愿让假想的敌人看到他们的痛苦和混乱，从而获得满足感。

“ [wɪʃt] , [aɪ] [seɪ] !
“ **Whisht** **,** **I** **say** **!**
“ 白色 , 我 说 !

“我说，‘嘘！’”

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [bʌt; bət][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] - - [fɔːr; fər] ,
what **has** **she** **done** **but** **got** **a** **good** **husband** **,** **what** **they** **are** **all** **strivin** **'** **for** **,**
什么 有 她 完毕 但 得到 一个 好的 丈夫 , 什么 他们 是 全部 - - 为了 ,

她除了嫁给一个好丈夫还能做什么呢？这正是他们所有人都在追求的。

[jʌŋ] [æn; ən] - [oʊld] ?
young **an** **'** **ould** **?**
年轻的 一个 - 可以 ?

年轻的和年老的?

[wɪʃt] , [aɪ] [seɪ] !
Whisht , I say !
白色 , 我 说 !

我说，嘭！

[ɔːr] [ɪf] [jiː; ji] [mʌst; məst] [ləˈment] ,
or if ye must lament ,
或者如果 是的 必须 哀叹 ,

或者，如果你们一定要哀叹，

[ləˈment] [ðæt] [jiː; ji] ['dɪdnt] [kiːp] [sɪtʃ] ['nəʊʃnz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] ,
lament that ye didn't keep sitch notions out of her head till she was sixteen ,
哀叹 那 是的 没有 保持 情况 概念 出去 的 她 头 直到 她 曾是 十六 ,
['eni] [haʊ] . ”
any how . ”
任何 如何 . ”

遗憾的是，你们没能阻止她把这些想法从脑子里清除出去，直到她十六岁。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , ['denis] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [griːf] ,
“ She was full seventeen , Dennis , ” interposed the mother , in all her grief ,
“ 她 曾是 满的 十七 , 丹尼斯 , ” 插入 这 母亲 , 在 全部 她 悲伤 ,

“她才十七岁，丹尼斯，”母亲悲痛欲绝地插话道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [seks] .
as a woman anxious to defend her sex .
作为 一个 女士 焦虑的 到 保卫 她 性别 .

作为一个急于捍卫自己性别的女性。

“ [dəunt] [seɪ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl]
“ Don't say the craithur was forward beyant her years , for she was full
“ 不 说 这 - 曾是 向前 贝扬特 她 年 , 为了 她 曾是 满的
[ˌsev(ə)nˈtiːn] [læst] [ɑːkˈtoʊbər] .
seventeen last October .
十七 最后的 十月 .

“别说这孩子年纪轻轻就长大了，因为她去年十月才十七岁。”

” [ʌp] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
” Up started the farmer .
” 向上 开始 这 农民 .

“农夫突然起身。”

“ [wiːl] [suːn] [end] [ðæt] - , ” [sed] [hiː; hi] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [straidɪŋ]
“ We'll soon end that argamint , ” said he , seizing a candle , and striding
“ 出色地 很快 结尾 那 - , ” 说 他 , 抓住 一个 蜡烛 , 和 大步走
['fjʊriəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ;
furiously towards the parlour ;
愤怒地 向 这 客厅 ;

“我们很快就会结束这场争吵，”他说着，抓起一根蜡烛，怒气冲冲地朝客厅走去；

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [daʊn] [ɪn] [blæk] [æn; ən] [waɪt] , [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
“ I have her age down in black an white , in my pocket - book .
“ 我 有 她 年龄 向下 在 黑色的 一个 白色的 , 在 我的 口袋 - 书 .

“我把她的年龄白纸黑字地记在我的钱包里。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˈlɑːk] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [əˈmʌŋst] ['pepərz] ; [ðen]
” They could hear him unlock his desk and searching amongst papers ; then
” 他们 可以 听到 他 开锁 他的 桌子 和 搜索 在 文件 ; 然后
['fɑːloʊd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['mʌtɚɪŋz] ,
followed impatient mutterings ,
随后 不耐烦 低语 ,

他们能听到他打开办公桌，在文件中翻找；然后是一阵不耐烦的低语声。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][laʊd] [groʊn][æz; əz] [ɪf] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] .

and	at	length	a	loud	groan	as	if	body	and	soul	were	parted	.
和	在	长度	一个	大声	呻吟	作为	如果	身体	和	灵魂	是	分手了	.

最后发出一声响亮的呻吟，仿佛身体和灵魂分离了一般。

[ɔːl] [naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [pʊr] ['kɑːstɪgæn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt]

All	now	rushed	to	the	parlour	,	where	they	found	poor	Costigan	the	image	of	heart
全部	现在	匆忙	到	这	客厅	,	在哪里	他们	成立	贫穷的	科斯蒂根	这	图像	的	心

- ['broʊkən] [dɪ'sper] .

-	broken	despair	.
-	破碎的	绝望	.

所有人都冲到客厅，发现可怜的科斯蒂根一脸心碎绝望的表情。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] :

He	stood	with	his	eyes	fixed	and	his	face	as	pale	as	marble	:
他	站立	和	他的	眼睛	固定的	和	他的	脸	作为	苍白	作为	大理石	:

他目光呆滞地站着，脸色苍白如大理石：

[wʌn][hænd] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ðæt] [siːmd] [tɔːrn][ænd; ənd] ['empti] ,

one	hand	grasped	a	pocket	-	book	that	seemed	torn	and	empty	,
一	手	抓住	一个	口袋	-	书	那	似乎	撕裂	和	空的	,

一只手紧紧攥着一个看起来破旧空荡的钱包，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] ['lɪstləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	the	other	hung	listless	by	his	side	.
尽管	这	其他	悬挂	蔫	经过	他的	边	.

而另一只则无精打采地挂在他身边。

“ ['mɑːrsi][ˌoʊ'viː] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [waɪf] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

“	Marcy	ov	Heaven	!	”	exclaimed	the	trembling	wife	,	clinging	to	him	for
“	玛西	卵	天堂	!	”	惊呼	这	发抖	妻子	,	依恋	到	他	为了

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

“我的天哪！”颤抖的妻子惊呼道，紧紧抓住他寻求支撑。

“ [wʌt] [nuː] - - [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?

“	what	new	misforthin	'	has	befallen	us	now	?
“	什么	新的	-	-	有	发生	我们	现在	?

“我们又遭遇了什么新的不幸？”

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [groʊn] ['hevɪli] [er] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən]

”	The	farmer	groaned	heavily	ere	he	replied	;	and	then	it	was	in	a	broken
”	这	农民	呻吟	重度	埃雷	他	回复	;	和	然后	它	曾是	在	一个	破碎的

,

,

,

农夫重重地呻吟了一声才回答；然后声音断断续续的，

['sʌŋkən] [vɔɪs] — “ [wɪə(r)] ['ruːɪnd] , ['æli] !

sunken	voice	—	“	We're	ruined	,	Alley	!
凹陷	嗓音	—	“	是	毁坏	,	胡同	!

低沉的声音——“我们完蛋了，艾莉！”

[æn; ən] - [rɔbd] , [æn; ən] - [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] !

an	'	robbed	,	an	'	I	desarve	it	!
一个	-	被抢劫	,	一个	-	我	-	它	!

我被抢劫了，我罪有应得！

[ðə; ði] - [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli]['teɪkən]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [rɔbd] [ˌjuː 'es]

The	vilyen	has	not	only	taken	our	child	from	us	,	but	robbed	us
这	-	有	不是	仅有的	已采取	我们的	孩子	从	我们	,	但	被抢劫	我们

[ʌv; əv][wʌn] - [paʊndz] !

of	one	hundhred	pounds	!
的	一	-	磅	!

这个恶徒不仅夺走了我们的孩子，还抢走了我们一百英镑!

[siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][desk] , ['brʌk] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ['empti] ,

See	,	here	is	the	desk	,	bruck	open	,	and	the	pocket	-	book	empty	,
看	,	这里	是	这	桌子	,	布鲁克	打开	,	和	这	口袋	-	书	空的	,

你看，桌子敞开着，钱包空空如也。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] !

an	'	she	did	it	at	his	instigation	!
一个	-	她	做过	它	在	他的	煽动	!

而且她是在他的唆使下这么做的!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [bloʊ] [ɑːn] [bloʊ] !

"	This	was	blow	on	blow	!
"	这	曾是	吹	在	吹	!

"这简直是针锋相对！"

['mɪsɪz]['kɑːstɪgæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wʊmən] .

Mrs	Costigan	was	a	weak	and	delicate	woman	.
太太	科斯蒂根	曾是	一个	虚弱的	和	精美的	女士	.

科斯蒂根太太体弱多病。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

She	fell	senseless	to	the	ground	,	and	was	borne	to	her	bed	,
她	跌倒	无意义的	到	这	地面	,	和	曾是	出生	到	她	床	,

她昏倒在地，被人抬到床上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [roʊz] [ə'gen] .

from	which	she	never	rose	again	.
从	哪个	她	绝不	玫瑰	再次	.

她从此再也没有振作起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['denis] - ['tretʃəri] [ri'wɔːdid] .

And	thus	was	Dennis	Costigan's	treachery	rewarded	.
和	因此	曾是	丹尼斯	-	背信弃义	奖励	.

丹尼斯·科斯蒂根的背叛行为就这样得到了回报。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [retʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

He	had	brought	a	wretch	to	his	house	for	the	purpose	of	introducing
他	有	带来	一个	可怜虫	到	他的	房子	为了	这	目的	的	介绍

[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][əd'maɪərər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['neɪbɚz] ['dɔːtər] ,

him	as	an	admirer	to	his	honest	neighbour's	daughter	,
他	作为	一个	仰慕者	到	他的	诚实的	邻居	女儿	,

他带了一个无赖回家，目的是把他介绍给诚实邻居的女儿，说是对方的仰慕者。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɔːr]['sɜːrkəmstænsɪz] ;

without	once	inquiring	into	his	character	or	circumstances	;
没有	一次	查询	进入	他的	特点	或者	情况	;

从未探究过他的品行或境况;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] ['klevərli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ; [fɔːr; fər] [ɪn'sted]

and	the	young	fellow	had	cleverly	turned	the	visit	to	account	;	for	instead
和	这	年轻的	同伴	有	巧妙地	转向	这	访问	到	帐户	;	为了	反而

[ʌv; əv]['pɔːʃənlis,'pəj-] [keit] ['kævəˌnɔ] ,

of	portionless	Kate	Kavanagh	,
的	无份	凯特	卡瓦纳	,

而这位年轻人巧妙地利用了这次拜访；因为原本应该得到的是一份没有分文的凯特·卡瓦纳，

[hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['meri] ['kɑːstɪgæn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

he	carried	off	young	and	pretty	Mary	Costigan	,	and	her	hundred	pounds	!
他	携带	离开	年轻的	和	漂亮的	玛丽	科斯蒂根	,	和	她	百	磅	!

他掳走了年轻漂亮的玛丽·科斯蒂根，还有她一百英镑！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n]['aʊər; ɑːr]['bærəni] [fɔːrθ] ['fɑːrmər][felt] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [bloʊ] [moʊst] [sɪ'vɪrli] ,

It	is	certain	our	barony	Forth	farmer	felt	this	triple	blow	most	severely	,
它	是	肯定	我们的	男爵领	第四	农民	毛毡	这	三倍	吹	最多	严重	,

可以肯定的是，我们福斯男爵领地的农民受到的三重打击最为严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	more	so	from	his	consciousness	that	he	deserved	it	,
和	这	更多的	所以	从	他的	意识	那	他	应得的	它	,

更何况，他内心深处认为自己罪有应得。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz]

and	prepared	the	way	for	his	misfortunes
和	准备	这	方式	为了	他的	不幸

并为他的不幸埋下了伏笔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [læps] [frʌm; frəm] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [fer] ['diːlɪŋ]

But	he	was	doomed	to	feel	his	lapse	from	honour	and	fair	dealing
但	他	曾是	注定失败	到	感觉	他的	失效	从	荣誉	和	公平的	处理

[jet] [mɔːr] [ə'kjuːtli] ,

yet	more	acutely	,
然而	更多的	急性	,

但他注定会更加深刻地感受到自己违背荣誉和公平交易的后果。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [maɪlz]

when	on	the	day	of	his	wife's	death	he	was	accosted	by	his	neighbour	Miles
什么时候	在	这	天	的	他的	妻子的	死亡	他	曾是	被骚扰	经过	他的	邻居	迈尔斯

['kævəˌnɔ] ,

Kavanagh	,
卡瓦纳	,

在他妻子去世当天，他被邻居迈尔斯·卡瓦纳拦住质问。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['druːpɪŋli] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːldz] , [ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz]

as	he	was	droopingly	wandering	about	his	fields	,	shunning	the	crowds
作为	他	曾是	耷拉着	漫游	关于	他的	字段	,	回避	这	人群

[kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪk] .

collected	at	the	wake	.
集	在	这	唤醒	.

他无精打采地在田间徘徊，避开聚集在守灵仪式上的人群。

“ ['kɑːstɪgæn] ,

“	Misther	Costigan	,
“	先生	科斯蒂根	,

“科斯蒂根先生，

" [bɪ'gæn] [maɪlz] [ə'brʌptli] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [fiːlz] [tuː] ['wɔːrmli] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]
" **began** **Miles** **abruptly** — **for** **the** **Irish** **peasant** **feels** **too** **warmly** **to** **take** **time** **to**
" 开始 迈尔斯 突然 — 为了 这 爱尔兰 农民 感觉 也 热情地 到 拿 时间 到
[ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [ˌgrætju'leiʃən] [ɔːr] [kən'dəʊlənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊ] - [ə'baʊt] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['delɪkəsi]
shape **his** **gratulations** **or** **condolences** **with** **the** **go** **-** **about** **refinements** **of** **delicacy**
形状 他的 恭喜 或者 慰问 和 这 去 - 关于 改进 的 美味
— " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jər] - [ðɪs] [deɪ] ,
— " I am sorry for yer thrubble this day ,
— " 我 是 对不起 为了 你的 - 这 天 ,

"迈尔斯突然开口了——因为这位爱尔兰农民太过热情，不愿花时间用客套的委婉措辞来表达他的祝贺或慰问——"我很遗憾你今天这么难过，

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ['mɪsɪz]['kɑːstɪgæn][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli]
an ' the more so bekase Mrs Costigan was ever the kind and friendly
一个 - 这 更多的 所以 贝卡斯 太太 科斯蒂根 曾是 曾经 这 种类 和 友好的
- ,
naibur ,
- ,

更何况，科斯蒂根太太一直是一位善良友好的女佣。

[ðæt] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][hɑːt][tuː; tə][kʊd; kəd][laɪk] ['ʌðər] .
that never changed from hot to could like others .
那 绝不 已更改 从 热的 到 可以 喜欢 其他的 .

和其他人一样，它从未从热门变成可能。

[['denis] [wɪnst] .]
[Dennis winced .]
[丹尼斯 畏缩 .]

丹尼斯畏缩了一下。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɪd] [ˌoʊ'viː] [jər] [lɔːs] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bʌt; bət] [ðæt] [lɔːs] [wɪl]
I also heerd ov yer loss in other respects , but that loss will
我 还 听见 卵 你的 损失 在 其他 尊重 , 但 那 损失 将要
[biː; bi] [suːn] [meɪd] [ʌp] ,
be soon made up ,
是 很快 制成 向上 ,

我也听说了你在其他方面的损失，但这些损失很快就会得到弥补。

[gɑːd] .
plaise God .
普莱斯 上帝 .

感谢上帝。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [taɪm] , ['kɑːstɪgæn] ,
In the main time , Misther Costigan ,
在 这 主要的 时间 , 先生 科斯蒂根 ,

与此同时，科斯蒂根先生

[jiː; ji] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌoʊ'viː][ðə; ði] [weɪk] [æn; ən] -
ye might want a thrifle of ready cash for the expinses ov the wake an '
是的 可能 想 一个 - 的 准备好 现金 为了 这 - 卵 这 唤醒 一个 -
['bɛrɪn] - ;
berrin ' ;
伯林 - ;

您可能需要准备一些现金，以支付葬礼和丧葬费用；

[æn; ən] - [æz; əz] [aɪv] [skreɪpt] [tə'geðər] [ə; eɪ] - [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪnt] ,
an ' as I've scraped together a matther ov a few pounds for the rint ,
一个 - 作为 我已经 刮擦 一起 一个 - 卵 一个 很少 磅 为了 这 打印 ,

我好不容易凑齐了几英镑来付印刷费，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [jet] , [aɪ'd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][lɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

but	which	is	not	called	for	yet	,	I'd	be	very	glad	to	lind	it	to	a	friend	,
但	哪个	是	不是	称为	为了	然而	,	ID	是	非常	高兴的	到	林德	它	到	一个	朋友	,

虽然现在还没必要，但我很乐意把它分享给朋友。

[æn; ən] - [meɪ] [biː; bi] [juːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [jiː; ji] [meɪ] [peɪ] [ˌem 'iː] [wɪn] [juː; jʊ] .

an	'	may	be	you'd	take	it	,	an	'	ye	may	pay	me	whin	you	plaise	.
一个	-	可能	是	你会	拿	它	,	一个	-	是的	可能	支付	我	抱怨	你	普莱斯	.

也许你会接受它，如果你愿意，你可能会付我钱。

,

Faix	,
faix	,

Faix，

[sɪtʃ] [pʊr] [men] [æz; əz][ˌem 'iː] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [fɪr]

sitch	poor	men	as	me	ought	never	to	keep	money	long	in	the	house	for	fear
情况	贫穷的	男人	作为	我	应该	绝不	到	保持	钱	长的	在	这	房子	为了	害怕

[ˌoʊ'viː][ðə; ði] - [ˌoʊ'viː] [roʊgz] .

ov	the	vilyens	ov	rogues	.
卵	这	-	卵	流氓	.

像我这样的穷人，千万不要把钱长时间放在家里，以免落入恶棍或流氓手中。

" ['denis] ['kɑːstɪgæn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

"	Dennis	Costigan	was	unable	to	speak	,	and	without	accepting	the	money
"	丹尼斯	科斯蒂根	曾是	无法	到	说话	,	和	没有	接受	这	钱

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['neɪbər] [ə'weɪ] ,

he	motioned	his	honest	neighbour	away	,
他	示意	他的	诚实的	邻居	离开	,

丹尼斯·科斯蒂根无法说话，他没有收下钱，而是示意这位诚实的邻居离开。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

and	turned	off	abruptly	.
和	转向	离开	突然	.

然后突然关机了。

[bʌt; bət] [maɪlz] ['kævəˌnɔ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]

But	Miles	Kavanagh	was	not	a	man	to	be	deterred	from	doing	a	kind
但	迈尔斯	卡瓦纳	曾是	不是	一个	男人	到	是	威慑	从	正在做	一个	种类

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

但迈尔斯·卡瓦纳并非那种会因此而放弃行善的人。

“ [hʌt] - [tʌt] !

“	Hut	-	tut	!
“	小屋	-	教程	!

“唔！

['mɪstər]['kɑːstɪgæn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [dəunt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] - [æn; ən] -

Mr	Costigan	,	”	he	continued	,	“	don't	turn	away	from	an	ould	naibur	an	'
先生	科斯蒂根	,	”	他	持续	,	“	不	转动	离开	从	一个	可以	-	一个	-

[frend] .

friend	.
朋友	.

“科斯蒂根先生，”他继续说道，“不要背弃一位老邻居和朋友。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ber] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə][jiː; ji][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ˌoʊ'viː] [ðæt] -

You	think	now	that	I	bear	a	grudge	to	ye	on	account	ov	that	vilyen
你	思考	现在	那	我	熊	一个	怨恨	到	是的	在	帐户	卵	那	-

你现在以为我因为那件恶事而对你怀恨在心吗？

[jiː; ji] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [kɔːrt] [maɪ] [keit] .
ye **brought** **down** **to** **court** **my** **Kate** **.**
是的 带来 向下 到 法庭 我的 凯特 .

你们把我的凯特带到了法庭。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] , [jiː; ji] [siː] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ] ['friːli] [fər'gɪv] [jiː; ji] .
I **know** **all** **,** **ye** **see** **;** **an** **'** **if** **I** **do** **,** **I** **freely** **forgive** **ye** **.**
我 知道 全部 , 是的 看 ; 一个 - 如果 我 做 , 我 自由 原谅 是的 .

我全都知道，你们也看到了；如果我知道，我愿意原谅你们。

['fɑːðəz] , [æn; ən] -
Fathers **,** **an** **'**
父亲们 , 一个 -

父亲们，还有

- ['speʃəli] [rɪtʃ] ['fɑːðəz] [sɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [aɪ] [sə'poʊz] ,
' **specially** **rich** **fathers** **sitch** **as** **you** **,** **are** **a** **little** **partiklar** **,** **I** **suppose** **,**
- 特别 富有的 父亲们 情况 作为 你 , 是 一个 小的 - , 我 认为 ,

“像您这样特别富有的父亲，我想，确实有点特殊。”

[ə'baʊt] [huː] [ðer; ðər] [sʌnz] [wʊd] ['mæri] , [æn; ən] - [its] [ɔːl] [raɪt] .
about **who** **their** **sons** **would** **marry** **,** **an** **'** **it's** **all** **right** **.**
关于 WHO 他们的 儿子们 会 结婚 , 一个 - 它是 全部 正确的 .

关于他们的儿子会和谁结婚，这都没关系。

[bʌt; bət] ['denis] ['kɑːstɪgæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌjuː 'es] !
But **Dennis** **Costigan** **ought** **to** **have** **known** **us** **betther** **!**
但 丹尼斯 科斯蒂根 应该 到 有 已知 我们 更好 !

但丹尼斯·科斯蒂根应该更了解我们才对！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['niːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ][tʃaɪld] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] - ['eni]
He **ought** **to** **have** **known** **that** **neither** **I** **nor** **my** **child** **would** **seek** **to** **enther** **any**
他 应该 到 有 已知 那 两者都不 我 也不 我的 孩子 会 寻找 到 - 任何
['mænz]['fæməli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
man's **family** **against** **his** **will** **,**
男人的 家庭 反对 他的 将要 ,

他应该知道，我和我的孩子都不会违背任何人的意愿，强行将他的家庭纳入自己的掌控之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [siːn] ['eni] [miːn] [ɔːr] - - [weɪz] [ɪn][ˌjuː 'es] .
for **he** **never** **seen** **any** **mean** **or** **disaivin** **'** **ways** **in** **us** **.**
为了 他 绝不 已见 任何 意思是 或者 - - 方式 在 我们 .

因为他从未在我们身上看到过任何卑鄙或令人失望的品质。

[bʌt; bət] ['ɔlz] [fə'givn] [æn; ən] - [fər'gɑːtn] [naʊ] ; [soʊ][dəunt][biː; bi][ðə; ði] [leɪst] [sə'spɪʃəs] [ˌoʊ'viː]
But **all's** **forgiven** **an** **'** **forgotten** **now** **;** **so** **don't** **be** **the** **laist** **suspicious** **ov**
但 一切 已原谅 一个 - 被遗忘的 现在 ; 所以 不 是 这 拉伊斯特 可疑的 卵
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

但现在一切都已过去，所以请不要再对我们抱有怀疑态度了。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] ['friːli] ['ɔːfər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
but **take** **the** **money** **that** **I** **freely** **offer** **,** **if** **you** **want** **it** **,**
但 拿 这 钱 那 我 自由 提供 , 如果 你 想 它 ,

如果你想要的话，可以拿走我免费提供的钱。

[æn; ən] - [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][æn; ən] - - ['hæpi] .
an **'** **you'll** **make** **a** **poor** **man** **an** **'** **naibur** **happy** **.**
一个 - 你会 制作 一个 贫穷的 男人 一个 - - 快乐的 .

这样，你就能让穷人和奈布尔都高兴。

[tɜːrn] [əˈbaʊt] , [mæn] ,
Turn **about** **,** **man** **,**
转动 关于 , 男人 ,

转过身去，伙计。

[æn; ən] - [let] [juː ˈes] [lɪv; laɪv] [ɪn] [peɪs] [æn; ən] - [gʊd] [wɪl] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [təˈgeðər] .
an **'** **let** **us** **live** **in** **paice** **an** **'** **good** **will** **while** **we're** **on** **the** **earth** **together** **.**
一个 - 让 我们 居住 在 价格 一个 - 好的 将要 尽管 是 在 这 地球 一起 .

让我们在地球上共同生活时，彼此和平友善地相处。

" ['denis] ['kɑːstɪgæn] [stʊd] , [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːplər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [maɪlz]
" **Dennis** **Costigan** **stood** **,** **perpendicular** **as** **a** **poplar** **,** **with** **his** **back** **to** **Miles**
" 丹尼斯 科斯蒂根 站立 , 垂直 作为 一个 白杨 , 和 他的 后退 到 迈尔斯
['kævəˌnɔ] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
Kavanagh **while** **he** **was** **speaking** **,**
卡瓦纳 尽管 他 曾是 请讲 ,

"丹尼斯·科斯蒂根像一棵白杨树一样笔直地站着，背对着迈尔斯·卡瓦纳，而迈尔斯·卡瓦纳正在讲话。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [er] ,
and **the** **latter** **thought** **,** **from** **the** **stiffness** **of** **the** **farmer's** **air** **,**
和 这 后者 想法 , 从 这 刚性 的 这 农民的 空气 ,

后者从农夫口中僵硬的空气中想到：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [breɪk] ['suːnər] [ðæn; ðən] [bend] ,
that **he** **had** **nerved** **himself** **up** **to** **break** **sooner** **than** **bend** **,**
那 他 有 神经质 他自己 向上 到 休息 很快 比 弯曲 ,

他鼓起勇气，宁愿崩溃也不愿屈服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,
and **that** **he** **was** **determined** **to** **retain** **his** **sturdy** **pride** **to** **the** **last** **,**
和 那 他 曾是 决定 到 保持 他的 结实的 自豪 到 这 最后的 ,

他决心至死都要保持他那份坚定的自尊。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and **perhaps** **to** **cut** **with** **him** **altogether** **.**
和 也许 到 切 和 他 共 .

或许应该彻底和他断绝关系。

[tuː; tə] [maɪlzɪz] [sərˈpraɪz] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , ['pɔːrtli] ['denis] [wiːld] [raɪt]
To **Miles's** **surprise** **,** **however** **,** **when** **he** **ceased** **speaking** **,** **portly** **Dennis** **wheeled** **right**
到 迈尔斯 惊喜 , 然而 , 什么时候 他 停止 请讲 , 肥胖的 丹尼斯 带轮子的 正确的
[əˈbaʊt] ,
about **,**
关于 ,

然而，令迈尔斯惊讶的是，当他停止说话时，身材矮胖的丹尼斯立刻转过身来。

[stɪl] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [siːzd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [frend] , [ænd; ənd] ,
still **perpendicular** **,** **seized** **the** **hand** **of** **his** **honest** **friend** **,** **and** **,**
仍然 垂直 , 查获 这 手 的 他的 诚实的 朋友 , 和 ,

他仍然保持垂直姿势，抓住了他诚实朋友的手，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] [frend] [kəˈmjuːnikeitid] [ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [hiː; hi]
as **if** **the** **mere** **touch** **of** **a** **sympathising** **friend** **communicated** **a** **softness** **he**
作为 如果 这 仅仅 触碰 的 一个 同情的 朋友 沟通 一个 柔软 他
[wʌz; wəz] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [tuː; tə] ,
was **unused** **to** **,**
曾是 未使用的 到 ,

仿佛仅仅是朋友的轻轻触碰，就传递出他从未感受过的温柔。

[hiː; hi] [wept] [əˈlaʊd] !
he **wept** **aloud** **!**
他 哭泣 大声 !

他放声痛哭！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第32期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[jes] , [wept] !
yes , wept !
是的 , 哭泣 !

是的，我哭了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪtər] [terz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ʃed] .
and they were the first bitter tears he had ever shed .
和 他们 是 这 第一的 苦的 眼泪 他 有 曾经 棚 .

那是他有生以来第一次流下苦涩的眼泪。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['hjuːmən] - , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [soʊ] [gʊd] ,
“ But for the sake of human nathur , which I am glad to see so good ,
“ 但 为了 这 清酒 的 人类 - , 哪个 我 是 高兴的 到 看 所以 好的 ,

“但为了人类的本性，我很高兴看到它如此美好，

” [sed] ['denis] ['kɑːstɪgæn]['æftərwərdz] , “ [aɪ'd][moʊst]['ræðər] [jiːd] [hæv; həv][ə'bjuːzd][ˌem 'iː] ;
” said Dennis Costigan afterwards , “ I'd most rather ye'd have abused me ;
” 说 丹尼斯 科斯蒂根 然后 , “ ID 最多 相当 你们 有 受虐 我 ;

丹尼斯·科斯蒂根事后说道：“我宁愿你们辱骂我；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] !
I could have borne it betther !
我 可以 有 出生 它 更好 !

我本来可以忍受得更好！

” [wel] , [mʌnθs] [pæst] ['oʊvər] ,
” Well , months passed over ,
” 出色地 , 几个月 通过了 超过 ,

“嗯，几个月过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] “ [bel] [oʊ] - [ðə; ði]['bærəni] ” [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sæd]['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrts]
and still the “ belle o ' the barony ” was making sad havoc with the hearts
和 仍然 这 “ 美女 o - 这 男爵领 ” 曾是 制作 伤心 混乱 和 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊz] .
of the beaus .
的 这 帅哥 .

而这位“男爵领地的美人”依然让众多爱慕者为之倾倒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɔːl][ðə; ði] [treɪdz] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['bænər] ,
She had already all the trades enlisted under her banner ,
她 有 已经 全部 这 交易 入伍 在下面 她 横幅 ,

她已经将所有行业都纳入了自己的麾下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sper] [wʌn] ['bætʃələr] [ɪn][æn; ən]
and it was a nice question whether she would spare one bachelor in an
和 它 曾是 一个 好的 问题 无论 她 会 空闲的 一 学士 在 一个
[ɪn'taɪər] ['pærɪʃ] ,
entire parish ,
全部的 教区 ,

这个问题很好奇，她是否会放过整个教区里的一位单身汉。

[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

或不。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [stɪl] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [preɪd] [ðæt] [keit] ['kævəˌnɔ]

Fathers	and	mothers	still	complained	,	and	the	girls	prayed	that	Kate	Kavanagh
父亲们	和	母亲们	仍然	抱怨	,	和	这	女孩们	祈祷	那	凯特	卡瓦纳

[wɜːr; wər] ['mærid] ,

were	married	,
是	已婚	,

父母们仍在抱怨，女孩们则祈祷凯特·卡瓦纳能早日结婚。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	out	of	the	way	.
和	出去	的	这	方式	.

并让开。

['mætərz] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , “ [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] , ” [ɪn]

Matters	were	daily	growing	worse	and	worse	,	“	confusion	worse	confounded	,	”	in
事情	是	日常的	生长	更糟	和	更糟	,	“	困惑	更糟	令人困惑	,	”	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

the	country	round	.
这	国家	圆形的	.

全国各地的情况日益恶化，“混乱加剧，更加混乱”。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] , ['denis] ['kɑːstɪgæn][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['mɪʃ(ə)n]

As	a	last	resource	,	Dennis	Costigan	was	reminded	of	his	promised	mission
作为	一个	最后的	资源	,	丹尼斯	科斯蒂根	曾是	提醒	的	他的	承诺	使命

[tuː; tə] [maɪlz] ['kævəˌnɔ] ,

to	Miles	Kavanagh	,
到	迈尔斯	卡瓦纳	,

最后，丹尼斯·科斯蒂根想起了他向迈尔斯·卡瓦纳承诺的任务。

[tuː; tə] “ [koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,

to	“	coax	him	to	settle	his	daughter	out	of	hand	,
到	“	哄	他	到	定居	他的	女儿	出去	的	手	,

“劝他安顿好他那不听话的女儿，

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

”	and	for	the	repose	of	the	neighbourhood	he	agreed	to	do	so	.
”	和	为了	这	休息	的	这	邻里	他	同意	到	做	所以	.

为了邻里安宁，他同意这样做。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ə; eɪ][wɔːrm] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

He	now	felt	a	warm	friendship	for	both	father	and	daughter	,
他	现在	毛毡	一个	温暖的	友谊	为了	两个都	父亲	和	女儿	,

他现在对这对父女都产生了深厚的友谊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəli] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

and	it	would	make	him	really	happy	if	he	could	be	the	means	of
和	它	会	制作	他	真的	快乐的	如果	他	可以	是	这	方法	的

[ə'sɪstɪŋ] ['prɪti] [keit] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['evri] [wei] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

assisting	pretty	Kate	to	a	husband	every	way	worthy	of	her	.
协助	漂亮的	凯特	到	一个	丈夫	每一个	方式	值得	的	她	.

如果他能帮助漂亮的凯特找到一个各方面都配得上她的丈夫，他会非常高兴。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪm'self][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Still	he	had	not	brought	himself	to	wish	his	son	married	to	her	,
仍然	他	有	不是	带来	他自己	到	希望	他的	儿子	已婚	到	她	,

但他始终无法接受儿子娶她为妻的事实。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['dʒɛm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl]

for	he	had	taken	it	into	his	head	that	Jem	was	entitled	to	a	girl
为了	他	有	已采取	它	进入	他的	头	那	杰姆	曾是	标题	到	一个	女孩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrədz] [æt; ət] [liːst] ,

with	a	couple	of	hundreds	at	least	,
和	一个	夫妻	的	数百	在	至少	,

因为他认定杰姆至少应该找个有几百块钱的女朋友。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [leɪt] [lɔːs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

and	since	his	late	loss	he	was	more	anxious	on	that	score	than	ever	.
和	自从	他的	晚的	损失	他	曾是	更多的	焦虑的	在	那	分数	比	曾经	.

自从上次失利后，他在这方面比以往任何时候都更加焦虑。

[æt; ət][læst] , ['diːmɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [noʊ][lɔːŋgər][frʌm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ]

At	last	,	deeming	himself	bound	in	honour	to	delay	no	longer	from	fulfilling
在	最后的	,	认为	他自己	边界	在	荣誉	到	延迟	不	更长	从	满足

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

his	promise	,
他的	承诺	,

最后，他觉得自己有义务履行承诺，不再拖延，

['mɪstər]['kɑːstɪgæn] ['greɪvli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [maɪlz] ['kævəˌnɔːz] ['kɑːtɪdʒ] .

Mr	Costigan	gravely	proceeded	to	Miles	Kavanagh's	cottage	.
先生	科斯蒂根	严重地	继续	到	迈尔斯	卡瓦纳的	小屋	.

科斯蒂根先生神情严肃地前往迈尔斯·卡瓦纳的小屋。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] “ ['flaʊər] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ” ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

He	found	the	“	flower	of	Forth	”	busily	engaged	in	her	little	kitchen	,
他	成立	这	“	花	的	第四	”	忙碌地	已订婚的	在	她	小的	厨房	,

他发现这位“福斯河之花”正在她的小厨房里忙碌着。

['skaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [diːl] [teiblz][ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skauəd] .

scouring	her	deal	tables	and	chairs	,	and	singing	merrily	as	she	scoured	.
洗涤	她	交易	表格	和	椅子	,	和	歌唱	兴高采烈地	作为	她	彻底清洗	.

她一边扫视着交易桌椅，一边愉快地唱歌。

[ðə; ði] ['leɪbər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gloʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [faɪn] [feɪs] ,

The	labour	had	thrown	a	lovely	glow	over	her	fine	face	,
这	劳动	有	抛掷	一个	迷人的	辉光	超过	她	美好的	脸	,

分娩让她的漂亮脸上泛起了迷人的光彩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['welkəmd] ['mɪstər]['kɑːstɪgæn] ,

and	her	smile	was	really	bewitching	as	she	welcomed	Mr	Costigan	,
和	她	微笑	曾是	真的	迷人的	作为	她	欢迎	先生	科斯蒂根	,

[ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] .

and	handed	him	a	chair	.
和	递交	他	一个	椅子	.

她笑容迷人，热情地迎接科斯蒂根先生，并递给他一把椅子。

“ [ɪz] [jər] ['fɑːðər] [wɪ'ðɪn] , [mɪs] ['kævəˌnɔ] ? ” [in'kwaiəd] ['denis] ,

“	Is	yer	father	within	,	Miss	Kavanagh	?	”	inquired	Dennis	,
“	是	你的	父亲	之内	,	错过	卡瓦纳	?	”	询问	丹尼斯	,

“卡瓦纳小姐，你父亲在屋里吗？”丹尼斯问道。

[æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ʌn'tɔːrd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] .

as	kindly	as	the	recollection	of	his	son's	untoward	situation	would	permit	.
作为	亲切地	作为	这	回忆	的	他的	儿子的	不愉快的	情况	会	允许	.

他尽可能地用最仁慈的语气，表达了对儿子不幸遭遇的同情。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ['mɪstər]['kɑːstɪgæn] , ” [keit] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr]

“	He	is	not	,	Mr	Costigan	,	”	Kate	replied	,	“	but	I	think	he	will	be	here
”	他	是	不是	,	先生	科斯蒂根	,	”	凯特	回复	,	“	但	我	思考	他	将要	是	这里

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“他现在不在，科斯蒂根先生，”凯特回答说，“但我认为他很快就会到。”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiːt][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][gɜːrl][laɪk][ˌem 'iː] [tɪl]

so	you	have	nothing	for	it	but	to	sit	with	a	wild	girl	like	me	till
所以	你	有	没有什么	为了	它	但	到	坐	和	一个	荒野	女孩	喜欢	我	直到

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

he	comes	in	.
他	来	在	.

所以你除了陪着我这样一个野性女孩待到他进来之外，别无他法。

” [daʊn] [plʌmpt] ['mɪstər]['kɑːstɪgæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi]

”	Down	plumped	Mr	Costigan	,	and	to	look	at	him	one	would	imagine	he
”	向下	丰满的	先生	科斯蒂根	,	和	到	看	在	他	一	会	想象	他

[hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['suːtə] [hɪm'self] ,

had	come	a	-	suitoring	himself	,
有	来	一个	-	求婚	他自己	,

科斯蒂根先生佝偻着身子，一副胖乎乎的样子，看他这副模样，还以为他是来求婚的呢。

[soʊ] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [waɪl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

so	awkward	and	confused	did	he	seem	while	obliged	to	continue	alone	with
所以	尴尬的	和	使困惑	做过	他	似乎	尽管	有义务	到	继续	独自的	和

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] “ [pleɪg] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

the	beautiful	“	plague	upon	earth	.
这	美丽的	”	瘟疫	之上	地球	.

他被迫独自一人与美丽的“人间瘟疫”相伴，显得十分尴尬和困惑。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [stʌk] [æn; ən][oʊld][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

”	He	turned	his	head	away	from	her	,	stuck	an	old	pipe	in	his	mouth
”	他	转向	他的	头	离开	从	她	,	卡住	一个	老的	管道	在	他的	嘴

[fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənts] [seɪk] ,

for	employment's	sake	,
为了	就业的	清酒	,

他把头扭向一边，为了糊口，嘴里叼着一根旧烟斗。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

and	preserved	a	dead	silence	for	ten	minutes	.
和	保存完好	一个	死的	沉默	为了	十	分钟	.

现场一片死寂，持续了十分钟。

[keit] , [pɜ˞'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] , ['trʌbld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

Kate	,	perceiving	his	mood	,	troubled	him	with	little	chat	.
凯特	,	感知	他的	情绪	,	麻烦	他	和	小的	聊天	.

凯特察觉到他的情绪低落，便很少和他说话，让他感到烦躁。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ˌkɔndɪ'sendid]

At	length	,	tired	of	waiting	for	the	father	,	the	missionary	condescended
在	长度	,	疲劳的	的	等待	为了	这	父亲	,	这	传教士	居高临下的

[tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['dɔːtər] ;

to	address	the	daughter	;
到	地址	这	女儿	;

最后，等不及父亲，传教士瞟重重地去和女儿说话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiz] ,

and	she	,	judging	from	the	contortions	of	his	phiz	,
和	她	,	评判	从	这	扭曲	的	他的	脸	,

而她，从他扭曲的脸型判断出来，

[θɔːt] [ðə; ði] ['efərt] [kɔːst][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] .

thought	the	effort	cost	him	as	much	as	a	spasm	of	cholera	morbus	.
想法	这	努力	成本	他	作为	很多	作为	一个	痉挛	的	霍乱	疾病	.

他认为，这样做的代价堪比患上一次霍乱。

“ [hem] ! [hɔː] ! [hʌm] !

“	Hem	!	haw	!	hum	!
“	下摆	!	霍	!	哼	!

“哼！哈！哼！”

[aɪ] - ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌoʊ'viː]['tʃeɪndʒɪn] - [jər] [steɪt] , [mɪs] ['kævəˌnɔ] .

I	wondher	very	much	that	you	don't	think	ov	changin	'	yer	state	,	Miss	Kavanagh	.
我	-	非常	很多	那	你	不	思考	卵	变化	-	你的	状态	,	错过	卡瓦纳	.

卡瓦纳小姐，我很好奇您为什么不考虑改变您的居住地。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [laɪf][ˌoʊ'viː][ɔːl] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] (['saɪɪŋ] ['diːpli]) ,

The	marriage	life	is	the	happiest	life	ov	all	,	as	I	know	(	sighing	deeply	)	,
这	婚姻	生活	是	这	最快乐	生活	卵	全部	,	作为	我	知道	(	叹息	深	)	,

据我所知，婚姻生活是最幸福的生活（深深叹息）。

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [jiː; ji][tuː; tə] [θraɪ] [ˌaɪ 'tiː] :

an	'	I	would	recommend	ye	to	thry	it	:
一个	-	我	会	推荐	是的	到	尝试	它	:

我建议你们试一试：

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hə'ræŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [steɪt] ,

”	and	he	launched	into	a	long	harangue	in	praise	of	the	honourable	state	,
”	和	他	发射	进入	一个	长的	长篇大论	在	称赞	的	这	光荣的	状态	,

于是他开始长篇大论地赞扬这个光荣的州，

[ɪts] ['hæpinəs] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['seɪfti] , [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] — [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

its	happiness	,	comfort	,	and	safety	,	compared	to	a	single	life	—	so	full	of
它是	幸福	,	舒适	,	和	安全	,	比较的	到	一个	单身的	生活	—	所以	满的	的

['perəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ;

peril	to	a	female	;
危险	到	一个	女性	;

与单身生活相比，女性的生活充满了幸福、舒适和安全——单身生活对女性来说充满了危险；

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] “ [bel] [oʊ] - [ðə; ði]['bærəni] ” ['lisnd] ,

to	all	of	which	our	“	belle	o	'	the	barony	”	listened	,
到	全部	的	哪个	我们的	“	美女	o	-	这	男爵领	”	听着	,

我们这位“男爵领地的美人”对这一切都听了进去。

[ænd; ənd] [ə'sentid] [æz; əz] [dɪ'mjʊrli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .

and	assented	as	demurely	as	could	be	wished	.
和	同意	作为	端庄地	作为	可以	是	希望	.

并尽可能矜持地表示同意。

['æftər] [lɔːdɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

After	lauding	the	state	,	and	urging	the	necessity	of	it	,
后	赞扬	这	状态	,	和	敦促	这	必要性	的	它	,

在赞扬国家并强调其必要性之后，

[hiː; hi][nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

he	next	proceeded	to	point	out	the	most	eligible	match	in	his	opinion	,
他	下一个	继续	到	观点	出去	这	最多	有资格的	匹配	在	他的	观点	,

接下来，他指出了他认为最合适的匹配对象。

[ˌrekə'mend] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] “ [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] , [baɪ] ['fɑːðəz] ,
recommending **of** **all** **things** **“** **an** **independent** **man** **,** **unburthened** **by** **fathers** **,**
推荐 的 全部 事物 “ 一个 独立的 男人 , 轻装上阵 经过 父亲们 ,
['mʌðərz] , ['sɪstər] , [ɔːr] ['brʌðərz] ;
mothers **,** **sisters** **,** **or** **brothers** **;**
母亲们 , 姐妹 , 或者 兄弟 ;

推荐一切事物，“一个独立自主的人，没有父母、姐妹或兄弟的负担；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn] ['evri] [sens] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
a **single** **man** **in** **every** **sense** **,** **with** **whom** **she** **could** **have** **everything** **her** **own**
一个 单身的 男人 在 每一个 感觉 , 和 谁 她 可以 有 一切 她 自己的
[weɪ] ,
way **,**
方式 ,

一个各方面都单身的男人，她可以随心所欲地支配他。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] ['sevrəl] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]
and **no** **one** **to** **interfere** **;** **”** **and** **he** **named** **several** **whom** **he** **considered**
和 不 一 到 干扰 ; ” 和 他 命名 一些 谁 他 经过考虑的
[wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,
would **be** **unexceptionable** **,**
会 是 无可挑剔 ,

而且没有人会干涉；”他还列举了几位他认为无可指摘的人选，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [keɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]
but **to** **all** **of** **whom** **our** **Kate** **had** **a** **quick** **and** **characteristic**
但 到 全部 的 谁 我们的 凯特 有 一个 快的 和 特征
[əb'dʒekʃ(ə)n] ,
objection **,**
异议 ,

但对于所有这些质疑，凯特都迅速而又一贯地提出了反对意见。

[æz; əz][prɑːmpt][ænd; ənd] ['redi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
as **prompt** **and** **ready** **as** **if** **she** **had** **anticipated** **the** **visit** **of** **the**
作为 迅速的 和 准备好 作为 如果 她 有 预期 这 访问 的 这
[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['delɪgət] ,
matrimonial **delegate** **,**
婚姻 代表 ,

她反应迅速，准备充分，仿佛早就预料到婚姻代表的来访。

[ænd; ənd] [gest] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
and **guessed** **his** **errand** **.**
和 猜对了 他的 差事 .

并猜出了他的来意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləkwi] .
This **is** **a** **specimen** **of** **the** **colloquy** **.**
这 是 一个 标本 的 这 对话 .

这是对话的一个范例。

['æftər] ['menʃənɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
After **mentioning** **several** **others** **,**
后 提及 一些 其他的 ,

在提及其他几位之后，

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌoʊ'viː] [lɔːŋ] ['dʒɛm]['weɪlən, 'hweɪlən] ? ”
“ **Well** **,** **what** **do** **you** **think** **ov** **long** **Jem** **Whalen** **?** **”**
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 卵 长的 杰姆 惠伦 ? ”

“那么，你觉得杰姆·惠伦怎么样？”

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ɪz] [ɪ'nʌf] . ”
“ **Why , that one pair of tongs in one house is enough . ”**
“ 为什么 , 那 一 一对 的 钳 在 一 房子 是 足够的 . ”

“为什么呢？一户人家只有一把钳子就够了。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [duː] !
“ **Oh , that won't do !**
“ 哦 , 那 惯于 做 !

“哦，那可不行！”

[wʌt] [duː] [jiː; ji] [θɪŋk] [ˌoʊ'viː] [dʒɑːn] ['bæri] ?
What do ye think ov John Barry ?
什么 做 是的 思考 卵 约翰 巴里 ?

你觉得约翰·巴里怎么样?

['hiːz] [ə; eɪ] [snʌg] , [wɔːrm] ['felər] . ”
he's a snug , warm fella . ”
他是 一个 舒适 , 温暖的 伙计 . ”

他是个很和善、很温暖的人。

“ [wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [fɔːr; fər] ['faɪtɪn] - ! ”
“ **Warm enough , for he's the dickens for fightin ' ! ”**
“ 温暖的 足够的 , 为了 他是 这 狄更斯 为了 战斗 - ! ”

“够暖和了，因为他可是个打架高手！”

“ [wel] , ['redmənd] ['kɑːnɝz] , [ðə; ði] - ? ”
“ **Well , Redmond Connors , the carpinther ? ”**
“ 出色地 , 雷德蒙德 康纳斯 , 这 - ? ”

“那么，雷德蒙·康纳斯，那位木匠呢？”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [kloʊz] ['ʃeɪvər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] . ”
“ **He's a close shaver , but not to my taste . ”**
“ 他是 一个 关闭 剃须刀 , 但 不是 到 我的 品尝 . ”

“他刮胡子刮得很干净，但不合我的口味。”

“ - !
“ **Pullilliew !**
“ - !

“Pullilliew!

[juːl] ['nevər] [biː; bi] - .
you'll never be plaised .
你会 绝不 是 - .

你永远不会感到满意。

[hæv; həv] [jiː; ji] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'^in] [bɜːrn] , [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] ? ”
Have ye anything to say agin Burn , the mason ? ”
有 是的 任何事物 到 说 再次 烧伤 , 这 石匠 ? ”

你们还有什么要对伯恩，那个石匠说的吗?

“ ['hiːz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn'sɪr] . ”
“ **He's too great a plastherer to be sincere . ”**
“ 他是 也 伟大的 一个 - 到 是 真诚 . ”

“他太会装腔作势了，不可能真诚。”

“ [æn; ən] - [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz] [ðə; ði] [smɪθ] ? ”
“ **An ' what chance has the smith ? ”**
“ 一个 - 什么 机会 有 这 史密斯 ? ”

“铁匠又有什么胜算呢？”

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [fɔːrdʒ] [maɪ] - , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ **He won't forge my fetthers , that's all . ”**
“ 他 惯于 锻造 我的 - , 那就是 全部 . ”

“他休想伪造我的束缚，仅此而已。”

“ [æn; ən] - [ðə; ði]['teɪlər] ? ”

“	An	'	the	tailor	?	”
“	一个	-	这	裁缝	?	”

“裁缝呢？”

“ [mʌst; məst] [stɪtʃ] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“	Must	stitch	himself	to	another	.
“	必须	缝	他自己	到	其他	.

“必须把自己缝合到另一个人身上。”

” [hɪr] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] ,

”	Here	the	dialogue	broke	off	abruptly	,
”	这里	这	对话	打破	离开	突然	,

“对话到此戛然而止。”

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [nɔːr][ðə; ði]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd][lɔːŋgər] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ;

for	neither	the	missionary	nor	the	maiden	could	longer	refrain	from	laughing	;
为了	两者都不	这	传教士	也不	这	少女	可以	更长	避免	从	笑	;

[ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	former	,
这	以前的	,

因为无论是传教士还是少女都再也忍不住笑了起来；前者，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['siːnjɔːr][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ]

though	a	grave	and	reverend	signior	at	all	times	,	was	perfectly	overcome	by
尽管	一个	严重	和	牧师	先生	在	全部	时代	,	曾是	完美	克服	经过

['keɪts] [ˌnɑːˌiːv'teɪ][ænd; ənd] ['ɑːtʃnis] ;

Kate's	naiveté	and	archness	;
凯特的	天真	和	拱形	;

虽然他始终是一位严肃而庄重的绅士，却完全被凯特的天真和俏皮所征服；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɑːrðər][ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm] [ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi]

and	though	he	was	farther	than	ever	from	attaining	his	object	,	he
和	尽管	他	曾是	更远	比	曾经	从	达到	他的	目的	,	他

[wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['hjuːmər] .

was	in	perfect	good	humour	.
曾是	在	完美的	好的	幽默	.

尽管他离实现目标比以往任何时候都更加遥远，但他心情依然很好。

[maɪlz] ['kævəˌnɔ] [suːn] ['æftər] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Miles	Kavanagh	soon	after	entered	the	cottage	,
迈尔斯	卡瓦纳	很快	后	进入	这	小屋	,

迈尔斯·卡瓦纳随后进入了小屋。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['mɪstər]['kɑːstɪgæn]

and	much	was	he	surprised	to	find	his	daughter	and	Mr	Costigan
和	很多	曾是	他	惊讶	到	寻找	他的	女儿	和	先生	科斯蒂根

['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] ,

tete	-	a	-	tete	,
头像	-	一个	-	头像	,

他惊讶地发现女儿和科斯蒂根先生正在单独交谈。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [tɜːrmz] .

and	on	such	excellent	terms	.
和	在	这样的	出色的	条款	.

而且双方关系非常融洽。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][sər'praɪz] ['lesnd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːrmər][sɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər] [tuː]

Nor	**was**	**the**	**surprise**	**lessened**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**farmer**	**sit**	**it**	**out**	**for**	**two**
也不	曾是	这	惊喜	减少	,	什么时候	他	锯	这	农民	坐	它	出去	为了	二

['aʊərz] [lɔːŋgər] ,

hours	**longer**	**,**
小时	更长	,

当他看到农夫又在那里待了两个小时时，他的惊讶之情丝毫未减。

[stɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['dʒoʊkɪŋ] ,

still	**laughing**	**and**	**still**	**joking**	**,**
仍然	笑	和	仍然	开玩笑	,

还在笑，还在开玩笑，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [keɪt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd]['bæntərərz] .

as	**if**	**he**	**and**	**Kate**	**had**	**ever**	**been**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**and**	**banterers**	**.**
作为	如果	他	和	凯特	有	曾经	到过	这	最好的	的	朋友们	和	闲聊者	.

仿佛他和凯特曾经是最好的朋友，经常互相打趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər]['kɑːstɪgæn] ['hevɪli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

At	**length**	**Mr**	**Costigan**	**heavily**	**arose**	**from**	**his**	**seat**	**,**
在	长度	先生	科斯蒂根	重度	出现	从	他的	座位	,

最后，科斯蒂根先生沉重地从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] ([hiː; hi][fər'gɑːt]

and	**declaring**	**that**	**he**	**would**	**come**	**again**	**on**	**the**	**same**	**business**	**(**	**he**	**forgot**
和	声明	那	他	会	来	再次	在	这	相同的	商业	(	他	忘了

[haʊ'evər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪlz] ['kævəˌnɔ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]) ,

however	**to**	**speak**	**to**	**Miles**	**Kavanagh**	**about**	**it**	**)**	**,**
然而	到	说话	到	迈尔斯	卡瓦纳	关于	它	)	,

并宣称他会就此事再次前来（但他忘了就此事与迈尔斯·卡瓦纳交谈）。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

he	**took**	**his**	**leave**	**.**
他	采取	他的	离开	.

他告辞了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

And	**he**	**did**	**go**	**again**	**and**	**again**	**;**
和	他	做过	去	再次	和	再次	;

他一次又一次地去了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]['vɪzɪt] ['denis] ['kɑːstɪgæn][ænd; ənd] [maɪlz] ['kævəˌnɔ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən]

and	**at**	**the**	**third**	**visit**	**Dennis**	**Costigan**	**and**	**Miles**	**Kavanagh**	**retired**	**to**	**an**
和	在	这	第三	访问	丹尼斯	科斯蒂根	和	迈尔斯	卡瓦纳	退休	到	一个

['ɪnər] [ə'pɑːrtmənt] .

inner	**apartment**	**.**
内	公寓	.

第三次来访时，丹尼斯·科斯蒂根和迈尔斯·卡瓦纳住进了一间内层公寓。

[keɪt] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnfæb] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Kate	**neither**	**knew**	**nor**	**wished**	**to**	**know**	**the**	**subject**	**of**	**their**	**confab**	**;**	**but**	**she**
凯特	两者都不	知道	也不	希望	到	知道	这	主题	的	他们的	会议	;	但	她

[əb'zɜːrvd] ,

observed	**,**
观察到	,

凯特既不知道也不想知道他们谈话的内容；但她注意到：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ]['æftər][ðə; ði][læst]['vɪzɪt] ,

that	**as**	**the**	**farmer**	**was**	**retiring**	**after**	**the**	**last**	**visit**	**,**
那	作为	这	农民	曾是	退休	后	这	最后的	访问	,

上次拜访之后，那位农夫就打算退休了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ʃʊk] [hændz][æz; əz] [ɪf] ['klentʃɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .

he	and	her	father	shook	hands	as	if	clenching	a	bargain	.
他	和	她	父亲	摇晃	双手	作为	如果	紧握	一个	便宜货	.

他和她父亲握手，仿佛达成了某种交易。

“ [jʊə(r)] ['maɪti] [ə'fekʃənət] ! ” [θɔːt] [keit] ; “ [aɪ]['wʌndər] [jɛz] ['dɪdnt] [kɪs] !

“	You're	mighty	affectionate	!	”	thought	Kate	;	“	I	wonder	yez	didn't	kiss	!
“	你是	强大的	亲热	!	”	想法	凯特	;	“	我	想知道	是的	没有	吻	!

“你真是太热情了！”凯特心想；“我真纳闷你们怎么没亲吻呢！”

” [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

”	As	well	as	I	can	remember	,
”	作为	出色地	作为	我	能	记住	,

“就我记忆所及，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['denis] -

it	was	about	a	fortnight	from	the	day	of	our	friend	Dennis	Costigan's
它	曾是	关于	一个	两星期	从	这	天	的	我们的	朋友	丹尼斯	-

['vɪzɪt][tuː; tə][maɪlz] ['kævəˌnɔːz] ['kɑːtɪdʒ] ,

visit	to	Miles	Kavanagh's	cottage	,
访问	到	迈尔斯	卡瓦纳的	小屋	,

大约在我们朋友丹尼斯·科斯蒂根拜访迈尔斯·卡瓦纳的小屋两周后，

[ðæt] ['wɑːti] ['koʊlfɚ] (['wɑːti] ['ɔːlweɪz] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ; [maɪnd] ,

that	Watty	Colfer	(	Watty	always	walks	with	his	head	down	;	mind	,
那	瓦蒂	科尔弗	(	瓦蒂	总是	散步	和	他的	头	向下	;	头脑	,

那个沃蒂·科尔弗（沃蒂总是低着头走路；注意，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æn; ən] [el] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [feɪs] , [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪz]

his	face	is	an	ell	longer	than	any	other	face	,	so	grave	and	thoughtful	is
他的	脸	是	一个	艾尔	更长	比	任何	其他	脸	,	所以	严重	和	周到	是

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他的脸比其他人的脸长一个肘，他看起来如此严肃深思！

) [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ˌɪn'saɪd]['fɑːðər]['toʊbɪnz] [geɪt] , [ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] ,

)	had	just	got	inside	father	Tobin's	gate	,	and	closed	it	after	him	,
)	有	只是	得到	里面	父亲	托宾的	门	,	和	关闭	它	后	他	,

他刚走进托宾神父的家门，就把门关上了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [hɪm'self] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː][ɑːn][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] ,

when	he	saw	his	reverence	himself	thundering	down	the	avenue	on	St	Patrick	,
什么时候	他	锯	他的	尊敬	他自己	雷鸣	向下	这	大街	在	英石	帕特里克	,

[hɪz; ɪz][næg] .

his	nag	.
他的	唠叨	.

当他看到他敬爱的神灵骑着他的马沿着圣帕特里克大道隆隆而下时。

“ [jər] - , [suə] ! ” [sed] ['wɑːti] , ['veri] ['hʌmbli] , [ænd; ənd][hæt][ɪn][hænd] ,

“	Yer	sarvint	,	sur	!	”	said	Watty	,	very	humbly	,	and	hat	in	hand	,
“	你的	-	,	苏尔	!	”	说	瓦蒂	,	非常	谦卑地	,	和	帽子	在	手	,

“您真是我的主人！”沃蒂非常谦卑地说道，手里还拿着帽子。

[ænd; ənd] ['prɔpiŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃʌt] [geɪt] ,

and	propping	himself	against	the	shut	gate	,
和	支撑	他自己	反对	这	关闭	门	,

他靠在紧闭的大门上，

“ [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [soʊ] [boʊld] [æz; əz][dʒʌst][tuː; tə] [speɪk] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [jər] - ?

“	could	I	make	so	bould	as	just	to	spake	one	word	to	yer	rivirince	?
“	可以	我	制作	所以	巨石	作为	只是	到	说	一	单词	到	你的	-	?

“我怎能如此大胆，向你的河流说一句话呢？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 254]
" [页 -]

"[第 254 页]

" [nɑːt][wʌn][wɜːrd] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] ['heɪstɪli] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪʃəp] !
" Not one word ! " replied the priest hastily , " if you were the bishop !
" 不是 一 单词 ! " 回复 这 牧师 草草 , " 如果 你 是 这 主教 !

"一个字都别说！"神父急忙回答道，"如果你是主教的话！"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
I am in too great a hurry .
我 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 .

我太着急了。

[leɪv] [maɪ] [wei] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] . "
Lave my way and open the gate . "
澡 我的 方式 和 打开 这 门 . "

让开路，打开大门。

" [θɪn] , [gɑːd] [help] [ˌem ˈiː] , " [groʊn] ['wɑːti] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
" Thin , God help me , " groaned Watty , but still keeping his position ,
" 薄的 , 上帝 帮助 我 , " 呻吟 瓦蒂 , 但 仍然 保持 他的 位置 ,

"太瘦了，上帝保佑我，"沃蒂呻吟道，但仍然保持着原来的姿势。

" [ðæt] [ˌeɪ ˈem] ['niːðər] [priːst] [nɔːr] ['bɪʃəp] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hed] - [piːs] [fɔːr; fər] [sɪtʃ] [greɪt] [mɪn] ;
" that am neither priest nor bishop ; I haven't the head - piece for sitch great min ;
" 那 是 两者都不 牧师 也不 主教 ; 我 还没有 这 头 - 片 为了 情况 伟大的 最小 ;

"我既不是牧师也不是主教；我没有担任如此伟大职务所需的头饰；

[æn; ən] - [ɔːl] - [mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] ['hedz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][lɑːrnɪn] - .
an ' all clargy must have great heads to keep in the larnin ' .
一个 - 全部 - 必须 有 伟大的 头部 到 保持 在 这 拉宁 - .

所有神职人员都必须头脑清醒，才能不断学习。

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɪntaɪɝli] , [suə] ?
Now , is it a great weight intirely , sur ?
现在 , 是 它 一个 伟大的 重量 完全地 , 苏尔 ?

那么，它真的有那么重吗?

" [ðə; ði] [priːst] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːri] ,
" The priest laughed in spite of his hurry ,
" 这 牧师 笑了 在 尽管如此 的 他的 匆忙 ,

尽管神父行色匆匆，但他还是笑了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [tʃekt]
but as he well knew the man he had to deal with , he checked
但 作为 他 出色地 知道 这 男人 他 有 到 交易 和 , 他 已检查
[hɪmˈself] [ɪˈmiːdiətli] ,
himself immediately ,
他自己 立即地 ,

但他很清楚自己要对付的是谁，所以立刻克制住了自己。

[ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [æz; əz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and assuming as determined a look as possible under the circumstances ,
和 假设 作为 决定 一个 看 作为 可能的 在下面 这 情况 ,

并假设在现有情况下尽可能做出明确的决定，

[hiː; hi] " [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] - [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he " commanded the slieveen to open the gate for him .
他 " 命令 这 - 到 打开 这 门 为了 他 .

他"命令士兵为他打开城门。

" ['wɑːti] [tuː] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn] .
" **Watty too knew his man .**
" 瓦蒂 也 知道 他的 男人 .

沃蒂也认识他要找的人。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] ['tempər] , [frʌm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] [leɪk] - [laɪk]
He knew every variation of the priest's temper , from its usual lake - like
他 知道 每一个 变化 的 这 牧师的 脾气 , 从 它是 通常 湖 - 喜欢
[plə'sɪdəti] ,
placidity ,
平静 ,

他了解这位神父脾气的每一种变化，从他平日里平静如湖的性格，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ʌp][tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] - ['wɔːtər] [hiːt] .
till it got up to boiling - water heat .
直到 它 得到 向上 到 沸腾 - 水 热 .

直到水温达到沸水温度。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] " ['sɪmər] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ] [jet]
He thought it was beginning to " simmer " a little , but far away yet
他 想法 它 曾是 开始 到 " 煨 " 一个 小的 , 但 远的 离开 然而
[frʌm; frəm] " ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ;
from " bubbling and hissing ;
从 " 冒泡 和 嘶嘶声 ;

他认为火势开始"微微沸腾"，但距离"沸腾嘶嘶作响"还很远；

" [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kuːl] ['ɪmpjədəns] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] "
" and gratifying his own cool impudence , he continued the process of "
" 和 可喜 他的 自己的凉爽的 厚颜无耻 , 他 持续 这 过程 的 "
['hiːtɪŋ] [ʌp] . "
heating up . "
加热 向上 . "

为了满足自己那份冷酷的厚颜无耻，他继续"升温"。

" [waɪ] , [θɪn] , [ɪn'diːd] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wəʊnt] [kiːp] [jiː; ji] [lɔːŋ] , [suə] . "
" Why , thin , indeed , what I have to say won't keep ye long , sur . "
" 为什么 , 薄的 , 的确 , 什么 我 有 到 说 惯于 保持 是的 长的 , 苏尔 . "

"哎呀，瘦子，我接下来要说的话不会耽误你太久的。"

" ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ðɪs] ['ɪnstənt] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [priːst] .
" Open the gate this instant ! " thundered the priest .
" 打开 这 门 这 立即的 ! " 雷鸣 这 牧师 .

"立刻打开大门！"牧师怒吼道。

" , [suə] , " [kwoʊθ] ['wɑːti] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
" Sartinly , sur , " quoth Watty , turning quickly round and pretending to be very
" 沙丁鱼 , 苏尔 , " 引用 瓦蒂 , 转弯 迅速地 圆形的 和 假装 到 是 非常
['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] ;
busy with the gate ;
忙碌的 和 这 门 ;

"萨廷利，先生，"沃蒂说道，迅速转身，假装忙着开门；

" [siː] [ðɪs] [bəult] [naʊ] !
" see this boult now !
" 看 这 布尔特 现在 !

"快来看这只巨鹰！"

[ɑːk; ɑːx] !
Och !
奥赫 !

哦！

[maɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ˌoʊ'viː] [smɪθs] ,

my	**curse**	**upon**	**the**	**whole**	**corporation**	**ov**	**smiths**	**,**
我的	诅咒	之上	这	所有的	公司	卵	史密斯	,

我诅咒整个史密斯公司，

['ɪnˌkluːdɪn] - [maɪ] [oʊn] [deɪsənt]['ʌŋk(ə)l] [huː] [meɪd] [ðɪs] [seɪm] [geɪt] , [æn; ən] - [soʊ] [stɪf] [æn; ən] - [bæd] ,

includin	**'**	**my**	**own**	**dacent**	**uncle**	**who**	**made**	**this**	**same**	**gate**	**,**	**an**	**'**	**so**	**stiff**	**an**	**'**	**bad**	**,**
包括	-	我的	自己的	达森特	叔叔	WHO	制成	这	相同的	门	,	一个	-	所以	僵硬的	一个	-	坏的	,

包括我自己那位正直的叔叔，他也做了这扇门，而且又硬又坏。

[ðæt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][wəʊnt] [ʃuːt] [bæk] [ðə; ði] [bəult] !

that	**all**	**I**	**can**	**do**	**won't**	**shoot**	**back**	**the**	**boult**	**!**
那	全部	我	能	做	惯于	射击	后退	这	布尔特	!

我所做的一切都无法将那颗巨石击回！

[ə; eɪ]['klevər] ['wɜːrkmən] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] !

A	**clever**	**workman**	**is**	**a**	**fine**	**thing**	**!**
一个	聪明的	工人	是	一个	美好的	事物	!

一个聪明的工匠真是好东西！

[æn; ən] - [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [suə] ? ”

An	**'**	**so**	**you**	**won't**	**listen**	**to**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**,**	**sur**	**?**	**”**
一个	-	所以	你	惯于	听	到	什么	我	有	到	说	,	苏尔	?	”

所以你就不肯听我说的话，是吗?

“ [aɪ][kɑːnt] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

“	**I**	**can't**	**,**	**I**	**tell**	**ye**	**.**
“	我	不能	,	我	告诉	是的	.

“我做不到，我告诉你。”

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] . ”

I'm	**going**	**in**	**all**	**haste**	**to**	**marry**	**a**	**couple**	**.**	**”**
我是	去	在	全部	匆忙	到	结婚	一个	夫妻	.	”

我要赶紧去给一对新人主持婚礼。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] , [aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [jʊr; jər] - !

“	**Och**	**!**	**if**	**I**	**knew**	**that**	**,**	**I'd**	**be**	**very**	**sorry**	**to**	**detain**	**your**	**rivirince**	**!**
“	奥赫	!	如果	我	知道	那	,	ID	是	非常	对不起	到	扣留	你的	-	!

“哦！如果我知道这一点，我就会很抱歉耽误您的行程了！”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [meɪ] [wel] [kiːp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

What	**I**	**have**	**to**	**say**	**may**	**well**	**keep**	**for**	**another**	**opportunity**	**.**
什么	我	有	到	说	可能	出色地	保持	为了	其他	机会	.

我接下来要说的话，或许会留到下次机会再说。

[siː] [ðɪs] [kəːst] [bəult] [naʊ] !

See	**this**	**curst**	**boult**	**now**	**!**
看	这	诅咒	布尔特	现在	!

快来看看这只诅咒巨石！

- [ðə; ði][skɪn][ɪz][tɔːrn][ɔːf][maɪ]['fɪŋgərz] - - [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Throth	**the**	**skin**	**is**	**torn**	**off**	**my**	**fingers**	**strivin**	**'**	**to**	**pull**	**it**	**back**	**,**
-	这	皮肤	是	撕裂	离开	我的	手指	-	-	到	拉	它	后退	,

手指上的皮被撕掉了，我拼命想把它拉回来，

[æn; ən] - [jər] - [ɪn] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪspɝeɪt] ['hɜːri] !

an	**'**	**yer**	**rivirince**	**in**	**sitch**	**a**	**disperate**	**hurry**	**!**
一个	-	你的	-	在	情况	一个	分散的	匆忙	!

你的河流急得像条疯狗！

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːb][hɪm'self] , [ɔːl] [daʊt] .

But	**ye**	**have**	**the**	**patience**	**of**	**Job**	**himself**	**,**	**beyant**	**all**	**doubt**	**.**
但	是的	有	这	耐心	的	工作	他自己	,	贝扬特	全部	怀疑	.

但你们却有约伯那样的耐心，毫无疑虑。

[gɑːd] [help] [ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæts] [ɪk'spɛktɪn] - [jiː; ji] , [suə] !

God	**help**	**the**	**couple**	**that's**	**expectin**	**'**	**ye**	**,**	**sur**	**!**
上帝	帮助	这	夫妻	那就是	期待	-	是的	,	苏尔	!

上帝保佑即将迎来你们的那对夫妇，先生！

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðə; ðɪ] - ?

And	**who**	**are**	**they**	**,**	**the**	**craithurs**	**?**
和	WHO	是	他们	,	这	-	?

那些克雷瑟人究竟是谁?

" [ðə; ðɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tʃɜːrtʃmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [groʊn] :

"	**The**	**impatient**	**churchman**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**and**	**groaned**	**:**
"	这	不耐烦	牧师	看起来	在	他的	手表	和	呻吟	:

"那位不耐烦的教士看了看手表，呻吟道：

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ɪn'eksərəb(ə)l] [geɪt] [wʊd] [nɑːt] ['oʊpən] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [θruː] ,

but	**as**	**the**	**inexorable**	**gate**	**would**	**not**	**open**	**to**	**let**	**him**	**pass**	**through**	**,**
但	作为	这	无情的	门	会	不是	打开	到	让	他	经过	通过	,

但是，那道无情的大门却不肯为他敞开。

[hiː; hi] ['grætɪfaɪd] [ðə; ðɪ] ['njʊzˌmʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

he	**gratified**	**the**	**newsmonger**	**with**	**the**	**information**	**that**	**"**	**the**	**couple**	**he**	**was**
他	满意	这	新闻贩子	和	这	信息	那	"	这	夫妻	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [wɜːr; wər] ['denis] ['kɑːstɪgæn] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ,

about	**to**	**marry**	**were**	**Dennis**	**Costigan**	**and**	**Catherine**	**,**
关于	到	结婚	是	丹尼斯	科斯蒂根	和	凯瑟琳	,

他向新闻贩子透露了"他即将结婚的那对新人是丹尼斯·科斯蒂根和凯瑟琳"的消息，以此来满足他的好奇心。

[maɪlz] ['kævəˌnɔːz] ['dɔːtər] . "

Miles	**Kavanagh's**	**daughter**	**.**	**"**
迈尔斯	卡瓦纳的	女儿	.	"

迈尔斯·卡瓦纳的女儿。

" ['tʌndər] [æn; ən] - [tɜːrf] !

"	**Tunder**	**an**	**'**	**turf**	**!**
"	雷声	一个	-	草皮	!

"雷霆与泥土！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['koʊlfɝ] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	**exclaimed**	**Mr**	**Colfer**	**,**	**opening**	**his**	**eyes**	**as**	**wide**	**as**	**he**	**could**	**,**
"	惊呼	先生	科尔弗	,	开幕	他的	眼睛	作为	宽的	作为	他	可以	,

"科尔弗先生惊呼道，他睁大了眼睛，尽可能地睁大了眼睛！"

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	**raising**	**his**	**hands**	**to**	**express**	**the**	**extremity**	**of**	**astonishment**	**.**
和	提高	他的	双手	到	表达	这	末端	的	惊讶	.

他举起双手，表示极度惊讶。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [oʊld] [dɪnɪs] ['kɑːstɪgæn] , ['fɑːðər] [tuː; tə] ['dʒɛm] , [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]

"	**Is**	**it**	**ould**	**Dinnis**	**Costigan**	**,**	**father**	**to**	**Jem**	**,**	**that's**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**married**	**to**
"	是	它	可以	迪尼斯	科斯蒂根	,	父亲	到	杰姆	,	那就是	去	-	到	是	已婚	到

['hænsəm] [keit] ['kævəˌnɔ] ,

handsome	**Kate**	**Kavanagh**	**,**
英俊的	凯特	卡瓦纳	,

"是老迪尼斯·科斯蒂根，杰姆的父亲，要和漂亮的凯特·卡瓦纳结婚吗？"

[ðə; ðɪ] [bel] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['bærəni] ? — [its] [kwaɪt] - ! "

the	**belle**	**o**	**'**	**the**	**barony**	**?**	**—**	**it's**	**quite**	**onpossible**	**!**	**"**
这	美女	o	-	这	男爵领	?	—	它是	相当	-	!	"

男爵领地的美人？——这完全不可能！

“ [its] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ˈæŋgrəli] :

“	It's	not	impossible	,	”	said	the	priest	,	angrily	:
“	它是	不是	不可能的	,	”	说	这	牧师	,	愤怒地	:

“这并非不可能，”神父生气地说：

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə]

“	and	I	see	nothing	extraordinary	in	her	father	preferring	to	give	her	to
“	和	我	看	没有什么	非凡的	在	她	父亲	偏好	到	给	她	到

[ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈstedi] [oʊld][mæn] ,

a	sensible	steady	old	man	,
一个	明智的	稳定的	老的	男人	,

“我认为她父亲更愿意把她嫁给一个稳重可靠的老人，这没什么不寻常的。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] [wʌn] .

than	to	a	wild	young	one	.
比	到	一个	荒野	年轻的	一	.

比对一个野孩子更甚。

[bʌt; bət][dəunt][aɪ] [siː] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [priːˈtɛndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈboʊltɪd] ?

But	don't	I	see	the	gate	open	,	and	you	pretending	it	was	bolted	?
但	不	我	看	这	门	打开	,	和	你	假装	它	曾是	螺栓连接	?

但我明明看到大门开着，而你却假装它被闩上了？

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[jiː; ji] [ˈdʌb(ə)l] - [daɪd] - , [kwɪt][maɪ] [wei] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ɔːr][baɪ][ɔːl] [ðæts] [gʊd]

ye	double	-	dyed	slieveen	,	quit	my	way	this	moment	,	or	by	all	that's	good
是的	双倍的	-	染色	-	,	辞职	我的	方式	这	片刻	,	或者	经过	全部	那就是	好的

你这双染的斯利文，立刻给我滚开，否则一切都将好起来。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrswɪp] .

I'll	let	you	feel	the	weight	of	this	,	”	and	he	raised	his	horsewhip	.
患病的	让	你	感觉	这	重量	的	这	,	”	和	他	提高	他的	马鞭	.

“我会让你尝尝这个的滋味，”说着，他举起了马鞭。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [wɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪn][laɪf] !

“	Och	!	wid	all	the	pleasure	in	life	!
“	奥赫	!	宽	全部	这	乐趣	在	生活	!

“哦！拥有生活中所有的乐趣！”

” [kwoʊθ] [ˈwɑːti] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈsaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [fluː] [ˈoʊpən][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,

”	quoth	Watty	,	jumping	quickly	aside	;	and	the	gate	flew	open	as	if	by	magic	,
”	引用	瓦蒂	,	跳	迅速地	旁边	;	和	这	门	飞翔	打开	作为	如果	经过	魔法	,

“沃蒂说着，迅速跳到一边；大门仿佛变魔术般打开了。”

[θruː] [wɪtʃ] [ˈfɑːðər] [ˈtoʊbɪn] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

through	which	Father	Tobin	dashed	at	full	speed	.
通过	哪个	父亲	托宾	虚线	在	满的	速度	.

托宾神父全速冲了过去。

[ˈwɑːti] [ðen] , [saʊnd] [ɪn][wɪnd][ænd; ənd] [lɪm] ,

Watty	then	,	sound	in	wind	and	limb	,
瓦蒂	然后	,	声音	在	风	和	肢	,

沃蒂，然后是风和树枝的声音，

[ʃɑːt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [krɔːs] - [roʊd] ,

shot	off	through	the	fields	—	a	short	cut	to	a	certain	cross	-	road	,
射击	离开	通过	这	字段	—	一个	短的	切	到	一个	肯定	叉	-	路	,

穿过田野疾驰而去——这是一条通往某个十字路口的捷径，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['priːsts] [haʊs] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [frʌm; frəm]

about	a	mile	from	the	priest's	house	,	and	less	than	a	quarter	from
关于	一个	英里	从	这	牧师的	房子	,	和	较少的	比	一个	四分之一	从

[maɪlz] ['kævəˌnɔːz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Miles	Kavanagh's	cottage	,
迈尔斯	卡瓦纳的	小屋	,

距离牧师家大约一英里，距离迈尔斯·卡瓦纳的小屋不到四分之一英里。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

by	which	his	reverence	should	pass	.
经过	哪个	他的	尊敬	应该	经过	.

他的敬意应该由此传递。

['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Puffing	a	little	,
抽气	一个	小的	,

稍微喘了口气，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['greɪvli] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] ['kæntəd] [baɪ] .

he	was	just	in	time	to	gravely	touch	his	hat	as	the	priest	cantered	by	.
他	曾是	只是	在	时间	到	严重地	触碰	他的	帽子	作为	这	牧师	慢跑	经过	.

就在牧师骑马经过时，他刚好及时郑重地摸了摸帽子。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] , “ [raɪd] ['eɪzi] , [raɪd] ['eɪzi] , [jər] - ;

Then	raising	his	voice	he	shouted	after	him	,	“	Ride	aisy	,	ride	aisy	,	yer	rivirince	;
然后	提高	他的	嗓音	他	喊叫	后	他	,	“	骑	艾西	,	骑	艾西	,	你的	-	;

然后他提高嗓门，朝他喊道：“快点，快点，你的河啊；

[teɪk] [θɪŋz] ['eɪzi] , [kɑːnt] [jiː; ji] ?

take	things	aisy	,	can't	ye	?
拿	事物	艾西	,	不能	是的	?

你们就不能轻松点吗?

[jʌŋ] [dʒeɪmz] ['kɑːstɪgæn] [æn; ən] - [keit] ['kævəˌnɔ] [ræn] [ɔːf] [təˈgeðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] -

Young	James	Costigan	an	'	Kate	Kavanagh	ran	off	together	this	mornin	'	,	an	'
年轻的	詹姆斯	科斯蒂根	一个	-	凯特	卡瓦纳	跑	离开	一起	这	早晨	-	,	一个	-

[ðeə(r)] [naʊ] [mæn] [æn; ən] - [waɪf] !

they're	now	man	an	'	wife	!
它们是	现在	男人	一个	-	妻子	!

年轻的詹姆斯·科斯蒂根和凯特·卡瓦纳今天早上私奔了，他们现在已经是夫妻了!

['ærə] , [teɪk] [θɪŋz] ['eɪzi] , [kɑːnt] [jiː; ji] ? ”

Arrah	,	take	things	aisy	,	can't	ye	?	”
阿拉	,	拿	事物	艾西	,	不能	是的	?	”

哎呀，别太较真，好吗?

“ [oʊ] ! [jiː; ji] [lɪm] [ʌv; əv] ['seɪtn] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ['klɜːrdʒimən] ,

“	Oh	!	ye	limb	of	Satan	!	”	ejaculated	the	disappointed	clergyman	,
“	哦	!	是的	肢	的	撒但	!	”	射精	这	失望的	牧师	,

“哦！撒旦的爪牙！”失望的牧师怒吼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

as	he	pulled	up	to	hear	these	tidings	,	“	why	didn't	you	tell	me	this	before	,
作为	他	拉	向上	到	听到	这些	消息	,	“	为什么	没有	你	告诉	我	这	前	,

当他停车听到这些消息时，问道：“为什么你之前不告诉我？”

[ænd; ənd] [nɑːt] [send] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] ? ”

and	not	send	me	off	on	a	fool's	errand	?	”
和	不是	发送	我	离开	在	一个	傻瓜	差事	?	”

难道不应该派我去做一件毫无意义的事吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [suə] ? ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] - , [ˈmiːkli] , “ [wen] [juː; jʊ][wɔːr][ɪn] [sɪtʃ]

“	How	could	I	,	sur	?	”	responded	the	slieveen	,	meekly	,	“	when	you	war	in	sitch
“	如何	可以	我	,	苏尔	?	”	回应	这	-	,	温顺地	,	“	什么时候	你	战争	在	情况

[ə; eɪ] [dɪspɜˈeɪt] [ˈhɜːri] ?

a	disperate	hurry	?
一个	分散的	匆忙	?

“我怎么可能呢，先生？”斯利文温顺地回答道，“当你身处绝境，急不可耐的时候？”

— [ʃʊr] [jiː; ji] [ˈwʊdnt] [let][ˌem ˈiː] [speɪk] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] !

—	sure	ye	wouldn't	let	me	spake	at	all	at	all	!
—	当然	是的	不会	让	我	说	在	全部	在	全部	!

—你们肯定根本不让我说话！

” [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ˈmʌtərɪŋ] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [əˈpɑːn] -

”	His	reverence	returned	to	his	home	,	muttering	denunciations	upon	Watty's
”	他的	尊敬	返回	到	他的	家	,	喃喃自语	谴责	之上	-

[dɪˈvoʊtɪd] [hed] ; [ænd; ənd] [ˈwɑːti] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

devoted	head	;	and	Watty	went	his	way	,
奉献	头	;	和	瓦蒂	去	他的	方式	,

“他回到家中，一边低声咒骂着沃蒂忠诚的头颅；沃蒂则继续他的旅程。”

[ˈlæfɪŋ] [ɪˈmɑːdərətli] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

laughing	immoderately	at	the	success	of	his	joke	.
笑	过度	在	这	成功	的	他的	开玩笑	.

他因自己的笑话成功而放声大笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl][dəˈrektər][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]

He	had	given	his	spiritual	director	a	ride	of	a	mile	or	so	without	his
他	有	给定	他的	精神	导演	一个	骑	的	一个	英里	或者	所以	没有	他的

[ˈbrekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他没吃早饭就开车送他的精神导师走了大约一英里。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈklerɪkl] [ˈstʌmək] , [ˈkæθlɪk] [ɔːr] [ˈprɑːtɪstənt] , [kʊd; kəd][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] ,

which	no	clerical	stomach	,	Catholic	or	Protestant	,	could	put	up	with	,
哪个	不	文员	胃	,	天主教	或者	新教	,	可以	放	向上	和	,

任何一位神职人员，无论是天主教徒还是新教徒，都无法忍受这种令人作呕的东西。

[ənˈles] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈbrekfəst] [ɪn] [prəˈspektɪv] .

unless	with	a	wedding	breakfast	in	prospective	.
除非	和	一个	婚礼	早餐	在	预期	.

除非是打算举办婚宴。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ˈæftər][ɔːl] .

And	he	told	but	the	truth	after	all	.
和	他	讲述	但	这	真相	后	全部	.

他说的终究都是实话。

[jʌŋ] [ˈkɑːstɪgæn][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [keɪt] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [oʊld]

Young	Costigan	and	handsome	Kate	had	that	morning	given	the	knowing	old
年轻的	科斯蒂根	和	英俊的	凯特	有	那	早晨	给定	这	会心	老的

[wʌnz][ðə; ði][slɪp] ,

ones	the	slip	,
一个	这	滑	,

那天早上，年轻的科斯蒂根和漂亮的凯特甩开了那些老谋深算的家伙。

[ænd; ənd][gɑːt] [ˈmærid] [ɪn] [ˈweksfəd] ; [ænd; ənd] [ˈdenis] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɔːrtli] [frend] [ˈdenis] ,

and	got	married	in	Wexford	;	and	Dennis	,	our	portly	friend	Dennis	,
和	得到	已婚	在	韦克斯福德	;	和	丹尼斯	,	我们的	肥胖的	朋友	丹尼斯	,

他们在韦克斯福德结婚了；还有我们那位身材矮胖的朋友丹尼斯，

[sɪns] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði] “ [bel] [oʊ] - [ðə; ði]['bærəni] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] ,
since **he** **couldn't** **have** **the** **“** **belle** **o** **'** **the** **barony** **”** **for** **his** **bride** **,**
自从 他 不能 有 这 “ 美女 o - 这 男爵领 ” 为了 他的 新娘 ,

因为他无法迎娶“男爵领地的美人”为妻，

[pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] -
put **a** **good** **face** **on** **the** **matter** **,** **and** **received** **her** **as** **his** **daughter** **-** **in** **-**
放 一个 好的 脸 在 这 事情 , 和 已收到 她 作为 他的 女儿 - 在 -
[lɔː] .
law **.**
法律 .

他表面上装作若无其事，接纳她为儿媳。

[twelv] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] “ ['hɔːlɪŋ] [hoʊm] ; ” [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['kaʊnsələr]
Twelve **rejected** **suitors** **were** **at** **the** **“** **hauling** **home** **;** **”** **amongst** **them** **Counsellor**
十二 拒绝 求婚者 是 在 这 “ 运输 家 ; ” 在 他们 顾问
[ʃiːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Shiel **of** **course** **,**
希尔 的 课程 ,

十二名被拒的求婚者被押送回家；其中当然包括希尔顾问。

[huː] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
who **favoured** **the** **company** **with** **a** **song** **made** **for** **the** **occasion** **,**
WHO 受青睐 这 公司 和 一个 歌曲 制成 为了 这 场合 ,

他为公司创作了一首应景的歌曲，以示赞赏。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] :
the **concluding** **lines** **of** **which** **we** **give** **:**
这 总结 线条 的 哪个 我们 给 :

其结尾几行如下：

“ [naʊ] [ɪn'dʌstriəs] - ['træns,plænt][ðə; ði] “ ['flaʊər] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ,
“ **Now** **industrious** **agriculthure** **transplants** **the** **“** **Flower** **of** **Forth** **,**
“ 现在 勤劳 - 移植 这 “ 花 的 第四 ,

“如今勤劳的农业移植了“福斯之花”，

” [tuː; tə][ə; eɪ]['koʊzi][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːl] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] !
” **To** **a** **cosy** **situation** **all** **shelthered** **from** **the** **North** **!**
” 到 一个 舒适 情况 全部 - 从 这 北 !

“前往一个舒适的地方，完全免受北方的侵扰！”

” [em] . [dʒiː] . [ɑːr] .
” **M** **.** **G** **.** **R** **.**
” M . G . 拉 .

“MGR

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [bæd] [siːdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃiːp] .
ON **THE** **FOLLY** **OF** **SOWING** **BAD** **SEEDS** **BECAUSE** **THEY** **ARE** **CHEAP** **.**
在 这 蠢事 的 播种 坏的 种子 因为 他们 是 便宜的 .

因为便宜就播撒坏种子的愚蠢之处。

[baɪ] ['mɑːrtn] [dɔɪl] .
BY **MARTIN** **DOYLE** **.**
经过 马丁 多伊尔 .

作者：马丁·多伊尔。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪ] ['siːdzmən] [nɪr] ['dʌblɪn] ,
A **few** **months** **ago** **I** **saw** **in** **the** **shop** **window** **of** **a** **petty** **seedsman** **near** **Dublin** **,**
一个 很少 几个月 前 我 锯 在 这 店铺 窗户 的 一个 小气 种子商 靠近 都柏林 ,

几个月前，我在都柏林附近一家小种子店的橱窗里看到：

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [græs] [siːdz] [æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
an **advertisement** **announcing** **the** **sale** **of** **grass** **seeds** **at** **two** **shillings** **and**
一个 广告 宣布 这 销售 的 草 种子 在 二 先令 和
['eitpəns] [pər] ['bærəl] [ʌv; əv] [fɔːr] ['bʊʃəlz] .
eightpence **per** **barrel** **of** **four** **bushels** **.**
八便士 每 桶 的 四 蒲式耳 .

一则广告宣布出售草籽，每桶（4蒲式耳）售价为2先令8便士。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] [siːdz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
I **had** **the** **curiosity** **to** **examine** **those** **seeds** **,** **which** **,** **as** **may** **be**
我 有 这 好奇心 到 检查 那些 种子 , 哪个 , 作为 可能 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][praɪs] ,
supposed **from** **their** **price** **,**
据称 从 他们的 价格 ,

我很好奇，就仔细研究了那些种子，从它们的价格就可以推测出来。

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [wiːdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
were **a** **compound** **of** **the** **germs** **of** **weeds** **,** **with** **a** **small** **proportion** **of**
是 一个 化合物 的 这 细菌 的 杂草 , 和 一个 小的 部分 的
[græs] [siːdz] [ˌintə(ː)'mikst] .
grass **seeds** **intermixed** **.**
草 种子 混合 .

是由杂草的胚芽组成的混合物，其中混杂着少量的草籽。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] ['peti] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər] ['sɪli]
I **have** **no** **doubt** **that** **some** **poor** **and** **uncalculating** **petty** **farmers** **were** **silly**
我 有 不 怀疑 那 一些 贫穷的 和 不加计算的 小气 农民 是 愚蠢的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] [træʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['peni] - [waɪz][ænd; ənd] [paʊnd] - ['fuːlɪʃ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
enough **to** **purchase** **this** **trash** **on** **the** **penny** **-** **wise** **and** **pound** **-** **foolish** **principle** **,**
足够的 到 购买 这 垃圾 在 这 一分钱 - 明智的 和 磅 - 愚蠢 原则 ,

我毫不怀疑，一些贫穷且缺乏远见的农民愚蠢地出于捡了芝麻丢了西瓜的道理，购买了这些垃圾。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['greɪtər] ['ɪgnərəns] [prɪ'veɪlz] [ðæn; ðən]
and **I** **well** **know** **that** **there** **is** **no** **point** **on** **which** **greater** **ignorance** **prevails** **than**
和 我 出色地 知道 那 那里 是 不 观点 在 哪个 更大的 无知 占上风 比
[ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [græs] [siːdz] ,
on **that** **of** **a** **proper** **selection** **of** **grass** **seeds** **,**
在 那 的 一个 恰当的 选择 的 草 种子 ,

我深知，在所有领域中，最容易出现无知的莫过于如何正确选择草籽。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [soʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]
although **they** **should** **be** **sown** **with** **an** **accurate** **regard** **to** **the** **nature** **of**
虽然 他们 应该 是 播种 和 一个 准确的 看待 到 这 自然 的
[ðə; ði] [sɔɪl] ,
the **soil** **,**
这 土壤 ,

虽然播种时应该充分考虑土壤的性质，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] ['medoʊ] [ɔːr][ɪn]
the **number** **of** **years** **during** **which** **the** **land** **is** **to** **be** **left** **in** **meadow** **or** **in**
这 数字 的 年 期间 哪个 这 土地 是 到 是 左边 在 草地 或者 在
['pæstʃərɪdʒ] ,
pasturage **,**
牧草 ,

土地保留为草地或牧场的年数，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [siːdz] .
each **of** **which** **conditions** **also** **requires** **a** **different** **description** **of** **seeds** **.**
每个 的 哪个 状况 还 需要 一个 不同的 描述 的 种子 .

每一种条件都需要对种子进行不同的描述。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [græs] [siːdz] [dɪ'pendz] [mə'tɪrɪəli] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kliːn]

The	successful	establishment	of	grass	seeds	depends	materially	,	besides	the	clean
这	成功的	建立	的	草	种子	取决于	重大	,	除了	这	干净的

[ænd; ənd] ['pʌlvəˌraɪzd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	pulverised	state	of	the	land	,
和	粉碎的	状态	的	这	土地	,

草籽成功发芽除了取决于土地的清洁和粉碎状态外，还很大程度上取决于.....

[ɑːn][ðer; ðər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] ;

on	their	adaptation	to	the	soil	;
在	他们的	适应	到	这	土壤	;

它们对土壤的适应性;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['pɜːrfɪktli] [fɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	if	that	be	in	a	state	perfectly	fit	for	their	reception	,
和	如果	那	是	在	一个	状态	完美	合身	为了	他们的	接待	,

如果那里的环境完全适合接待他们，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [siːd] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən]['ʌndər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

a	much	smaller	quantity	of	seed	will	be	sufficient	than	under	the	opposite
一个	很多	较小的	数量	的	种子	将要	是	充足的	比	在下面	这	对面的

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

相比之下，在这种情况下所需的种子数量要少得多;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][lænd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][faʊl] [steɪt] ['priːviəsli] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	if	the	land	be	in	a	foul	state	previously	to	laying	it	down	,
和	如果	这	土地	是	在	一个	犯规	状态	之前	到	躺下	它	向下	,

如果土地在铺设木板之前状况恶劣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [wiːd] [siːdz] ,

it	is	clear	that	the	sowing	of	weed	seeds	,
它	是	清除	那	这	播种	的	杂草	种子	,

很明显，播撒杂草种子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [truː] [græs] [siːdz] , ['kænɑːt] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]

with	a	trifling	and	uncertain	admixture	of	true	grass	seeds	,	cannot	render	it
和	一个	琐事	和	不确定	混合物	的	真的	草	种子	,	不能	使成为	它

['kliːnər] .

cleaner	.
清洁工	.

掺杂了少量且成分不明的真草籽，并不能使其更清洁。

[ɪn]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

In	practical	result	,	the	farmer	who	leaves	his	field	to	the	generosity	of	nature
在	实际的	结果	,	这	农民	WHO	树叶	他的	场地	到	这	慷慨	的	自然

[ɪz] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] ,

is	more	judicious	,
是	更多的	明智的	,

实际上，把田地交给大自然的恩赐来支配的农民，才是更明智的选择。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hjuːmɪd]['klaɪmət][ðə; ði][sɔɪl] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['dʒenəreɪt][ðə; ði]

because	in	our	humid	climate	the	soil	possesses	a	tendency	to	generate	the
因为	在	我们的	湿	气候	这	土壤	拥有	一个	趋势	到	产生	这

[ɪn'dɪdʒənəs] ['graːsiz] ,

indigenous	grasses	,
土著	草	,

因为在我们这种潮湿的气候下，土壤容易滋生本地草种。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['riːəli] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

of	which	some	are	really	good	,	and	which	,	from	their	overpowering
的	哪个	一些	是	真的	好的	,	和	哪个	,	从	他们的	压倒性的

['kwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

其中有些确实非常优秀，并且凭借其压倒性的品质，

[suːn] [ˌdɪspə'zes] [ðoʊz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊn] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd]

soon	dispossess	those	that	may	have	been	sown	,	and	form	a	close	and
很快	剥夺	那些	那	可能	有	到过	播种	,	和	形式	一个	关闭	和

['eksələnt] [tɜːrf] .

excellent	turf	.
出色的	草皮	.

很快便能清除那些可能已经播种的草籽，并形成紧密而优质的草皮。

[bʌt; bət][tuː; tə] [soʊ] [wiːdz] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [əb'sɜːrd] ,

But	to	sow	weeds	is	inexpressibly	absurd	,
但	到	母猪	杂草	是	难以言喻地	荒诞	,

但播撒杂草是荒谬至极的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [huː] [baɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

and	this	the	man	does	who	buys	such	a	compound	as	that	to	which	I
和	这	这	男人	做	WHO	购买	这样的	一个	化合物	作为	那	到	哪个	我

[hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ,

have	referred	,
有	指	,

购买我刚才提到的那种化合物的人，就是这么做的。

[ɔːr] [huː] [səuz] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [miːnz]

or	who	sows	them	because	he	happens	to	have	them	by	some	means
或者	WHO	母猪	他们	因为	他	发生	到	有	他们	经过	一些	方法

,

,

,

或者有人因为碰巧通过某种途径获得了它们而播种它们，

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [lɔːst] .

and	is	unwilling	to	have	them	lost	.
和	是	不情愿	到	有	他们	丢失的	.

并且不愿让他们失去这些生命。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [rɪk] [ʌv; əv] [heɪ] ,

Perhaps	they	have	been	collected	from	his	own	little	rick	of	hay	,
也许	他们	有	到过	集	从	他的	自己的	小的	里克	的	干草	,

或许它们是从他自己那小堆干草里收集来的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]['kwɑːləti] , [ɔːr][sʌm; səm]['steɪb(ə)l] [bɔɪ]

which	he	knows	to	have	been	of	the	worst	quality	,	or	some	stable	boy
哪个	他	知道	到	有	到过	的	这	最差	质量	,	或者	一些	稳定的	男生

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

has	given	him	,
有	给定	他	,

他明知那是质量最差的东西，或者是哪个马厩小弟给他的。

[ɔːr]['stoʊlən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['dɜːrti][ænd; ənd][pər'hæps] [fər'mentɪd] ['swipɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næsti]

or	stolen	for	him	,	the	dirty	and	perhaps	fermented	sweepings	of	a	nasty
或者	被盗	为了	他	,	这	肮脏的	和	也许	发酵	清扫	的	一个	可恶的

[heɪ] [lɔft] ,

hay	loft	,
干草	阁楼	,

或者为他偷来的，肮脏的、可能已经发酵的干草堆里的扫帚屑，

[ɪn] [wɪtʃ] [bæd] [heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] ,
in **which** **bad** **hay** **had** **been** **stored** **,**
在 哪个 坏的 干草 有 到过 存储 ,

里面曾存放过变质的干草。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] [ʌnˈlʌkɪli] [əbˈteɪnd] :
and **he** **is** **unwilling** **to** **throw** **away** **what** **he** **has** **so** **unluckily** **obtained** **:**
和 他 是 不情愿 到 扔 离开 什么 他 有 所以 不幸的是 获得 :

他不愿意扔掉自己如此不幸得到的东西:

[hɪz; ɪz] - [suːn] [berz] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːdns] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [ədˈmɪts] , [ðoʊ] [rɪˈlʌktəntli] ,
his **parkeen** **soon** **bears** **testimony** **to** **his** **imprudence** **:** **and** **he** **admits** **,** **though** **reluctantly** **,**
他的 - 很快 熊 见证 到 他的 轻率 : 和 他 承认 , 尽管 勉强 ,

他的脚踝很快就证明了他的轻率：他虽然不情愿，但也承认了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [græs] [siːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈkwɑːləti] ,
that **the** **grass** **seeds** **which** **he** **had** **sown** **were** **not** **of** **the** **best** **quality** **,**
那 这 草 种子 哪个 他 有 播种 是 不是 的 这 最好的 质量 ,

他播下的草籽质量并不好。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəʊˈkjʊəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [heɪ] [lɔft] ,
though **they** **were** **procured** **from** **a** **hay** **loft** **,**
尽管 他们 是 采购 从 一个 干草 阁楼 ,

虽然它们是从干草堆里弄来的,

[wen] [hiː; hi] [pəˈsiːvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ˌɪntrəˈduːst] [æn; ən] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [bæd] [ˈɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,
when **he** **perceives** **that** **they** **have** **only** **introduced** **an** **artificial** **increase** **of** **bad** **herbage** **,**
什么时候 他 感知 那 他们 有 仅有的 介绍 一个 人造的 增加 的 坏的 草本植物 ,

当他意识到他们只是人为地增加了劣质牧草的数量时,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wʊd] [juˈnænɪməsli] [rɪˈdʒekt] , [ɪf] [ˈhʌŋgər] [dɪd] [nɑːt] [fərˈbɪd] [sʌtʃ] [fæˈstɪdiəsnəs] .
which **his** **little** **stock** **of** **animals** **would** **unanimously** **reject** **,** **if** **hunger** **did** **not** **forbid** **such** **fastidiousness** **.**
哪个 他的 小的 库存 的 动物 会 一致 拒绝 , 如果 饥饿 做过 不是 禁止 这样的 挑剔 .

如果不是饥饿驱使他如此挑剔，他那点儿牲畜都会一致拒绝食用这些食物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈluːdɪd] [ˈpɜːrtʃəsər] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [fəˈgets] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌlk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
But **the** **deluded** **purchaser** **very** **frequently** **forgets** **that** **though** **he** **has** **a** **great** **bulk** **for** **his** **money** **,**
但 这 妄想 购买者 非常 频繁地 忘记了 那 尽管 他 有 一个 伟大的 大部分 为了 他的 钱 ,

但被蒙蔽的买家常常忘记，虽然他花同样的钱买到了很大件商品,

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈbɑːrgən] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈsiːdzmən] ,
he **has** **a** **bad** **bargain** **;** **he** **does** **not** **consider** **that** **the** **respectable** **seedsman** **,**
他 有 一个 坏的 便宜货 ; 他 做 不是 考虑 那 这 可敬 种子商 ,

他做了一笔亏本买卖；他没有考虑到那位体面的种子商,

[ðoʊ] [hiː; hi]['tʃɑːrdʒɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːdz] , ['gɪvz] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['kwɑːləti][ɪn]
though **he** **charges** **much** **more** **for** **his** **seeds** **,** **gives** **a** **far** **better** **quality** **in**
尽管 他 收费 很多 更多的 为了 他的 种子 , 给予 一个 远的 更好的 质量 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general **,**
一般的 ,

虽然他的种子价格贵得多，但总体质量也好得多。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [sel] [dɜːrt][ænd; ənd] ['ʌnprə'lifik] [græs] [siːdz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and **does** **not** **sell** **dirt** **and** **unprolific** **grass** **seeds** **in** **the** **compound** **which** **he**
和 做 不是 卖 污垢 和 不多产 草 种子 在 这 化合物 哪个 他
[sə'plaɪz] .
supplies **.**
补给品 .

他在提供的场地里不出售泥土和生长不良的草籽。

['peti] ['siːdzmən] , [noʊ] [daʊt] , [duː][soʊ] ['friːkwəntli] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz]
Petty **seedsmen** **,** **no** **doubt** **,** **do** **so** **frequently** **;** **and** **how** **can** **it** **be** **otherwise**
小气 种子商 , 不 怀疑 , 做 所以 频繁地 ; 和 如何 能 它 是 否则
,
,
,

小种子商无疑经常这样做；还能有什么别的情况呢?

[wen] [ðer; ðər] [stɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['fɑːrmɚz] - [waɪvz] , ['hɑːslər] ,
when **their** **stock** **is** **a** **motley** **contribution** **from** **farmers** **'** **wives** **,** **hostlers** **,**
什么时候 他们的 库存 是 一个 杂乱无章 贡献 从 农民 - 妻子们 , 牧马人 ,
[ænd; ənd] ['leɪbərər] ,
and **labourers** **,**
和 劳工 ,

当他们的牲畜是由农妇、马夫和劳工等形形色色的人提供的时，

[huː] [kə'lekt] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [siːdz] [frʌm; frəm] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
who **collect** **every** **variety** **of** **good** **and** **bad** **seeds** **from** **every** **description** **of**
WHO 收集 每一个 种类 的 好的 和 坏的 种子 从 每一个 描述 的
['medoʊ] [ænd; ənd] [sɔɪl] ?
meadow **and** **soil** **?**
草地 和 土壤 ?

谁收集了各种草地和土壤中各种各样的好种子和坏种子?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [siːd] ,
It **is** **better** **to** **pay** **a** **great** **deal** **more** **for** **the** **best** **seed** **,**
它 是 更好的 到 支付 一个 伟大的 交易 更多的 为了 这 最好的 种子 ,

宁愿多花点钱买最好的种子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɑːr] ['lesər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪl] [sə'faɪs] .
of **which** **a** **far** **lesser** **proportion** **will** **suffice** **.**
的 哪个 一个 远的 较少 部分 将要 足够了 .

其中只需较小比例即可。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [bʌt; bət][wʌn] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['fɑːrmər][kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərətli] [juːz]
I **can** **conceive** **but** **one** **case** **in** **which** **a** **rational** **farmer** **could** **deliberately** **use**
我 能 构想 但 一 案件 在 哪个 一个 合理的 农民 可以 故意地 使用
[sʌtʃ] [dɪ'fektɪv] [siːd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [-] [ʃɑːp] ,
such **defective** **seed** **as** **that** **which** **I** **saw** **in** **the** **little** **huckster's** **shop** **,**
这样的 有缺陷的 种子 作为 那 哪个 我 锯 在 这 小的 兜售者的 店铺 ,

我只能想象出一个理智的农民会故意使用像我在小贩店里看到的那种有缺陷的种子的情况。

['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

具体而言，

[wen] [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [səˈrendər] [hɪz; ɪz][fɑːrm] (['biːɪŋ] ['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə][leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][lænd]
when **he** **is** **about** **to** **surrender** **his** **farm** **(** **being** **obligated** **to** **lay** **down** **his** **land**
什么时候 他 是 关于 到 投降 他的 农场 (存在 有义务的 到 躺 向下 他的 土地
[wɪð; wɪθ] [græs]) ,
with **grass** **)** **,**
和 草) ,

当他即将放弃他的农场（被迫将土地上的草铺满）时，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [ʌnˈeimiəbl] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ]['dʒen(ə)rəli]
and **has** **all** **that** **unamiable** **and** **inexcusable** **feeling** **which** **so** **generally**
和 有 全部 那 不友善的 和 不可原谅 感觉 哪个 所以 一般来说
['prɑːmpts, 'prɑːmps][men][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][ækt][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt]
prompts **men** **in** **such** **circumstances** **to** **act** **in** **defiance** **of** **their** **great**
提示 男人 在 这样的 情况 到 行为 在 蔑视 的 他们的 伟大的
['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː]
Christian **principle** **of** **doing** **unto** **others** **as** **we** **would** **have** **them** **do**
基督教 原则 的 正在做 到 其他的 作为 我们 会 有 他们 做
['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] .
unto **us** **.**
到 我们 .

而且，这种令人不快和不可饶恕的情绪，通常会促使人们在这种情况下违背他们伟大的基督教原则——己所不欲，勿施于人。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['tenənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd]
In **this** **case** **,** **a** **selfish** **ill** **-** **natured** **tenant** **wishes** **to** **annoy** **his** **landlord** **,** **and**
在 这 案件 , 一个 自私 患病的 - 自然 租户 愿望 到 烦人 他的 房东 , 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəs(ə)nt] [sək'sesər] ,
his **own** **innocent** **successor** **,**
他的 自己的 清白的 接班人 ,

在这种情况下，一个自私无情的房客想要惹恼他的房东和他无辜的继任者。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
to **the** **utmost**
到 这 极致

极致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **255** **]**
[页 -]

[第255页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
of **his** **power** **;** **and** **,** **therefore** **,**
的 他的 力量 ; 和 , 所以 ,

他拥有权力；因此，

[waɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈgriːmənt] — [tuː; tə] [soʊ] [græs] [siːdz] — [hiː; hi]
while **adhering** **to** **the** **letter** **of** **his** **agreement** **—** **to** **sow** **grass** **seeds** **—** **he**
尽管 粘附 到 这 信 的 他的 协议 — 到 母猪 草 种子 — 他
[breɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
breaks **it** **in** **the** **spirit** **,**
休息 它 在 这 精神 ,

他虽然遵守了协议的字面意思——播撒草籽——但他违背了协议的精神。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] , [ɪn][fækt] , [tuː] , [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [wiːdz] ['ʌndər][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]
and **very** **effectually** **,** **in** **fact** **,** **too** **,** **by** **substituting** **weeds** **under** **the** **denomination**
和 非常 有效地 , 在 事实 , 也 , 经过 替换 杂草 在下面 这 面值
[ʌv; əv] ['greɪsiz] .
of **grasses** **.**
的 草 .

事实上，这种方法非常有效，它用"草"这个名称来代替杂草。

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [dʒʌdʒ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

A	prudent	man	who	is	not	a	perfect	judge	himself	of	the	matter	,
一个	谨慎	男人	WHO	是	不是	一个	完美的	法官	他自己	的	这	事情	,

一个谨慎的人，但他自己对这件事的判断并非完美无缺。

[wɪl] [fɜːrst] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [səuz] [græs]

will	first	consider	the	quality	and	nature	of	his	land	before	he	sows	grass
将要	第一的	考虑	这	质量	和	自然	的	他的	土地	前	他	母猪	草

[siːdz] ,

seeds	,
种子	,

在播种草籽之前，他会先考虑土地的质量和性质。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sʌlt] ['lɔsənz] [teiblz] ,

and	then	consult	Lawson's	Tables	,
和	然后	咨询	劳森	表格	,

然后查阅劳森表格，

[wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['evri] [pər'tɪkjələr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd]

which	furnish	precise	information	on	every	particular	as	to	the	quality	and
哪个	提供	精确的	信息	在	每一个	特别的	作为	到	这	质量	和

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [siːdz] [fɔːr; fər][ɔːl] [sɔɪlz] ,

quantity	of	seeds	for	all	soils	,
数量	的	种子	为了	全部	土壤	,

这些信息提供了关于各种土壤条件下种子质量和数量的精确数据。

[ænd; ənd] ['weðər] [fɔːr; fər][wʌn] , [tuː] , [θriː] ['jɪrz] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] ['pæstʃər] ,

and	whether	for	one	,	two	,	three	years	,	or	for	permanent	pasture	,
和	无论	为了	一	,	二	,	三	年	,	或者	为了	永恒的	牧场	,

无论是为期一年、两年、三年，还是作为永久牧场，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

and	he	will	endeavour	to	obtain	what	he	wants	accordingly	;
和	他	将要	努力	到	获得	什么	他	想要	因此	;

他会努力按照自己的意愿去获得他想要的东西；

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

not	that	this	is	often	an	easy	matter	of	accomplishment	,
不是	那	这	是	经常	一个	简单的	事情	的	成就	,

当然，这并非总是易事。

[fɔːr; fər] [fjuː] ['siːdzmən] [hæv; həv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt] ,

for	few	seedsmen	have	the	varieties	sufficiently	distinct	,
为了	很少	种子商	有	这	品种	足够	清楚的	,

因为很少有种子商拥有足够明确的品种。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][soʊ] .

although	they	are	generally	polite	enough	to	say	that	they	have	them	so	.
虽然	他们	是	一般来说	有礼貌的	足够的	到	说	那	他们	有	他们	所以	.

虽然他们通常都会礼貌地表示他们有这些。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

But	how	can	they	be	always	sure	of	this	?
但	如何	能	他们	是	总是	当然	的	这	?

但他们怎么能始终确信这一点呢?

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['iːv(ə)n][ɪn][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][kaɪndz]

We	know	the	great	difficulty	,	even	in	botanical	gardens	,	of	keeping	the	kinds
我们	知道	这	伟大的	困难	,	甚至	在	植物	花园	,	的	保持	这	种类

['seprət] ,

separate	,
分离	,

我们知道，即使在植物园里，要将不同种类的植物分开也是非常困难的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [græs] [siːdz] [bɪ'kʌm] [kə'mɪŋgld] .

and	the	rapidity	with	which	grass	seeds	become	commingled	.
和	这	快速	和	哪个	草	种子	变得	混合	.

以及草籽迅速混合在一起的速度。

[ðə; ði]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [siːdz] [ɪn] [dɪ'tætʃt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][lænd] ,

The	only	certain	way	is	to	raise	the	desired	seeds	in	detached	portions	of	land	,
这	仅有的	肯定	方式	是	到	增加	这	想要的	种子	在	分离的	部分	的	土地	,

唯一可靠的方法是在分割开来的土地上分别培育所需的种子。

['pɜːrfɪktli] [kliːn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [klɪrd] [ʌv; əv] [in'truːdiŋ] [plænts] .

perfectly	clean	,	and	carefully	cleared	of	intruding	plants	.
完美	干净的	,	和	小心	已清除	的	入侵	植物	.

非常干净，并仔细清除了所有侵入的植物。

[kæn; kən][ðə; ði] ['siːdzmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n]

Can	the	seedsman	,	with	the	most	honourable	intentions	and	greatest	caution
能	这	种子商	,	和	这	最多	光荣的	意图	和	最	警告

,

,

,

播种者能否以最崇高的意图和最大的谨慎，

[biː; bi] [hɪm'self] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] ['wɪlfl] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ?

be	himself	secure	from	the	effects	of	negligence	or	wilful	imposition	?
是	他自己	安全的	从	这	效果	的	疏忽	或者	故意	征收	?

他能否免受疏忽或故意侵害的影响?

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

But	to	return	to	the	case	of	the	poor	man	who	thinks	he	has	a
但	到	返回	到	这	案件	的	这	贫穷的	男人	WHO	思考	他	有	一个

['bɑːrgən] [wen] [hiː; hi] [baɪz] [fɔːr] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][bæd] [græs] [siːdz] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

bargain	when	he	buys	four	bushels	of	bad	grass	seeds	for	half	-	a	-	crown	.
便宜货	什么时候	他	购买	四	蒲式耳	的	坏的	草	种子	为了	一半	-	一个	-	王冠	.

但让我们回到那个穷人的例子，他以为自己花半克朗买了四蒲式耳劣质草籽，就觉得捡了个大便宜。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,

Though	he	sees	the	bad	effects	in	the	inferiority	of	his	herbage	,
尽管	他	看到	这	坏的	效果	在	这	自卑	的	他的	草本植物	,

虽然他看到了牧草品质低劣带来的不良后果，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [leɪz] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] [sɔːrs] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [pə'sweɪdz]

and	at	first	lays	the	blame	on	the	proper	source	,	he	actually	persuades
和	在	第一的	躺下	这	责备	在	这	恰当的	来源	,	他	实际上	说服

[hɪm'self] ['æftərwərdz] ([wen] [hiː; hi] ,

himself	afterwards	(	when	He	,
他自己	然后	(	什么时候	他	,

起初他将责任归咎于正确的来源，但后来他实际上说服了自己（当他，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [dʌθ; dəθ] “ [kloʊð] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ” [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

who	in	his	bounty	doth	“	clothe	the	grass	of	the	field	”	throughout	the	whole
WHO	在	他的	赏金	确实	“	衣服	这	草	的	这	场地	”	自始至终	这	所有的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

祂以祂的恩惠"使田野的草穿衣"，遍及整个大地。

[hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:ld] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ]) [ðæt] [tu:; tə]

has	covered	the	surface	of	his	field	with	natural	herbage	)	that	to
有	涵盖	这	表面	的	他的	场地	和	自然的	草本植物	)	那	到

[ðə; ði] [si:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [soʊn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['pri:viəsli] ,

the	seeds	which	he	had	sown	two	or	three	years	previously	,
这	种子	哪个	他	有	播种	二	或者	三	年	之前	,

（田地表面覆盖着天然牧草）而他两三年前播下的种子，

[hi:; hi][ɪz] ['meɪnli] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [wʌt] [ðə; ði][ˌprɑ:dɪ'gæləti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔ:r] , [mɔ:r]

he	is	mainly	to	attribute	what	the	prodigality	of	Nature	,	or	,	more
他	是	主要	到	属性	什么	这	挥霍无度	的	自然	,	或者	,	更多的

['prɑ:pərli] ,

properly	,
适当地	,

他主要要将自然界的慷慨归功于此，或者更准确地说，是归因于此。

[ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][gɑ:d] , [hæz; həz] [sə'plaɪd] .

the	munificence	of	God	,	has	supplied	.
这	慷慨	的	上帝	,	有	供应	.

上帝的慷慨馈赠。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [səuz] [bæd][ɔ:r] [ɪl] - ['su:tɪd] [græs] [si:dz] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]

The	man	who	sows	bad	or	ill	-	suited	grass	seeds	,	merely	because	he	has
这	男人	WHO	母猪	坏的	或者	患病的	-	适合	草	种子	,	仅仅	因为	他	有

[əb'teɪnd] [ðem; ðəm] ,

obtained	them	,
获得	他们	,

有些人仅仅因为得到了劣质或不适宜的草籽，就随意播撒它们。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	is	unwilling	to	lose	the	acquisition	,
和	是	不情愿	到	失去	这	获得	,

并且不愿失去这次收购机会。

[rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn]

reminds	me	of	an	old	lady	who	was	for	many	years	of	her	life	in
提醒	我	的	一个	老的	女士	WHO	曾是	为了	许多	年	的	她	生活	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ænjuəli] ([ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]) [tu:; tə][hɜ:r; hər]

the	habit	of	giving	annually	(	in	the	spring	of	the	year	)	to	her
这	习惯	的	给予	每年	(	在	这	春天	的	这	年	)	到	她

['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,
孙辈	,

这让我想起一位老太太，她多年来一直保持着每年春天给她的孙辈们送礼物的习惯。

[ə; eɪ]['regjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd] ['trɪ:kl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] , ['weðər] [ðə; ði]

a	regular	course	of	sulphur	and	treacle	mixed	up	together	,	whether	the
一个	常规的	课程	的	硫	和	糖浆	混合	向上	一起	,	无论	这

[ri'sipiənt] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

recipients	required	it	or	not	.
收件人	必需的	它	或者	不是	.

无论接受者是否需要，都会定期服用硫磺和糖蜜的混合物。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] [nu:] ['sɜ:rvənt][meɪd] , [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

On	one	occasion	,	a	new	servant	maid	,	unacquainted	with	this	system	,
在	一	场合	,	一个	新的	仆人	女佣	,	不熟悉的	和	这	系统	,

有一次，一位新来的女佣，不熟悉这套制度，

[wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['flaʊər][ʌv; əv] ['sʌlfər] ,

was	sent	for	the	usual	quantity	of	flour	of	sulphur	,
曾是	发送	为了	这	通常	数量	的	面粉	的	硫	,

派人去取通常数量的硫磺粉，

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv]['flaʊər][ʌv; əv] ['mʌstərd]

but	by	some	mismanagement	she	brought	home	a	pound	of	flour	of	mustard
但	经过	一些	管理不善	她	带来	家	一个	磅	的	面粉	的	芥末

.

:

.

但由于管理不善，她带回家一磅芥末粉。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [sent][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['groʊsər][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

Her	mistress	sent	her	back	to	the	grocer	from	whom	it	had	been
她	情妇	发送	她	后退	到	这	杂货商	从	谁	它	有	到过

[bɔːt] ,

bought	,
买	,

她的女主人把她送回了卖给她东西的杂货店。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['priːviəs] ['dʒeləsiːz] [ɔːr] ['kwɔrəlz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]['diːteɪl] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

but	from	previous	jealousies	or	quarrels	unnecessary	to	detail	,	he	refused
但	从	以前的	嫉妒	或者	争吵	不必要	到	细节	,	他	拒绝

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

to	take	it	back	again	.
到	拿	它	后退	再次	.

但由于之前的嫉妒或争吵（细节无需赘述），他拒绝再次收回它。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [meɪd][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːr'self][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd] ['sʌlfər] ,

The	poor	maid	could	not	herself	be	expected	to	substitute	the	required	sulphur	,
这	贫穷的	女佣	可以	不是	她自己	是	预期的	到	代替	这	必需的	硫	,

不能指望可怜的女佣自己去补充所需的硫磺。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['mʌstərd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][lɔːst] .

and	the	old	lady	was	determined	that	the	mustard	should	not	be	lost	.
和	这	老的	女士	曾是	决定	那	这	芥末	应该	不是	是	丢失的	.

老太太决心一定要把芥菜弄丢。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['triːkl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['sʌbstəns] ,

She	accordingly	mixed	it	with	the	treacle	instead	of	the	other	substance	,
她	因此	混合	它	和	这	糖浆	反而	的	这	其他	物质	,

于是，她把它和糖浆混合在一起，而不是和另一种物质混合。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['leɪdld] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmpaʊnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv]

and	actually	ladled	every	particle	of	the	compound	down	the	throats	of
和	实际上	舀	每一个	粒子	的	这	化合物	向下	这	喉咙	的

[hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt][meɪd] ,

her	grandchildren	and	the	servant	maid	,
她	孙辈	和	这	仆人	女佣	,

她竟然把那一粒不剩的化合物一股脑儿地灌进了她的孙子孙女和女佣的喉咙里。

[huː] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃer] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪnə'tenʃn] ,

who	consented	to	take	her	share	as	a	punishment	for	her	inattention	,
WHO	同意	到	拿	她	分享	作为	一个	惩罚	为了	她	注意力不集中	,

她同意接受自己应得的那份作为对她疏忽的惩罚。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['mɪkstʃər][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] .

until	the	whole	mixture	was	consumed	.
直到	这	所有的	混合物	曾是	消耗	.

直到所有混合物都被消耗殆尽。

[ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] [les] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [huː] [səuz] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv] [wiːdz] ,

The	old	lady	was	less	foolish	than	the	farmer	who	sows	the	seeds	of	weeds	,
这	老的	女士	曾是	较少的	愚蠢	比	这	农民	WHO	母猪	这	种子	的	杂草	,

这位老太太比那个播撒杂草种子的农夫聪明多了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊər][ʌv; əv] ['mʌstərd] [wʌz; wəz]

because	she	had	previously	ascertained	that	the	flour	of	mustard	was
因为	她	有	之前	已确定	那	这	面粉	的	芥末	曾是

['hɑ:rmləs] ;

harmless	;
无害	;

因为她之前已经确定芥菜粉是无害的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [si:dz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒenjuɪn] [græs]

but	the	husbandman	must	know	that	those	seeds	which	are	not	genuine	grass
但	这	农夫	必须	知道	那	那些	种子	哪个	是	不是	真的	草

[si:dz] [ɑ:r; ər] ['nɑ:kʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lænd] ,

seeds	are	noxious	to	his	land	,
种子	是	有害的	到	他的	土地	,

但农夫必须知道，那些并非真正草籽的种子对他的土地是有害的。

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][faʊl] ,

by	rendering	it	foul	,
经过	渲染	它	犯规	,

通过使其变得污秽，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə][ju:z][bæd]

and	it	is	therefore	extravagance	and	not	economy	on	his	part	to	use	bad
和	它	是	所以	奢侈	和	不是	经济	在	他的	部分	到	使用	坏的

[si:dz] ,

seeds	,
种子	,

因此，他使用劣质种子是铺张浪费而不是节约。

['mɪrli] [tu:; tə] [seɪv] [weɪst] .

merely	to	save	waste	.
仅仅	到	节省	浪费	.

仅仅是为了减少浪费。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz]

I	am	sorry	to	say	that	the	same	indifference	prevails	among	the	lower	classes
我	是	对不起	到	说	那	这	相同的	漠不关心	占上风	之中	这	降低	课程

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:rmɚz][æz; əz][tu:; tə] [si:d] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

of	our	farmers	as	to	seed	in	general	.
的	我们的	农民	作为	到	种子	在	一般的	.

很遗憾，我们农民的下层阶级对种子普遍抱有同样的漠不关心态度。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɜ:rli]

On	this	subject	I	shall	again	occupy	a	page	of	the	Journal	in	an	early
在	这	主题	我	将	再次	占据	一个	页	的	这	杂志	在	一个	早期的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

关于这个主题，我将在期刊的早期期刊中再次占据一页篇幅。

[ə; eɪ] ['leɪzi] [dɔ:g] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [ɑ:r'noʊ] - ,

A	Lazy	Dog	.	—	Dr	Arnaud	d'Antilli	,
一个	懒惰的	狗	.	—	博士	阿尔诺	-	,

一只懒狗。——Arnaud d'Antilli 博士，

[wʌn] [deɪ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [di:] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][em] .

one	day	talking	with	the	Duke	de	Laincourt	upon	the	new	philosophy	of	M	.
一	天	说	和	这	公爵	德	-	之上	这	新的	哲学	的	M	.

[dei'ka:t] ,

Descartes	,
笛卡尔	,

有一天，我和兰库尔公爵谈论笛卡尔先生的新哲学，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [biːsts] [wɜːr; wər] [mɪr] [mə'ʃiːnz] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['riːz(ə)n]

maintained	that	beasts	were	mere	machines	;	that	they	had	no	sort	of	reason
维持	那	野兽	是	仅仅	机器	;	那	他们	有	不	种类	的	原因

[tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm] ;

to	direct	them	;
到	直接的	他们	;

他认为动物只不过是机器；它们没有任何理性来指挥它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kraɪd][ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

and	that	when	they	cried	or	made	a	noise	,
和	那	什么时候	他们	哭	或者	制成	一个	噪音	,

当他们哭闹或发出声音时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɔːr] [mə'ʃiːn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	only	one	of	the	wheels	of	the	clock	or	machine	that	made	it	.
它	曾是	仅有的	一	的	这	车轮	的	这	钟	或者	机器	那	制成	它	.

它只是制造它的钟表或机器中的一个齿轮而已。

[ðə; ði] [duːk] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , [rɪ'plaɪd] ,

The	Duke	,	who	was	of	a	different	opinion	,	replied	,
这	公爵	,	WHO	曾是	的	一个	不同的	观点	,	回复	,

持不同意见的公爵回答说：

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː] ['tɜːrnˌspɪt] [wɪtʃ] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrnz] ['regjələrli] ['evri] ['ʌðər]

“	I	have	now	in	my	kitchen	two	turnspits	which	take	their	turns	regularly	every	other
“	我	有	现在	在	我的	厨房	二	旋转木马	哪个	拿	他们的	转弯	经常	每一个	其他

[deɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] ;

day	to	get	into	the	wheel	;
天	到	得到	进入	这	车轮	;

“我现在厨房里有两个烤肉架，它们每隔一天轮流上台烤肉；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt]['laɪkɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [hɪd][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

one	of	them	not	liking	his	employment	,	hid	himself	on	the	day	he	should
一	的	他们	不是	喜欢	他的	就业	,	隐藏	他自己	在	这	天	他	应该

[hæv; həv] [rɔːt] ,

have	wrought	,
有	锻	,

其中一人不喜欢自己的工作，在应该工作的日子里躲了起来。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ;

so	that	his	companion	was	forced	to	mount	the	wheel	in	his	stead	;
所以	那	他的	伴侣	曾是	强制	到	山	这	车轮	在	他的	坚定	;

因此，他的同伴只好代替他掌舵；

[wen] [rɪ'liːst] , [baɪ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

when	released	,	by	crying	and	wagging	his	tail	,
什么时候	发布	,	经过	哭泣	和	摇尾巴	他的	尾巴	,

被释放时，它会哭叫并摇尾巴。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [ə'tendəns] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

he	made	a	sign	for	those	in	attendance	to	follow	him	.
他	制成	一个	符号	为了	那些	在	出席	到	跟随	他	.

他做了个牌子，示意在场的人跟着他走。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['gærət] , [wer] [hiː; hi] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði]['aɪd(ə)l]

He	immediately	conducted	them	to	a	garret	,	where	he	dislodged	the	idle
他	立即地	实施	他们	到	一个	阁楼	,	在哪里	他	脱落	这	闲置的

[dɔːg][ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] . ” — ['dʌblɪn]

dog	and	bit	him	severely	.	”	—	Dublin
狗	和	少量	他	严重	.	”	—	都柏林

他立即将他们带到阁楼，在那里他把那条闲散的狗赶了出来，狠狠地咬了它一口。——都柏林

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['mægəziːn] .

University	Magazine	.
大学	杂志	.

大学杂志。

['kjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] .

CURIOUS	COINCIDENCES	.
好奇的	巧合	.

奇特的巧合。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fruːtf(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,

One	of	the	most	fruitful	sources	of	superstition	,
一	的	这	最多	卓有成效	来源	的	迷信	,

迷信最丰富的来源之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [staɪld] “ [wel] - ['faʊndɪd]

and	that	which	has	been	most	productive	of	what	are	styled	“	well	-	founded
和	那	哪个	有	到过	最多	生产力	的	什么	是	风格	“	出色地	-	创立

[ænd; ənd] [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [əˈkʌrənsɪz] ,

and	authenticated	stories	of	supernatural	occurrences	,
和	已验证	故事	的	超自然	发生	,

而那些最能产出所谓“有据可查且真实可信的超自然事件故事”的，

” [ɪz] [ðæt] ['proʊtiənˌproʊ'tiːən] ['mɑːnstər] [noʊn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	is	that	Protean	monster	known	in	all	its	forms	by	the	general	appellation	of
”	是	那	变化多端的	怪物	已知	在	全部	它是	表格	经过	这	一般的	称谓	的

“ [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɔːr] ['kjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] .

“	Remarkable	or	Curious	Coincidences	.
”	卓越	或者	好奇的	巧合	.

“”就是那个变化莫测的怪物，它以各种形式出现，统称为“非凡或奇特的巧合”。

” [ðə; ði] ['friːkwənt] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːteɪlz] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli]

”	The	frequent	occurrence	of	events	precisely	similar	in	their	details	,	though	perfectly
”	这	频繁	发生	的	活动	恰恰	相似的	在	他们的	细节	,	尽管	完美

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

simple	and	ordinary	individually	,
简单的	和	普通的	单独	,

“尽管单独来看，事件本身非常简单普通，但其细节却完全相同，并且这些事件却频繁发生。”

[ɪz] [ept] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] , [fɜːrst] , [æz; əz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪd] ,

is	apt	to	be	considered	,	first	,	as	remarkable	,	and	,	if	again	repeated	,
是	易于	到	是	经过考虑的	,	第一的	,	作为	卓越	,	和	,	如果	再次	重复	,

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

首先，这很可能被认为是非凡的；如果再次发生，那就堪称奇迹。

[ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs]

In	a	recent	number	of	the	Penny	Journal	mention	is	made	of	the	curious
在	一个	最近的	数字	的	这	一分钱	杂志	提到	是	制成	的	这	好奇的

[koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [θriː] [men] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [draʊnd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs]

coincidence	of	three	men	having	been	found	drowned	at	various	times	in	the	course
巧合	的	三	男人	拥有	到过	成立	溺水	在	各种各样的	时代	在	这	课程

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪntər] ,

of	the	same	winter	,
的	这	相同的	冬天	,

最近一期的《便士杂志》提到了一个奇怪的巧合：在同一年冬天，三名男子在不同时间被发现溺亡。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɔːr] ['nɪrli] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʃɝːts] [ɑːn] ,

in	the	same	river	,	and	the	same	place	,	or	nearly	,	each	with	two	shirts	on	,
在	这	相同的	河	,	和	这	相同的	地方	,	或者	几乎	,	每个	和	二	衬衫	在	,

在同一条河里，在同一个地方，或者几乎同一个地方，每个人都穿着两件衬衫。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [weɪ] [tuː]
having **given** **rise** **to** **the** **belief** **in** **that** **parish** **that** **it** **was** **unlucky** **to** **wear** **two**
拥有 给定 上升 到 这 信仰 在 那 教区 那 它 曾是 倒霉 到 穿 二
['ʃɜːts] .
shirts **.**
衬衫 .

这导致该教区流传着一种说法，即穿两件衬衫是不吉利的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [baɪ] [sʌtʃ]
But **if** **persons** **should** **allow** **themselves** **to** **be** **guided** **in** **their** **actions** **by** **such**
但 如果 人 应该 允许 他们自己 到 是 引导 在 他们的 行动 经过 这样的
[əb'zɜːvənsiz] ,
observances **,**
观察 ,

但是，如果人们允许自己的行为受此类习俗的指导，

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] ['bɜːrðənsəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv]
their **lives** **would** **become** **perfectly** **burthensome** **from** **the** **constant** **state** **of**
他们的 生活 会 变得 完美 沉重的 从 这 持续的 状态 的
['wɑːtʃflnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;
watchfulness **in** **which** **they** **would** **be** **obliged** **to** **live** **;**
警惕 在 哪个 他们 会 是 有义务 到 居住 ;

他们被迫生活在时刻警惕的状态中，生活将会变得极其不堪重负；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ʌv; əv]
the **following** **anecdote** **would** **show** **the** **absolute** **necessity** **they** **would** **be** **under** **of**
这 下列的 轶事 会 展示 这 绝对 必要性 他们 会 是 在下面 的
[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['trævələz] ,
ascertaining **the** **names** **of** **their** **fellow** **-** **travellers** **,**
确定 这 姓名 的 他们的 同伴 - 旅行者 ,

以下这个轶事可以说明他们有多么迫切地需要查明同伴的姓名。

[lest] ['eni] [wʌn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hjuː] ['wɪljəmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
lest **any** **one** **rejoicing** **in** **the** **name** **of** **Hugh** **Williams** **should** **be** **amongst** **them** **.**
免得 任何 一 欢欣鼓舞 在 这 姓名 的 休 威廉姆斯 应该 是 在 他们 .

免得有人以休·威廉姆斯的名义欢欣鼓舞，而这些人也身处其中。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd]
The **more** **juvenile** **readers** **of** **the** **Penny** **Journal** **must** **be** **informed**
这 更多的 少年 读者 的 这 一分钱 杂志 必须 是 知情的
[ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [floʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['æŋglsiː] [ænd; ənd]
that **the** **portion** **of** **the** **sea** **which** **flows** **between** **the** **island** **of** **Anglesea** **and**
那 这 部分 的 这 海 哪个 流量 之间 这 岛 的 安格尔西 和
[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
the **coast** **of** **Wales** **,**
这 海岸 的 威尔士 ,

《便士杂志》的低龄读者必须了解，流经安格尔西岛和威尔士海岸之间的那部分海域，

[kɔːld] [ðə; ði] ['mɛˌnaɪ] [streɪts] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [spænd] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɛˌnaɪ] [sə'spenʃ(ə)n]
called **the** **Menai** **Straits** **,** **which** **is** **now** **spanned** **by** **the** **celebrated** **Menai** **suspension**
称为 这 梅奈 海峡 , 哪个 是 现在 跨越 经过 这 著名 梅奈 暂停
[brɪdʒ] ,
bridge **,**
桥 ,

此处被称为梅奈海峡，现在横跨其上的是著名的梅奈悬索桥。

[wʌz; wəz] ['pæsəbl] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['oʊnli][baɪ]['boʊts] ,

was	passable	,	previously	to	the	erection	of	the	bridge	,	only	by	boats	,
曾是	及格	,	之前	到	这	勃起	的	这	桥	,	仅有的	经过	船	,

在桥梁建成之前，这条路只能通过船只通行。

[ə; eɪ]['regjələr] ['feri] - [boʊt] [plaɪɪŋ] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['bæŋgɔː] ['feri] .

a	regular	ferry	-	boat	plying	constantly	at	the	place	called	Bangor	ferry	.
一个	常规的	渡船	-	船	合奏	不断地	在	这	地方	称为	班戈	渡船	.

在名为班戈渡口的地方，有一艘定期往返的渡船。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [deɪ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] , ['hævɪŋ] ['eɪti] -

On	the	6th	day	of	December	,	in	the	year	1664	,	the	ferry	-	boat	,	having	eighty	-
在	这	6th	天	的	十二月	,	在	这	年	-	,	这	渡船	-	船	,	拥有	八十	-

[wʌn] ['pæsndʒəː] [ɑːn] [bɔːrd] ,

one	passengers	on	board	,
一	乘客	在	木板	,

1664年12月6日，一艘载有81名乘客的渡船，

[wʌz; wəz][ˌʌp'set] [waɪlst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [seɪvd] , [huːz]

was	upset	whilst	crossing	the	Strait	,	and	only	one	man	was	saved	,	whose
曾是	沮丧的	而	过境	这	海峡	,	和	仅有的	一	男人	曾是	已保存	,	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] [hjuː] ['wɪljəmz] .

name	was	Hugh	Williams	.
姓名	曾是	休	威廉姆斯	.

渡海时遭遇险情，只有一人获救，他的名字叫休·威廉姆斯。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [deɪ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , [ðə; ði][boʊt] [ðen] [plaɪɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt]['sɪksti]

On	the	6th	day	of	December	1782	,	the	boat	then	plying	,	containing	about	sixty
在	这	6th	天	的	十二月	-	,	这	船	然后	合奏	,	包含	关于	六十

['pɜːsənz] ,

persons	,
人	,

1782年12月6日，当时正在航行的船只上载有约60人，

[wʌz; wəz][ˌʌp'set] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][lɔːst] [ɪk'septɪŋ] [wʌn]['pæsɪndʒər] , [huːz] [neɪm] [pruːvd]

was	upset	,	and	all	were	lost	excepting	one	passenger	,	whose	name	proved
曾是	沮丧的	,	和	全部	是	丢失的	除外	一	乘客	,	谁	姓名	已证实

[tuː; tə][biː; bi] [hjuː] ['wɪljəmz] .

to	be	Hugh	Williams	.
到	是	休	威廉姆斯	.

情况十分危急，除一名乘客外，其余乘客全部遇难，这名乘客名叫休·威廉姆斯。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , [ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] [bɪ'fel] ['twenti] - [faɪv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːsənz] ,

On	the	5th	of	August	1820	,	a	similar	fate	befell	twenty	-	five	unfortunate	persons	,
在	这	5th	的	八月	-	,	一个	相似的	命运	发生	二十	-	五	不幸	人	,

1820年8月5日，25名不幸的人遭遇了类似的命运。

[wʌn]['oʊnli][ʌv; əv] [huːm] [ɪ'skeɪpt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hjuː] ['wɪljəmz] !

one	only	of	whom	escaped	,	whose	name	was	Hugh	Williams	!
一	仅有的	的	谁	逃脱	,	谁	姓名	曾是	休	威廉姆斯	!

其中只有一人逃脱，他的名字叫休·威廉姆斯！

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hoʊp] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] [wiːk] ,

We	should	hope	that	none	could	now	be	found	so	weak	,
我们	应该	希望	那	没有任何	可以	现在	是	成立	所以	虚弱的	,

我们应该希望现在不会再发现任何如此软弱的人了。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] ,

but	certainly	there	have	been	those	who	,	having	heard	this	story	,
但	当然	那里	有	到过	那些	WHO	,	拥有	听到	这	故事	,

但可以肯定的是，有些人听了这个故事后，

[wʊd] [fɪr] [tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] ['preɪəs] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][ʌv; əv]

would	fear	to	trust	their	precious	lives	in	a	ferry	-	boat	with	any	one	of
会	害怕	到	相信	他们的	宝贵的	生活	在	一个	渡船	-	船	和	任何	一	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hjuː] ['wɪljəmz] ,

the	name	of	Hugh	Williams	,
这	姓名	的	休	威廉姆斯	,

他们不敢把宝贵的生命托付给任何一个名叫休·威廉姆斯的人乘坐渡轮。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [goʊ][fɑːr][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd]

but	a	little	local	knowledge	would	go	far	in	removing	such	an	absurd
但	一个	小的	当地的	知识	会	去	远的	在	移除	这样的	一个	荒诞

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

但只要稍加了解当地情况，就能大大消除这种荒谬的担忧。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pærəntli] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] ,

as	indeed	there	are	few	of	the	most	apparently	extraordinary	events	,
作为	的确	那里	是	很少	的	这	最多	显然	非凡的	活动	,

事实上，确实有一些看似最不寻常的事件，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

the	origin	of	which	cannot	be	traced	to	simple	natural	causes	.
这	起源	的	哪个	不能	是	追踪	到	简单的	自然的	原因	.

其根源无法追溯到简单的自然原因。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['bæŋgɔː] ,

The	name	of	Williams	prevails	in	the	neighbourhood	of	Bangor	,
这	姓名	的	威廉姆斯	占上风	在	这	邻里	的	班戈	,

威廉姆斯这个名字在班戈附近非常有名。

[ænd; ənd] [hjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['krɪstʃən] [neɪm] [θruː'aʊt] [ɔːl] [weɪlz] .

and	Hugh	is	a	favourite	Christian	name	throughout	all	Wales	.
和	休	是	一个	最喜欢的	基督教	姓名	自始至终	全部	威尔士	.

休是威尔士各地最受欢迎的基督教名字之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] , ['veri] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n]

It	is	very	probable	that	persons	of	the	name	of	Williams	,	very	possibly	even
它	是	非常	可能	那	人	的	这	姓名	的	威廉姆斯	,	非常	可能	甚至

[hjuː] ['wɪljəmz] ,

Hugh	Williams	,
休	威廉姆斯	,

很可能是名叫威廉姆斯的人，甚至很可能是休·威廉姆斯。

[wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət] [ðiːz]

were	lost	amongst	the	passengers	on	each	of	those	occasions	,	but	these
是	丢失的	在	这	乘客	在	每个	的	那些	场合	,	但	这些

[wɜːr; wər] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

were	overlooked	,
是	被忽视的	,

每次都有乘客走失，但这些都被忽略了。

[waɪlst] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [seɪvd] ['biːɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]

whilst	the	coincidence	of	the	individual	saved	being	each	time	of	the	same	name
而	这	巧合	的	这	个人	已保存	存在	每个	时间	的	这	相同的	姓名

,

,

,

虽然每次被救的人都恰好是同一个名字，但这纯属巧合。

[wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] ;
was **observed** **and** **recorded** **;**
曾是 观察到 和 记录 ;

观察并记录;

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ru:lz] [ʌv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ]
the **circumstance** **being** **simply** **accounted** **for** **by** **the** **ordinary** **rules** **of** **calculating**
这 环境 存在 简单地 已记录 为了 经过 这 普通的 规则 的 计算
[ɑ:dz] [ɔ:r] ['tʃænsɪz] ,
odds **or** **chances** **,**
赔率 或者 机会 ,

这种情况完全可以用计算赔率或概率的普通规则来解释。

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hju:] ['wɪljəmz] [pri'veild] ,
for **where** **the** **name** **of** **Hugh** **Williams** **prevailed** **,**
为了 在哪里 这 姓名 的 休 威廉姆斯 最终获胜 ,

在休·威廉姆斯的名字广为流传的地方,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [seɪvd] [ðæn; ðən]
there **was** **certainly** **a** **greater** **chance** **of** **one** **of** **that** **name** **being** **saved** **than**
那里 曾是 当然 一个 更大的 机会 的 一 的 那 姓名 存在 已保存 比
[wʌn][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ,
one **of** **any** **other** **,**
一 的 任何 其他 ,

这个名字被保存下来的几率肯定比其他任何名字都大。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ri'mɑ:kt] , [noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni]
and **,** **as** **we** **have** **before** **remarked** **,** **no** **account** **was** **made** **of** **how** **many**
和 , 作为 我们 有 前 评论 , 不 帐户 曾是 制成 的 如何 许多
[hju:] ['wɪljəmsɪz] ['perɪʃt] .
Hugh **Williamses** **perished** **.**
休 威廉姆斯 遇难 .

正如我们之前提到的,没有记录究竟有多少个休·威廉姆斯丧生。

[en] .
N **.**
N .

N.

['ɪndəstri] . — [let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] - [spʌn] ['vɜ:rtʃu:] .
Industry **.** **—** **Let** **me** **say** **a** **word** **in** **behalf** **of** **this** **home** **-** **spun** **virtue** **.**
行业 . — 让 我 说 一个 单词 在 代表 的 这 家 - 旋转 美德 .

勤劳——让我为这种朴实的品质说句话。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [su:'pɜ:rfluəs] , [pər'hæps][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] ['ɪndəstri] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
It **may** **seem** **superfluous** **,** **perhaps** **impertinent** **,** **to** **enforce** **industry** **upon** **the**
它 可能 似乎 多余 , 也许 无礼 , 到 执行 行业 之上 这
['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] - ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
hardest **-** **working** **people** **in** **the** **world** **,**
最难 - 在职的 人们 在 这 世界 ,

强迫世界上最勤劳的人们追求勤奋,这或许显得多余,甚至有些不合时宜。

[æz; əz][aɪ] [kən'si:v] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ;
as **I** **conceive** **our** **good** **countrymen** **to** **be** **;**
作为 我 构想 我们的 好的 同胞们 到 是 ;

我心目中的我们善良的同胞是怎样的呢?

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]

but	I	speak	of	it	as	a	part	of	education	—	as	a	principle	to
但	我	说话	的	它	作为	一个	部分	的	教育	—	作为	一个	原则	到

[biː; bi][ɪn'kʌlˌkeɪtid][ə'pɑːn] ['tʃaɪldhʊd] .

be	inculcated	upon	childhood	.
是	灌输	之上	童年	.

但我将其视为教育的一部分——一种应该从小灌输的原则。

[ɪts]['prɑːpər]['limits][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'faɪn] .

Its	proper	limits	I	shall	hereafter	attempt	to	define	.
它是	恰当的	限制	我	将	此后	试图	到	定义	.

其适当的界限我将在下文中尝试界定。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] .

In	this	country	it	is	the	duty	of	every	individual	to	live	an	active	life	.
在	这	国家	它	是	这	责任	的	每一个	个人	到	居住	一个	积极的	生活	.

在这个国家，每个人都有责任积极生活。

[noʊ][wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [rɪtʃ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɔːr] ['juːsləs] .

No	one	,	even	though	he	be	rich	,	has	a	right	to	be	idle	or	useless	.
不	一	,	甚至	尽管	他	是	富有的	,	有	一个	正确的	到	是	闲置的	或者	无用	.

即使富有，也没有人有权利游手好闲或无所事事。

[ɪn][ðə; ði][haɪv][ʌv; əv] [biːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] [ʌv; əv] [droʊnz] ;

In	the	hive	of	bees	there	is	a	privileged	class	of	drones	;
在	这	蜂巢	的	蜜蜂	那里	是	一个	特权	班级	的	无人机	;

在蜂巢中，有一种享有特权的雄蜂；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][dɪ'spɑːtɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət][ɪts] [hed] .

but	there	the	government	is	despotic	,	with	a	queen	at	its	head	.
但	那里	这	政府	是	专制	,	和	一个	女王	在	它是	头	.

但那里的政府是专制的，由女王统治。

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [əd'mits][ʌv; əv][noʊ][droʊnz] , [ænd; ənd] ['tɔləreits] [noʊ]

Ours	is	a	republican	government	,	which	admits	of	no	drones	,	and	tolerates	no
我们的	是	一个	共和党人	政府	,	哪个	承认	的	不	无人机	,	和	容忍	不

[əˌrɪstə'krætɪk] ['ɪndələns] .

aristocratic	indolence	.
贵族	懒惰	.

我们实行的是共和制政府，不允许任何懒惰之辈存在，也不允许任何贵族式的懒散。

[nɔːr][ɪz] ['ɪndəstri] [mɔːr] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][sə'saɪəti][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] .

Nor	is	industry	more	a	duty	to	society	than	a	source	of	individual	happiness	.
也不	是	行业	更多的	一个	责任	到	社会	比	一个	来源	的	个人	幸福	.

工业不仅是个人幸福的来源，更是对社会的责任。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pleʒərz] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðoʊz] [ɜːrnd] [baɪ] ['efərt] ,

There	are	no	pleasures	so	sweet	as	those	earned	by	effort	,
那里	是	不	快乐	所以	甜的	作为	那些	获得	经过	努力	,

世间最甜美的快乐莫过于通过努力获得的快乐。

[noʊ] [pə'zeʃnz] [soʊ] [dɪr] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][tɔɪl] .

no	possessions	so	dear	as	those	acquired	by	toil	.
不	财产	所以	亲爱的	作为	那些	获得	经过	辛劳	.

没有什么比辛勤劳动所得更珍贵。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fækltiz]

that	the	main	happiness	of	life	consists	in	the	vigorous	exercise	of	those	faculties
那	这	主要的	幸福	的	生活	由	在	这	蓬勃	锻炼	的	那些	学院

[wɪtʃ] [gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

which	God	has	given	us	.
哪个	上帝	有	给定	我们	.

人生最大的幸福在于充分发挥上帝赋予我们的各种能力。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [ðæt] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]

Thus	it	usually	happens	that	more	enjoyment	is	found	in
因此	它	通常	发生	那	更多的	享受	是	成立	在

因此，通常会发现更多的乐趣在于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɪts] [pə'zeʃn] .

the	acquisition	of	property	than	in	its	possession	.
这	获得	的	财产	比	在	它是	拥有	.

取得的财产比其拥有的财产更多。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lʌkʃəri] ,

How	often	does	the	rich	man	,	surrounded	with	every	luxury	,
如何	经常	做	这	富有的	男人	,	包围	和	每一个	奢华	,

富人，被各种奢侈品包围着，这种情况发生的频率有多高?

[lʊk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'teɪnd] , [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [rɪ'gret] ,

look	back	from	the	pinnacle	which	he	has	attained	,	with	fond	regret	,
看	后退	从	这	巅峰	哪个	他	有	已达到	,	和	喜爱	后悔	,

他从自己达到的巅峰回望过去，带着深深的遗憾。

[tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] ['hæpi] [tɔɪl] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

to	those	days	of	humble	but	happy	toil	when	he	was	struggling	up	the
到	那些	天	的	谦逊的	但	快乐的	辛劳	什么时候	他	曾是	挣扎	向上	这

[stiːp] [ə'sent] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] !

steep	ascent	of	fortune	!
陡	上升	的	财富	!

回想起那些卑微却快乐的辛勤劳作的日子，那时他正努力攀登通往财富的陡峭山峰!

[meɪk] ['ɪndəstri] , [ðen] , [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['faɪərsaɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Make	industry	,	then	,	a	part	of	fireside	education	.
制作	行业	,	然后	,	一个	部分	的	炉边	教育	.

因此，要把工业知识融入到家庭教育中。

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːti] ; ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

Teach	it	to	your	children	as	a	point	of	duty	;	render	it	familiar	to
教	它	到	你的	孩子们	作为	一个	观点	的	责任	;	使成为	它	熟悉的	到

[ðem; ðəm] [baɪ] ['præktɪs] .

them	by	practice	.
他们	经过	实践	.

教导你的孩子是你的职责；通过实践使他们熟悉它。

['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] ['redi] [æk'tɪvəti] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,

Personal	exertion	and	ready	activity	are	natural	to	some	children	,
个人的	用力	和	准备好	活动	是	自然的	到	一些	孩子们	,

有些孩子天生就喜欢努力拼搏、积极活动。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hɑːrdli] [niːd] ['eni] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ri'kwaiərɪŋ]
and 和 **these** 这些 **hardly** 几乎 **need** 需要 **any** 任何 **stimulus** 刺激 **to** 到 **the** 这 **performance** 表现 **of** 的 **duties** 职责 **requiring** 需要
['bɑːdɪli] [ɪg'zɜːrʃn] .
bodily 身体上的 **exertion** 用力 **.** .

而且，这些人几乎不需要任何刺激就能履行需要体力劳动的职责。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪndələns] , [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [muːv] , ['iːðər]
There 那里 **are** 是 **others** 其他的 **who** WHO **have** 有 **an** 一个 **indolence** 懒惰 **,** , **a** 一个 **reluctance** 不情愿 **to** 到 **move** 移动 **,** , **either** 任何一个
['juːnɪfɔːrm][ɔːr][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
uniform 制服 **or** 或者 **periodical** 期刊 **,** ,

还有一些人则表现得懒散，不愿行动，这种懒散可能是持续性的，也可能是周期性的。

[ɪn][ðer; ðər] ['veri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
in 在 **their** 他们的 **very** 非常 **constitution** 宪法 **.** .

在其宪法之中。

[ɪf] [nɪ'glektɪd] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] ['meni] ['duːtiz] ,
If 如果 **neglected** 被忽视的 **,** , **these** 这些 **children** 孩子们 **will** 将要 **grow** 生长 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **habit** 习惯 **of** 的 **omitting** 省略 **many** 许多 **duties** 职责 **,** ,

如果疏于管教，这些孩子长大后会养成不履行许多职责的习惯。

[ɔːr][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] .
or 或者 **of** 的 **performing** 表演 **only** 仅有的 **those** 那些 **which** 哪个 **are** 是 **agreeable** 同意 **.** .

或者只做那些令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt] [ɪg'zɜːrʃn] ,
It 它 **is** 是 **indispensable** 必不可少 **that** 那 **such** 这样的 **should** 应该 **be** 是 **trained** 受过训练 **to** 到 **patient** 病人 **exertion** 用力 **,** ,

对这类人进行耐心锻炼是必不可少的。

[hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['evri] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]
habituated 习惯性的 **to** 到 **the** 这 **performance** 表现 **of** 的 **every** 每一个 **duty** 责任 **in** 在 **the** 这 **right** 正确的 **time** 时间 **and** 和 **the** 这 **right** 正确的
[wei] ,
way 方式 **,** ,

习惯于在正确的时间以正确的方式履行每一项职责，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] ['oʊnərəs] [tɔɪl] .
even 甚至 **though** 尽管 **it** 它 **may** 可能 **require** 要求 **self** 自己 **-** - **denial** 拒绝 **and** 和 **onerous** 繁重 **toil** 辛劳 **.** .

即使这可能需要自我克制和艰苦努力。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kænɑːt] [kəm'pel] [hɪm'self] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,
A 一个 **person** 人 **who** WHO **cannot** 不能 **compel** 迫使 **himself** 他自己 **,** , **from** 从 **a** 一个 **mere** 仅仅 **sense** 感觉 **of** 的 **duty** 责任 **,** ,

一个人如果不能仅仅出于责任感而强迫自己，

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] ['sloʊθfl] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɪz][bʌt; bət][hæf]
to 到 **overcome** 克服 **a** 一个 **slothful** 懒惰 **reluctance** 不情愿 **to** 到 **do** 做 **what** 什么 **is** 是 **disagreeable** 令人不快的 **,** , **is** 是 **but** 但 **half** 一半
['edʒukeɪtɪd] ,
educated 受过教育 **,** ,

克服懒惰和不愿做令人不快之事的心理，只算是半个受过教育的人。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt][ɪz]['laɪkli][tuː; tə][pruːv]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	carries	about	him	a	weakness	that	is	likely	to	prove	fatal	to	his
和	携带	关于	他	一个	弱点	那	是	可能	到	证明	致命的	到	他的

[sək'ses] [ɪn][laɪf] .

success	in	life	.
成功	在	生活	.

他身上存在一个弱点，这个弱点很可能会对他的人生成功造成致命的打击。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][meɪ][ækt] ['vɪgərəsli] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts][æz; əz][hiː; hi][meɪ][biː; bi]

Such	a	person	may	act	vigorously	by	fits	and	starts	as	he	may	be
这样的	一个	人	可能	行为	大力	经过	适合	和	开始	作为	他	可能	是

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɜːdʒd][baɪ] ['ɪmpʌls] ;

occasionally	urged	by	impulse	;
偶尔	敦促	经过	冲动	;

这样的人可能会因为偶尔的冲动而做出激烈的举动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'gʌn] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪn] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['sʌbsɪkwənt]

but	the	good	begun	will	often	remain	unfinished	,	and	,	from	subsequent
但	这	好的	开始	将要	经常	保持	未完成	,	和	,	从	随后的

['neglɪdʒəns] , [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['faɪn(ə)l][dɪ'zæstər] .

negligence	,	will	result	in	final	disaster	.
疏忽	,	将要	结果	在	最终的	灾难	.

但是，已经开始的良好局面往往会停滞不前，并且由于后续的疏忽，最终会导致灾难性的后果。

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [faʊnd] ['ɪndəstri] [ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

The	only	safe	way	is	to	found	industry	upon	principle	,	and	establish	it	by
这	仅有的	安全的	方式	是	到	成立	行业	之上	原则	,	和	建立	它	经过

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

唯一稳妥的方法是建立在原则之上的产业，并通过习惯将其发展壮大。

[waɪl] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'kʌlkeɪt] ['ɪndəstri] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kærid]

While	,	therefore	,	I	would	inculcate	industry	,	I	would	remark	that	it	may	be	carried
尽管	,	所以	,	我	会	灌输	行业	,	我	会	评论	那	它	可能	是	携带

[tuː; tə] [ɪk'ses] .

to	excess	.
到	过量的	.

因此，虽然我提倡勤奋，但我也要指出，勤奋可能会走向过度。

['evri] ['vɜːrtʃuː][hæz; həz][ɪts] ['bɔːdərɪŋ] [vaɪs] .

Every	virtue	has	its	bordering	vice	.
每一个	美德	有	它是	毗邻	副	.

每一种美德都伴随着其近在咫尺的缺点。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] ['ræʃnəs] ,

The	extreme	of	courage	touches	upon	the	precincts	of	rashness	,
这	极端	的	勇气	触摸	之上	这	辖区	的	鲁莽	,

极致的勇气触及了鲁莽的范畴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][step] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]['prɑːpər]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [brɪŋz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪri]

and	a	step	beyond	the	proper	limit	of	industry	brings	you	into	the	dreary
和	一个	步	超过	这	恰当的	限制	的	行业	带来	你	进入	这	凄凉

['riːdʒənz][ʌv; əv] ['ævərɪs] . — ['faɪərsaɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

regions	of	avarice	.	—	Fireside	Education	,
地区	的	贪婪	.	—	炉边	教育	,

而一旦超越了勤奋的适当界限，就会进入贪婪的深渊。——炉边教育

[baɪ][es] . [dʒiː] . ['gʊˌdrɪtʃ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] .

by	S	.	G	.	Goodrich	,	an	American	Author	.
经过	S	.	G	.	古德里奇	,	一个	美国人	作者	.

作者：SG Goodrich，美国作家。

[ðə; ði] ['sæbəθ] . — ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] “ [kiːp] ['sæbəθ] ” [ɪn][ðə; ði]

The	Sabbath	.	—	Nature	always	seemed	to	me	to	“	keep	Sabbath	”	in	the
这	安息日	.	—	自然	总是	似乎	到	我	到	“	保持	安息日	”	在	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

安息日——在我看来，大自然似乎总是在旷野中“遵守安息日”。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kwaɪət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

I	used	to	fancy	that	the	wild	birds	were	more	quiet	on	that	day	,
我	用过的	到	想要	那	这	荒野	鸟类	是	更多的	安静的	在	那	天	,

我以前总觉得那天野鸟们会更安静一些。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər][ðer; ðər] [wɪŋz] , ['smuːðɪŋ] [ðer; ðər]

sitting	on	the	branches	with	their	heads	under	their	wings	,	smoothing	their
坐着	在	这	分支	和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	,	平滑	他们的

['pluːmɪdʒ] ,

plumage	,
羽毛	,

它们栖息在树枝上，头埋在翅膀下，抚平着羽毛。

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] ['wɔːrbl] , ['skersli]

or	looking	quietly	about	them	,	and	sometimes	venturing	a	faint	warble	,	scarcely
或者	寻找	悄悄	关于	他们	,	和	有时	冒险	一个	头晕的	颤声	,	几乎

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

above	a	whisper	.
多于	一个	耳语	.

或者静静地环顾四周，有时还会发出微弱的鸣叫，几乎低不可闻。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊlfɪʃ] ['ænɪm(ə)l][stænd][fɔːr; fər]['aʊərz][ə'pɑːn][ə; eɪ][draɪ][lɔːg] ,

And	I	have	seen	a	large	wolfish	animal	stand	for	hours	upon	a	dry	log	,
和	我	有	已见	一个	大的	狼	动物	站立	为了	小时	之上	一个	干燥	日志	,

我曾见过一只体型庞大的狼形动物在一根干枯的圆木上站上几个小时。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [ɔːr] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

on	the	bank	of	the	river	,	contemplating	the	stream	,	or	gazing	into	the	air	;
在	这	银行	的	这	河	,	沉思	这	溪流	,	或者	凝视	进入	这	空气	;

在河岸边，凝视着溪流，或仰望着天空；

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [pər'hæps] , ['staːtiŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

once	or	twice	,	perhaps	,	starting	suddenly	a	few	paces	,
一次	或者	两次	,	也许	,	开始	突然	一个	很少	步幅	,

或许一两次，突然向前迈出几步，

[bʌt; bət] [ðen] ['hɔːltɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] ;

but	then	halting	as	if	he	had	given	up	the	idea	;
但	然后	停止	作为	如果	他	有	给定	向上	这	主意	;

但他随即停顿了一下，好像放弃了这个想法；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] [daʊn] ,

and	his	tail	all	the	while	hanging	listlessly	down	,
和	他的	尾巴	全部	这	尽管	绞刑	百无聊赖地	向下	,

他的尾巴则无精打采地耷拉着。

[æz; əz] [ɪf] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['entərpraɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

as	if	indicating	that	no	enterprise	could	be	undertaken	on	that	day	.
作为	如果	表明	那	不	企业	可以	是	已	在	那	天	.

仿佛在暗示当天无法开展任何业务。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Just	like	the	merchant	who	may	be	seen	in	the	city	,	on	a	bright	Sunday	morning	,
只是	喜欢	这	商人	WHO	可能	是	已见	在	这	城市	,	在	一个	明亮的	星期日	早晨	,

就像在阳光明媚的星期天早晨，人们在城市里看到的商人一样，

[ɪn] [kliːn] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['lɔɪtərɪŋ] ['sloʊli]

in	clean	shirt	collar	,	and	with	hands	thrust	into	his	pockets	,	loitering	slowly
在	干净的	衬衫	衣领	,	和	和	双手	推力	进入	他的	口袋	,	游荡	缓慢地

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	the	street	,
向下	这	街道	,

他穿着干净的衬衫领子，双手插在口袋里，沿着街道慢慢地闲逛着。

[ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn]['ruːməˌneɪtɪŋ] ['ætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['pɔndərɪŋ] ['kerfəli] ['evri] [step] [ʌv; əv]

or	standing	in	ruminating	attitude	at	the	corner	,	pondering	carefully	every	step	of
或者	常设	在	反刍	态度	在	这	角落	,	沉思	小心	每一个	步	的

[ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['tæŋg(ə)ld] [pæθ] ,

the	morrow's	tangled	path	,
这	明天	纠缠不清	小路	,

或者伫立在角落里沉思，仔细斟酌着明天错综复杂的道路的每一步。

[ɔːr][pər'hæps]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [lɔːst][ɪn]['sʌndiz; -deiz] , [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

or	perhaps	calculating	the	amount	of	time	lost	in	Sundays	,	by	the	whole	world	,
或者	也许	计算	这	数量	的	时间	丢失的	在	星期日	,	经过	这	所有的	世界	,

或许是在计算全世界在星期天损失的时间。

['teɪkən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [frʌm; frəm]['moʊzɪzɪz] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ;

taken	individually	and	collectively	from	Moses's	day	to	the	present	time	;
已采取	单独	和	集体	从	摩西的	天	到	这	展示	时间	;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

but	on	the	whole	,
但	在	这	所有的	,

从摩西时代至今，无论单独来看还是整体来看；但总的来说，

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

enduring	the	Sabbath	with	Christian	resignation	.
持久	这	安息日	和	基督教	辞职	.

以基督徒的顺服之心遵守安息日。

['krɪtɪks] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

Critics	.	—	It	is	a	little	singular	that	the	mass	should	attach	much	importance	to
评论家	.	—	它	是	一个	小的	单数	那	这	大量的	应该	附	很多	重要性	到

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] ['krɪtɪks] .

the	small	opinions	of	every	-	day	critics	.
这	小的	意见	的	每一个	-	天	评论家	.

评论家——大众如此重视普通评论家的小意见，这有点奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz]

Because	a	man	happens	to	have	the	facilities	of	publishing	his	views
因为	一个	男人	发生	到	有	这	设施	的	出版	他的	浏览

[ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	opinions	to	the	world	,
和	意见	到	这	世界	,

因为一个人恰好拥有向全世界发布其观点和意见的途径，

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['veriɪst] ['blɑːkhed] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

though	he	be	the	veriest	blockhead	on	earth	,
尽管	他	是	这	最真实的	傻瓜	在	地球	,

即使他是世上最愚蠢的人，

[hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt][ɪz]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [weɪt] [ə'mʌŋ] [men] .

his	verdict	is	often	of	more	than	ordinary	weight	among	men	.
他的	判决	是	经常	的	更多的	比	普通的	重量	之中	男人	.

他的判决在男性群体中往往具有比一般人更高的分量。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['dʒɑ:nsən][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɪnfluəns] [sʌm; səm][men][baɪ][hɪz; ɪz]['vɜ:rb(ə)l][ə'pɪnjən] ,

Indeed	**,**	**a**	**Johnson**	**could**	**not**	**influence**	**some**	**men**	**by**	**his**	**verbal**	**opinion**	**,**
的确	,	一个	约翰逊	可以	不是	影响	一些	男人	经过	他的	口头	观点	,

的确，约翰逊无法仅凭言语影响某些人。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [θru:] “ [pres] [ænd; ənd]

to	**the**	**extent**	**that**	**an**	**ignoramus**	**can**	**influence**	**them**	**through**	**“**	**press**	**and**
到	这	程度	那	一个	无知者	能	影响	他们	通过	“	按	和

[taɪps] .

types	**.**
类型	.

无知者甚至可以通过“媒体和文字”影响他们。

” [ðə; ði] “ ['dɪgnəti][ʌv; əv][prɪnt] ” [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'fekt] .

”	**The**	**“**	**dignity**	**of**	**print**	**”**	**has**	**a**	**strange**	**effect**	**.**
”	这	“	尊严	的	打印	”	有	一个	奇怪的	影响	.

“印刷品的尊严”产生了一种奇特的效果。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn] [hu:] [spi:ks] ,

Although	**it**	**is**	**but**	**one**	**man**	**who**	**speaks**	**,**
虽然	它	是	但	一	男人	WHO	说话	,

虽然只有一个人在说话，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ə'poʊnənts] [hu:] [meɪ] ['ɑ:rgju:] [sək'sesfəli] [ə'genst]

and	**he**	**may**	**have**	**one**	**hundred**	**opponents**	**who**	**may**	**argue**	**successfully**	**against**
和	他	可能	有	一	百	对手	WHO	可能	争论	成功地	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他可能有一百个反对者，他们都能成功地反驳他。

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][feɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

yet	**they**	**will**	**all**	**fail**	**with**	**the**	**public**	**.**
然而	他们	将要	全部	失败	和	这	民众	.

然而，他们最终都会在公众面前失败。

[bʌt; bət][let] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] , [wɪʧ]

But	**let**	**either**	**of**	**them**	**publish**	**the**	**same**	**opinion**	**,**	**and**	**the**	**ore**	**,**	**which**
但	让	任何一个	的	他们	发布	这	相同的	观点	,	和	这	矿石	,	哪个

[wʌz; wəz] [rɪʧ] [ænd; ənd] ['weɪti] ,

was	**rich**	**and**	**weighty**	**,**
曾是	富有的	和	重	,

但即便他们中的任何一人发表了相同的观点，那块富饶而沉重的矿石，

[bɪ'kʌmz] [rɪ'faɪnd] .

becomes	**refined**	**.**
变成	精制	.

变得精致。

['kɑ:mən] ['krɪtɪks] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][faɪnd] [ˌɪmpə'fekʃəns] ,

Common	**critics**	**,**	**moreover**	**,**	**are**	**always**	**ready**	**to**	**find**	**imperfections**	**,**
常见的	评论家	,	而且	,	是	总是	准备好	到	寻找	瑕疵	,

此外，普通评论家总是乐于挑剔缺点。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [wɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk][bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

for	**thus**	**will**	**the**	**public**	**be**	**made**	**acquainted**	**with**	**their**	**penetration**	**.**
为了	因此	将要	这	民众	是	制成	熟人	和	他们的	渗透	.

这样一来，公众就能了解他们的渗透程度。

[ɪn][fækt] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ɪz][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] ;

In	**fact**	**,**	**many**	**of**	**them**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**to**	**criticize**	**is**	**to**	**find**	**fault**	**;**
在	事实	,	许多	的	他们	似乎	到	思考	那	到	批评	是	到	寻找	过错	;

事实上，他们中的许多人似乎认为批评就是挑毛病；

“ [els] ([ðeɪ] ['riːz(ə)n]) [wer] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ?
“ **else (they reason) where is the necessity of criticism ?**
“ 别的 (他们 原因) 在哪里 是 这 必要性 的 批评 ?

“否则（他们认为）批评的必要性何在？”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['eni] [fuːl] [kæn; kən]['faɪər][ə; eɪ] [haʊs] .
” **It is said that any fool can fire a house .**
” 它 是 说 那 任何 傻子 能 火 一个 房子 .

据说任何傻瓜都能放火烧房子。

[soʊ][kæn; kən]['eni][mæn]['krɪtɪsaɪz][ə; eɪ] [bʊk] ;
So can any man criticize a book ;
所以 能 任何 男人 批评 一个 书 ;

所以任何人都可以批评一本书;

[bʌt; bət]['veri] [fjuː] [kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [raɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
but very few can build the one or write the other .
但 非常 很少 能 建造 这 一 或者 写 这 其他 .

但很少有人能建造其中之一，或者编写另一个。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnɪgər] - ['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
Many of the vinegar - critics of the day who haunt the shores of
许多 的 这 醋 - 评论家 的 这 天 WHO 出没 这 海岸 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

当今许多在文学界游荡的尖酸刻薄的评论家，

[wʊd] ['ʌtərli] [feɪl][ɪn] ['penɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bʊk] .
would utterly fail in penning even the preface to a respectable book .
会 完全地 失败 在 书写 甚至 这 前言 到 一个 可敬 书 .

他甚至连一本像样的书的序言都写不出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stændərd] [wɜːrks]
It is a recorded and well - known fact that many of our standard works
它 是 一个 记录 和 出色地 - 已知 事实 那 许多 的 我们的 标准 作品
[wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ,
were rejected for the want of a publisher ,
是 拒绝 为了 这 想 的 一个 出版商 ,

众所周知，我们许多经典作品都因为找不到出版商而被拒之门外。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]['stɑːlɪd] [ruːl] - [ænd; ənd] - ['fɪgjər] ['krɪtɪks] ; [bʌt; bət]
owing to the unfavourable opinion of stolid rule - and - figure critics ; but
欠款 到 这 不利 观点 的 沉稳 规则 - 和 - 数字 评论家 ; 但
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
when they came before the people ,
什么时候 他们 来了 前 这 人们 ,

由于那些墨守成规、墨守成规的批评家们的不利意见；但当他们来到人民面前时，

[huː] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɑːr; ər]['nevər] [rɔːŋ] , [haʊ] [suːn]
who , judging from the impulses of the heart , are never wrong , how soon
WHO , 评判 从 这 冲动 的 这 心 , 是 绝不 错误的 , 如何 很快
[wʌz; wəz][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] [rɪ'vɜːrst] !
was their verdict reversed !
曾是 他们的 判决 反转 !

那些凭直觉判断的人，从不出错，他们的判决很快就被推翻了！

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [traɪ'bjuːnl] .
The people are the only true tribunal .
这 人们 是 这 仅有的 真的 法庭 .

人民才是真正的法庭。

[ðeɪ] ['seprət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'faɪnər] , [ðə; ði] [drɑːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] .

They	separate	,	with	the	hand	of	a	refiner	,	the	dross	from	the	gold	.
他们	分离	,	和	这	手	的	一个	精炼厂	,	这	浮渣	从	这	金子	.

他们用精炼师的手法，将金渣与黄金分离。

[baɪ][ðem; ðəm]['dʒiːniəs][ɪz] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [prɪ'tenʃ(ə)n] [dɪ'skɑːrdɪd] . — ['nɪkərbɑːkər] .

By	them	genius	is	preserved	,	and	pretension	discarded	.	—	Knickerbocker	.
经过	他们	天才	是	保存完好	,	和	预张	丢弃	.	—	尼克博克	.

他们保全了天才，摒弃了虚伪。——尼克博克

[ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə] , ['splendɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

The	boxes	of	the	opera	,	splendid	as	they	are	,
这	盒子	的	这	歌剧	,	灿烂	作为	他们	是	,

歌剧院的包厢，尽管它们富丽堂皇，

[ænd; ənd]['splendɪd][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] , [duː][nɑːt] [briːð] [ə; eɪ]

and	splendid	as	the	appearance	of	those	in	them	is	,	do	not	breathe	a
和	灿烂	作为	这	外貌	的	那些	在	他们	是	,	做	不是	呼吸	一个

['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .

spirit	of	enjoyment	.
精神	的	享受	.

尽管照片中的人看起来光鲜亮丽，但不要流露出享乐的神情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði] [sɪk] [wɔːrdz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,

They	are	rather	like	the	sick	wards	of	luxury	and	idleness	,
他们	是	相当	喜欢	这	生病的	病房	的	奢华	和	懒惰	,

它们就像是奢侈和懒惰的病房。

[wer] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [ʌv; əv]

where	people	of	a	certain	class	are	condemned	to	perform	the	quarantine	of
在哪里	人们	的	一个	肯定	班级	是	谴责	到	履行	这	隔离	的

['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . — ['hæzlɪt] .

fashion	for	the	evening	.	—	Hazlitt	.
时尚	为了	这	晚上	.	—	哈兹利特	.

某些阶层的人被迫在晚上进行时尚隔离。——哈兹利特

[dɪ'siːvərz] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] .

Deceivers	.	—	We	are	born	to	deceive	or	to	be	deceived	.
骗子	.	—	我们	是	出生	到	欺骗	或者	到	是	受骗	.

骗子——我们生来就是为了欺骗别人或被别人欺骗。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbərd] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][self] - [rɪ'spekt] [ɪz]

In	one	of	these	classes	we	must	be	numbered	;	but	our	self	-	respect	is
在	一	的	这些	课程	我们	必须	是	编号	;	但	我们的	自己	-	尊重	是

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

dependent	upon	our	selection	.
依赖	之上	我们的	选择	.

在这些班级中，我们都必须被编号；但我们的自尊取决于我们是否被选中。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [si'kjuəz] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] ;

The	practice	of	deception	generally	secures	its	own	punishment	;
这	实践	的	欺骗	一般来说	确保	它是	自己的	惩罚	;

欺骗行为本身通常会受到惩罚；

[fɔːr; fər] ['kæləs] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['ɪgnəmɪni] !

for	callous	indeed	must	be	that	mind	which	is	insensible	of	its	ignominy	!
为了	冷酷	的确	必须	是	那	头脑	哪个	是	麻木不仁	的	它是	耻辱	!

对自身耻辱麻木不仁的人，才是真正的冷酷无情！

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [duːpt] [ɪz] ['kɑːnʃəs] ,

But	he	who	has	been	duped	is	conscious	,
但	他	WHO	有	到过	受骗	是	有意识的	,

但被骗的人是有意识的，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['veri]['moʊmənt][ðæt][hi:; hi][di'tekts][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n],

even	in	the	very	moment	that	he	detects	the	imposition	,
甚至	在	这	非常	片刻	那	他	检测	这	征收	,

即使在他察觉到被欺骗的那一刻，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][praʊd][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə][wʌn][hu:][kæn; kən][stu:p][tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ]

of	his	proud	superiority	to	one	who	can	stoop	to	the	adoption	of	so
的	他的	自豪的	优势	到	一	WHO	能	哈腰	到	这	采用	的	所以

[faʊl][ænd; ənd]['sɑ:ri][ə; eɪ][kɔ:rs].

foul	and	sorry	a	course	.
犯规	和	对不起	一个	课程	.

他以自己的骄傲和优越感，凌驾于那些会堕落到采取如此卑劣可耻行径的人之上。

[ðə; ði]['ri:əli][gʊd][ænd; ənd][haɪ]-['maɪndɪd],['ðerfɔ:r],[ɑ:r; ər]['seldəm][prə'vəukt][baɪ][ðə; ði]

The	really	good	and	high	-	minded	,	therefore	,	are	seldom	provoked	by	the
这	真的	好的	和	高的	-	有思想	,	所以	,	是	很少	挑衅	经过	这

[dɪ'skʌvəri][ʌv; əv][dɪ'sepʃ(ə)n];

discovery	of	deception	;
发现	的	欺骗	;

因此，真正善良高尚的人，很少会因为发现欺骗行为而感到恼怒；

[ðoʊ][ðə; ði]['kʌnɪŋ][ænd; ənd]['ɑ:rtf(ə)l][rɪ'zent][ˌaɪ 'ti:],

though	the	cunning	and	artful	resent	it	,
尽管	这	狡猾	和	巧	怨恨	它	,

虽然狡猾奸诈的人对此感到愤恨，

[æz; əz][ə; eɪ][hju:'mɪlieɪtɪŋ]['traɪʌmf][əb'teɪnd]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][oʊn][voʊ'keɪʃənz].

as	a	humiliating	triumph	obtained	over	them	in	their	own	vocations	.
作为	一个	羞辱	胜利	获得	超过	他们	在	他们的	自己的	职业	.

这是对他们自身职业的羞辱性胜利。

[wɪt].—[wɪt][ɪz][ðə; ði]['laɪtnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd],['ri:z(ə)n][ðə; ði]['sʌnʃaɪn],[ænd; ənd][rɪ'flekʃ(ə)n]

Wit	.	—	Wit	is	the	lightning	of	the	mind	,	reason	the	sunshine	,	and	reflection
有	.	—	有	是	这	闪电	的	这	头脑	,	原因	这	阳光	,	和	反射

[ðə; ði]['mu:nlaɪt];

the	moonlight	;
这	月光	;

机智——机智是心灵的闪电，理性是阳光，反思是月光；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][braɪt][ɔ:rb][ʌv; əv][naɪt][oʊz][ɪts]['lʌstər][tu:; tə][ðə; ði][sʌn],

for	as	the	bright	orb	of	night	owes	its	lustre	to	the	sun	,
为了	作为	这	明亮的	球体	的	夜晚	欠款	它是	光泽	到	这	太阳	,

正如夜空中明亮的星辰因太阳而闪耀，

[soʊ][dʌz][rɪ'flekʃ(ə)n][oʊ][ɪts][ɪg'zɪstəns][tu:; tə]['ri:z(ə)n].

so	does	reflection	owe	its	existence	to	reason	.
所以	做	反射	欠	它是	存在	到	原因	.

所以，反思的存在也应归功于理性。

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr]['wɪzdəm].—[ðə; ði][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr]['wɪzdəm][ʌv; əv][ju:θ][rɪ'zemblz][ðə; ði]

Premature	Wisdom	.	—	The	premature	wisdom	of	youth	resembles	the
过早	智慧	.	—	这	过早	智慧	的	青年	类似	这

[fɔ:rst][fru:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hɑ:t]-['haʊzɪz];

forced	fruit	of	our	hot	-	houses	;
强制	水果	的	我们的	热的	-	房屋	;

早熟的智慧——年轻人的早熟智慧就像温室里催生的果实；

[ˌaɪ 'ti:][lʊks][laɪk][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][prə'dʌkʃn],[bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t][ɪts]['fleɪvər][ɔ:r]['reɪsinəs].

it	looks	like	the	natural	production	,	but	has	not	its	flavour	or	raciness	.
它	看起来	喜欢	这	自然的	生产	,	但	有	不是	它是	味道	或者	性欲	.

它看起来像是天然产品，但却没有天然产品的味道和劲道。

[pʊr] . — [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

Poor	**.**	**—**	**A**	**term**	**of**	**reproach**	**in**	**England**	**,**	**and**	**of**	**pity**	**in**	**most**	**other**	**countries**	**.**
贫穷的	.	—	一个	学期	的	责备	在	英格兰	,	和	的	遗憾	在	最多	其他	国家	.

贫穷。——在英国是贬义词，在其他大多数国家是同情词。

['poʊəts][ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] . — ['poʊəts] [vjuː] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ]

Poets	**and**	**Astronomers**	**.**	**—**	**Poets**	**view**	**nature**	**as**	**a**	**book**	**in**	**which**	**they**	**read**	**a**
诗人	和	天文学家	.	—	诗人	看法	自然	作为	一个	书	在	哪个	他们	读	一个

['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['kɑːmən] [maɪndz] ,

language	**unknown**	**to**	**common**	**minds**	**,**
语言	未知	到	常见的	思想	,

诗人与天文学家——诗人将自然视为一本书，他们从中解读出一种常人无法理解的语言。

[æz; əz] [ə'strɔnəməz] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [dɪ'skʌvər]['ɑːbdʒekts][ðæt] [ɪ'skeɪp]

as	**astronomers**	**regard**	**the**	**heavens**	**,**	**and**	**therein**	**discover**	**objects**	**that**	**escape**
作为	天文学家	看待	这	天	,	和	其中	发现	对象	那	逃脱

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ken] .

the	**vulgar**	**ken**	**.**
这	庸俗	肯	.

天文学家观察天空，从中发现普通人无法理解的天体。

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] . — [ðoʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] ['hæpinəs] , ['hæpinəs]

Peace	**of**	**Mind**	**.**	**—**	**Though**	**peace**	**of**	**mind**	**does**	**not**	**constitute**	**happiness**	**,**	**happiness**
和平	的	头脑	.	—	尽管	和平	的	头脑	做	不是	构成	幸福	,	幸福

['kænɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

cannot	**exist**	**without**	**it**	**;**
不能	存在	没有	它	;

内心的平静——虽然内心的平静并不等同于幸福，但没有内心的平静，幸福就不存在；

['aʊər; ɑːr] [sə'renəti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ɪz]

our	**serenity**	**being**	**the**	**result**	**of**	**our**	**own**	**exertions**	**,**	**while**	**our**	**happiness**	**is**
我们的	宁静	存在	这	结果	的	我们的	自己的	努力	,	尽管	我们的	幸福	是

[dɪ'pendənt] [ɑːn] ['ʌðər] :

dependent	**on**	**others**	**:**
依赖	在	其他的	:

我们的平静源于自身的努力，而我们的幸福却取决于他人：

[hens] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rer] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn] [haʊ] [fjuː] [kæn; kən][wiː; wi] [kaʊnt] ?

hence	**the**	**reason**	**why**	**it**	**is**	**so**	**rare**	**;**	**for**	**,**	**on**	**how**	**few**	**can**	**we**	**count**	**?**
因此	这	原因	为什么	它	是	所以	稀有的	;	为了	,	在	如何	很少	能	我们	数数	?

因此它才如此罕见；因为，我们能数得过来的又有多少呢?

['aʊər; ɑːr]['wɪzdəm] , ['ðerfɔːr] ,

Our	**wisdom**	**,**	**therefore**	**,**
我们的	智慧	,	所以	,

因此，我们的智慧是：

[ɪz][best] [ʃoʊn] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['negətɪv]

is	**best**	**shown**	**in**	**cultivating**	**all**	**that**	**leads**	**to**	**the**	**preservation**	**of**	**this**	**negative**
是	最好的	所示	在	耕作	全部	那	线索	到	这	保存	的	这	消极的

['blesɪŋ] ,

blessing	**,**
祝福	,

最好的体现就是培养一切有助于保存这种负面福祉的因素。

[wɪtʃ] , [waɪl] [wiː; wi] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hoʊlli]

which	**,**	**while**	**we**	**possess**	**it**	**will**	**prevent**	**us**	**from**	**ever**	**becoming**	**wholly**
哪个	,	尽管	我们	具有	它	将要	防止	我们	从	曾经	成为	完全

['retʃɪd] .

wretched	**.**
可怜	.

只要我们拥有它，我们就不会彻底陷入悲惨的境地。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWER	TO	THE	ENIGMA	IN	No	.	17	.
回答	到	这	谜	在	不	.	-	.

第 17 题谜题的答案。

['mɪstər] [tiːˆ] , [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['hʌni] ,

Mr	Teague	,	the	enigma	you	sent	me	,	my	honey	,
先生	蒂格	,	这	谜	你	发送	我	,	我的	蜂蜜	,

蒂格先生，你送给我的谜团啊，我的宝贝。

[mʌst; məst] [miːn] , [aɪ] [kən'dʒektʃər] , [ə; eɪ] [raʊnd] [bɪt] [oʊ] - ['mʌni] ;

Must	mean	,	I	conjecture	,	a	round	bit	o	'	money	;
必须	意思是	,	我	推测	,	一个	圆形的	少量	o	-	钱	;

我猜想，这应该是指一笔整数金额；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] , [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['stɑːpər] ,

But	what	it	can	be	,	is	a	regular	stopper	,
但	什么	它	能	是	,	是	一个	常规的	塞子	,

但它也可以是一个普通的塞子。

['ənˈles] [its] [ə; eɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ;

Unless	it's	a	coinage	from	some	kind	of	copper	;
除非	它是	一个	铸币	从	一些	种类	的	铜	;

除非它是某种铜制硬币；

[ðoʊ] [jʊr; jər] [diːn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] ['pætrɪks] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [stʌf] ,

Though	your	Dean	of	St	Patrick's	did	not	like	the	stuff	,
尽管	你的	院长	的	英石	帕特里克的	做过	不是	喜欢	这	东西	,

虽然你们圣帕特里克学院的院长不喜欢这些东西，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [fer] ['riːz(ə)n] — - [twʌz] [nɑːt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

For	this	very	fair	reason	—	'	twas	not	big	enough	.
为了	这	非常	公平的	原因	—	-	那是	不是	大的	足够的	.

原因很简单——它不够大。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] [ə; eɪ] [ges] — [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] ,

So	here	goes	a	guess	—	and	,	in	truth	,	to	be	plain	,
所以	这里	去	一个	猜测	—	和	,	在	真相	,	到	是	清楚的	,

所以，我只能猜测——说实话，

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] ['peni] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [meɪn] .

It's	a	good	honest	Penny	your	honour	will	mane	.
它是	一个	好的	诚实的	一分钱	你的	荣誉	将要	鬃毛	.

法官大人，这可是实实在在的好便士啊。

[ɑː] , [dʒɔrdi] , [fʊl] [ɔːft] [hæv; həv] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] ,

Ah	,	Geordy	,	full	oft	have	they	tried	to	disgrace	,
啊	,	乔迪	,	满的	经常	有	他们	尝试	到	耻辱	,

啊，乔迪，他们屡次试图羞辱你。

[wɪð; wɪθ] ['bʌfits] [ænd; ənd] [bloʊz] , [ðaɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [oʊld] [feɪs] ;

With	buffets	and	blows	,	thy	right	royal	old	face	;
和	自助餐	和	打击	,	你的	正确的	皇家	老的	脸	;

饱经风霜，你那张古老的王室面孔；

[let] [ðem; ðəm] ['hæmər] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pet] ,

Let	them	hammer	away	till	they're	all	in	a	pet	,
让	他们	锤	离开	直到	它们是	全部	在	一个	宠物	,

让他们尽情敲打，直到他们全部变成宠物为止。

[fɔːr; fər] ['riːəl] ['sɑːlɪd] [wɜːrθ] [ðaʊɹt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [set] .

For	real	solid	worth	thou'rt	the	best	of	the	set	.
为了	真实的	坚硬的	值得	你	这	最好的	的	这	放	.

就其真正的价值而言，它是这套产品中最好的。

[iːn] [oʊˈkɑːnəl] [mʌst; məst] [oʊn] , [ðoʊ] [hiː; hi][dəunt][laɪk][ðə; ði][mɪnt] ,

E'en	O'Connell	must	own	,	though	he	don't	like	the	mint	,
e'en	奥康奈尔	必须	自己的	,	尽管	他	不	喜欢	这	薄荷	,

伊恩·奥康奈尔肯定拥有，尽管他不喜欢薄荷糖。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['rɪnt] !

That	thou	art	the	cream	of	his	flourishing	rint	!
那	你	艺术	这	奶油	的	他的	茁茁	打印	！

你是他辉煌印记中最耀眼的一颗！

[æz; əz][fɔːr; fər][goʊld] , [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði] [tʃæf] [ɔːr][ðə; ði] ['stʌbl] ,

As	for	gold	,	it	flies	off	like	the	chaff	or	the	stubble	,
作为	为了	金子	,	它	苍蝇	离开	喜欢	这	糠	或者	这	茬	,

至于黄金，它就像谷壳或茬子一样飞走了。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][bʌt; bət] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

Leaving	little	behind	but	vexation	and	trouble	.
离开	小的	在后面	但	烦恼	和	麻烦	.

除了烦恼和麻烦，什么也没留下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːli] - - ['sɪlvər] , [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][oʊld]

And	that	mealy	-	fac'd	silver	,	experience	of	old
和	那	粉状	-	-	银	,	经验	的	老的

还有那表面粗糙的银器，古老的体验

[sez] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [wɪŋz] ['æftər][goʊld] —

Says	is	only	too	apt	to	take	wings	after	gold	—
说道	是	仅有的	也	易于	到	拿	翅膀	后	金子	—

赛斯太容易追逐黄金了——

[ɪn][fækt] , [aɪ] [nɛə] [faʊnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['məuhə][tuː; tə][pɪ'æstər] ,

In	fact	,	I	ne'er	found	,	from	the	mohur	to	piastre	,
在	事实	,	我	从未	成立	,	从	这	莫胡尔	到	皮亚斯特	,

事实上，从莫卧儿到皮亚斯特，我从未找到过

[ðæt] [wʌn][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] [went] ['sloʊər] [ɔːr]['fæstər] ;

That	one	kind	or	other	went	slower	or	faster	;
那	一	种类	或者	其他	去	慢点	或者	快点	;

某种类型的速度要么变慢，要么变快；

[duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] - ,

Do	just	as	you	like	,	it	seems	a	thing	plann'd	,
做	只是	作为	你	喜欢	,	它	似乎	一个	事物	-	,

随你便吧，这似乎是计划好的。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veɪgrənts][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [biː; bi][ɑːn][hænd] .

That	one	of	those	vagrants	shall	ne'er	be	on	hand	.
那	一	的	那些	流浪汉	将	从未	是	在	手	.

那些流浪汉中绝不会有人出现。

[wiː; wi] [wel] [noʊ] [wʌt] ['wʌndɚz] [ə; eɪ] ['peni] [kæn; kən][duː] ,

We	well	know	what	wonders	a	Penny	can	do	,
我们	出色地	知道	什么	奇迹	一个	一分钱	能	做	,

我们都知道一分钱能创造多么大的奇迹，

[wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] [maɪt] [wɪl] [bɪ'stoʊ] .

What	instruction	and	comfort	a	mite	will	bestow	.
什么	操作说明	和	舒适	一个	螨虫	将要	赐给	.

一只螨虫能给予我们怎样的教诲和慰藉?

[ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪts] [rʌst] [ænd; ənd][ɪts] ['lʌmbər] ,

The	stores	of	the	world	,	its	rust	and	its	lumber	,
这	商店	的	这	世界	,	它是	锈	和	它是	木材	,

世界的仓库，它的锈迹和木材，

[kʌm] - [ænd; ənd] - [ɪn] [iːtʃ] ['peni] ['nʌmbər] .
Come brighten'd and polish'd in each penny number .
来 - 和 - 在 每个 一分钱 数字 .

每一分钱都闪闪发光，光洁如新。

[ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] —
The well - spring of knowledge is open to all —
这 出色地 - 春天 的 知识 是 打开 到 全部 —

知识的源泉向所有人开放——

[ðə; ði] ['peni] [hæz; həz] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][hɔːl] .
The Penny has spread it through cottage and hall .
这 一分钱 有 传播 它 通过 小屋 和 大厅 .

这枚便士已经把它散布到了小屋和大厅里。

[soʊ] [naʊ] , [maɪ] [frend] [tiːˆ] , [let][ðə; ði] [greɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['gɪni] .
So now , my friend Teague , let the great have the guinea .
所以 现在 , 我的 朋友 蒂格 , 让 这 伟大的 有 这 几内亚 .

所以现在，我的朋友蒂格，让伟人得到金币吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] - [ɪf] [wiːv] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['pɪni] .
You and I'll be contint if we've always a Pinny .
你 和 患病的 是 - 如果我们已经 总是 一个 围裙 .

如果我们一直都有一件Pinny，你我就会一直在一起。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [ˆʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Printed and published every Saturday by Gunn and Cameron , at the Office
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,
of the General Advertiser ,
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -
No . 6 , Church Lane , College Green , Dublin . — Agents : — R . Groombridge , Panyer
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 , -
['æli] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,
Alley , Paternoster Row ,
胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] ; [siː] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn]
London ; Simms and Dinham , Exchange Street , Manchester ; C . Davies , North John
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , ['livəpuːl] ;
Street , Liverpool ;
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːrmɪŋhæm] ; ['sloʊkəm] & ['sɪmz] , [liːdz] ; ['freɪzər][ænd; ənd] ['krɔfəd] , [dʒɔːrdʒ]
J . Drake , Birmingham ; Slocombe & Simms , Leeds ; Fraser and Crawford , George
J . 德雷克 , 伯明翰 ; 斯洛科姆 & 西姆斯 , 利兹 ; 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治
[striːt] , ['edɪnbərə] ;
Street , Edinburgh ;
街道 , 爱丁堡 ;

J. Drake，伯明翰；Slocombe & Simms，利兹；Fraser and Crawford，爱丁堡乔治街；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːsgəu] .
and David Robertson , Trongate , Glasgow .
和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神